

Fiji

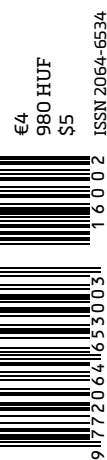
Dream job in the dream island

Australia

The stolen generation

New Zealand

The country of peace



www.tropicalmagazin.hu

Tropical[®]

Lifestyle & Adventure

2016. MÁRCIUS-ÁPRILIS 2. SZÁM

**A különcök
birodalma**

**The empire of
weirdos**

AUSZTRÁLIA

A kenguruk és a Vörös Szikla földje

**Camel terror and
fiery tears**

Már
angol nyelven is!
**New, bilingual
Tropical!**

**Exkluzív interjú Falusi Mariannal pápua új-guineai kalandjairól
és Sárdi Rezsővel, Új-Zéland tiszteletbeli konzuljával!**

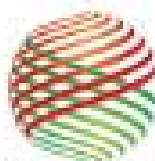
***Exclusive interview with Mariann Falusi about her adventures in Papua
New-Guinea and with Rezső Sárdi, honorary consul of New Zealand!***



'A NEHÉZSÉGEK KÖZT
MINDIG OTT A LEHETŐSÉG.'

'IN THE MIDDLE OF DIFFICULTY
LIES OPPORTUNITY.'

Albert Einstein



HTCC

Hungarian Trade & Cultural Center

**Egyszerűen üzlet
Simply business**

www.htcc.org.hu



...mert a szülőknek is jár az édeskettes

Felnőttbarát hotel

Imádjuk a gyerekeket! És nemcsak amikor alsznak, ahogy vicces mondás tartja. De ugye Önök is alig emlékeznek már arra, amikor reggel sokáig aludhattak, kettesben sétáltak romantikus kis utcácskákbán, nem voltak csokis ujjlenyomatok a tapétán és nem volt „tolakodás” reggel a fürdőszobában.

Nos, akkor itt az ideje visszacsempészni néhány különleges pihentető napot a hétköznapi sodrásába, amikor nem apuként és anyuként, hanem férfiként és nőként választják meg kikapcsolódás helyszínét.

A Duna Relax Hotelben Önökre gondoltunk, amikor felnőttbarát szállodaként olyan szolgáltatásokat és programokat állítottunk össze, melyek korosztálytól függetlenül, kifejezetten a kettesben érkező felnőttek számára kínálnak kikapcsolódási lehetőséget.



Duna parti romantika csomag

Élvezze párok számára kínált 3 napos (2 éjszakás) Duna-parti Romantika csomagunkat kedvesével felnőttbarát szállodánk elegáns miliójében.

A csomag tartalma

- Közvetlenül a folyóra néző, erkélyes szoba
- Bőséges büféreggeli, különleges ízvilágú svédasztalos vacsora, számos hazai és nemzetközi fogással.
- Puha frottír köntös, törölköző és szaunalepedő a tartózkodás ideje alatt.
- Antik Római wellness birodalmunk szolgáltatásainak használata.
- Szaunaprogram képzett szaunamestereinkkel, különleges felöntések alkalmazásával, mely a test és a lélek harmonizálására szolgál – hétfő, szerda és szombati napokon.
- Úszómedence.

Extra bekészítés Duna parti Romantika csomagunkhoz

- 1 kancsó jeges limonádé.
- Gyümölcstál friss, édes, zamatos gyümölcsválogatással.
- Masszázsolaj szívalakú üvegben, többféle illatban.
- Illatos rózsaszíromszórás.
- Egzotikus aromájú füstölő pálcák.



6



12



44

6 „Pápua Új-Guineán kapcsolatba kerülsz a szellemvilággal”
„In Papua New Guinea you get in touch with the spirit world”

12 Ausztrália a kenguruk és a Vörös Szikla földje
Australia the land of kangaroos and the Red Rock

20 Új-Zéland a magyarok előtt is nyitva áll
New Zealand is waiting for Hungarians as well

29 Luxus hotelek és álomszigetek
Luxury hotels and dream islands

38 Új-Zéland a nyugalom szigete
New Zealand the country of peace

44 Egy szomorú fejezet Ausztrália múltjából
A sad episode of Australian history

50 Barangolás az ausztrál kulinária világában
Adventures in the Australian culinary world

56 Perth, a „fény városa”
Perth, the “city of lights”

62 Német Új-Guinea a különcök birodalma
German New Guinea the empire of weirdos

68 Teveterror és tüzes könnyek
Camel terror and fiery tears

73 Kultúrpiac

76 Cafe 57

79 Álommeló egy álomszigeten
Dream job on the dream island

86 Trend

90 Ahol Fülöp herceg maga az Isten
Where Prince Philip is the God

94 Bécsi elegancia, dubaji pompa
Viennese elegance, Dubai magnificence

96 Hogy Ausztrália ne legyen olyan messze...
Bringing Australia closer...

Tropical
 Magazin *Az élménysziget*

2016. III. évfolyam, 2. szám
 Március-április
HU ISSN 2064-6534
 Kiadja a Globoport
 Média Holding Kft. és
 a Globimpex Zrt.
 1027 Budapest, Fő utca 73.
 Cégcsoport-főszerkesztő
 Dr. Kiss Róbert Richard
 krr@krr.hu
 1027 Budapest, Fő utca 73.
 (+36 1) 202-0836
 Ügyvezető igazgató
 Szakál László, Ringer Bence

Szerkesztőség
 1027 Budapest, Fő utca 73.
 (+36 1) 202-0836
 info@tropicalmagazin.hu
 www.tropicalmagazin.hu
 facebook.com/tropicalmagazin

Alapító
 Balogh Sándor
 bs@baloghsandor.hu

Főszerkesztő
 Mészáros Edit
 meszaros@tropicalmagazin.hu

Vezető szerkesztő
 Vági József

Hirdetésfelvétel
 Dobos Imre
 dobos.imre@helyimedia.hu
 hirdetes@glenwoodmedia.com

Angol nyelvre fordította
 Béni Alexandra, Bársony Márton

Lapszámunk szerzői
 Dobos Tamás, Hajdú Anna,
 Kiss Róbert Richard,
 Konkoly-Thege György,
 Mészáros Edit, Pap Gergely,
 Szűcs Tamás

Tördelés és design
 Bazsó Tamás
 apress.design@gmail.com
 Alfa Press Design Kft.

Nyomda
 Mega Kft.
 1151 Budapest, Székely Elek út 11.

Sales House
 Yoter Média Group Kft.
 9022 Győr, Teleki L. utca 46.
 (+36 1) 316-4556,
 (+36 1) 316-4598
 erteakesites@ymg.hu



Balogh Sándor Alapító

A Magyar Afrika Társaság elnöke igazi kozmopolita, a világ interkontinentális ösvényeinek tudatos vándora, aki képben és írásban is igyekszik megörökíteni az idő mélysége fölött egyensúlyozó utazó élményeit. Tapasztalatait felhasználva pedig a világ jobbítását célzó álmokat próbál megvalósítani. Igazi Afrika-szakértő, egyben a fekete kontinens és Magyarország közötti humanitárius és gazdasági kapcsolatok elősegítője, szervezője.



Dr. Kiss Róbert Richard Céggcsoport-főszerkesztő

Dr. Kiss Róbert Richard a világ 173 országában forgatott útfilmeket, készített tudósításokat. A Magyar Rádió riportereként, később a Magyar Televízió szerkesztőjeként dokumentumműsorokat készített a Föld hat kontinensén. A szerző az InfoRádió utazási műsorának szerkesztője, több rangos hetilap és havi magazin turisztikai szakírója. A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem oktatója. Több kötet szerzője, idegenforgalmi és nyelvészeti könyvei egyaránt ismertek. Könyvet írt egyebek közt a világ legszebb szigeteiről és a magyar köszönésművekről is. Prima Primissima Díjas, Pulitzer-emlékdíjas, Európa-díjas újságíró.



Mészáros Edit Főszerkesztő

Újságíró, aki hét év napilapozás után szállt ki a mókuserékből, és két hónapos megújuló körútra indult Bali szigetére. Hazatérve csatlakozott a Magyar Afrika Társaság csapatához. Rajtuk keresztül ismerhetett meg olyan országokat, kultúrákat és emberi sorokat, amelyektől úgy érzi, több lett. Írásaiban másokat is szeretne elkallauzolni ezekbe az ismeretlen és izgalmas világokba.

Terjesztés

LAPKER Zrt./Realy/Inmedio/Auchan/Tesco/Kaisers/Spar/Interspar hálózatok üzleteiben. Megjelenik kéthavonta. Előfizethető a szerkesztőség címén és az alábbi e-mail címen: info@tropicalmagazin.hu

Minden jog fenntartva!

A Tropical magazin bejegyzett védjegy a Globoport Média Holding Kft. tulajdona. A lap teljes vagy részbeni tartalmának, illetve a lapban leközölt képeknek bármilyen mű utánközlése kizárólag a kiadó előzetes írásbeli hozzájárulásával lehetséges. A lapban leközölt hirdetések tartalmáért a kiadó semmiféle felelősséget nem vállal. A meg nem rendelt kéziratok és képek megőrzéséért a kiadó nem vállal felelősséget.

Az ismeretlen ismerős The unknown acquaintance

Terra Australis Incognita, vagyis ismeretlen déli föld – Ausztrália egészen a 18. századig csak egy feltételezett területként szerepelt a térképen. Nem is csoda, hiszen az „Óperenciás tengeren” is túl már olyan messze jár az ember fia, amilyen messzire csak kevesen jutnak. Aki azonban elvetődik Ausztrália és Óceánia varázslatos szigeteire, az valóban egy olyan világba csöppen, amit egy élet is kevés lenne felfedezni. Erre az ismeretlen déli földre kalauzoljuk most olvasóinkat, a Vörös Szikla, vagyis az Uluru misztikus vidékére, Hobbitfalvára, Pápua Új-Guinea civilizálatlan őserdeibe és Fiji lélegzetelállító partjaira.

Töltsenek el néhány napot, vagy akár hetet luxushoteljeink kényelmében, kóstolják meg a töltött teknőst és a vegemitet, a lélegzetelállító naplementében pedig kortyoljanak egy pohár ausztrál bort! Tartsanak Falusi Mariannal pápua új-guineai kalandjain és kerüljenek kapcsolatba a szellemvilággal! Ismerjék meg a különök birodalmát, és az „elrabolt generáció” történetén keresztül egy szomorú fejezetet Ausztrália múltjából! Fedezzék fel a harci táncukról elhűresült maorik világát, és merüljenek el Új-Zéland, a nyugalom szigetének flórájában és faunájában, Bokor Balázs nagykövet, valamint Sárdi Rezső tiszteletbeli konzul vezetésével!

Garantáljuk, hogy „utazásuk” végén egy ismeretlen ismerősként fognak erre a vidékre gondolni!

Jó szórakozást és feltöltődést!

Terra Australis Incognita, or, in other words: an unknown Southern land – Australia only existed on the map of the world as a hypothetical region until the 18th century. It's no surprise since if one goes "far beyond the edge of the world" she gets to a place where only a few can get. But if you reach the magical islands of Australia and Oceania you find yourself in a world which holds so many surprises in store that even a life wouldn't be enough to discover them. We guide our readers to this unknown Southern land, to the place of the Red Rock, also known as the Uluru, to Hobbiton, to the uncivilised rainforests of Papua New Guinea, and the breath-taking coasts of Fiji.

Spend a few days or even some weeks in the comfort of our luxury hotels, taste the stuffed turtle and the vegemite, and sip some Australian wine while watching the breath-taking sunset. Accompany Mariann Falusi on her adventures in Papua New Guinea and get in touch with the spirit world. Get to know the empire of weirdos, and a sad episode of the Australian history through the story of "the stolen generation". Discover the world of Maoris, known for their war dance, and get lost in the flora and fauna of New Zealand, the island of tranquillity, with the help of Ambassador Balázs Bokor and Honorary Consul Rezső Sárdi.

We guarantee that, at the end of your "travel", you'll think of the region as an unknown acquaintance.

Relax and enjoy!

Mészáros Edit

Főszerkesztő/Editor in chief



Címlap

iStock - Uluru, Ayers Rock

Képforrások és fotók

Alison Wright Photographer, australiangeographic.com.au, Bokor Balázs, edugeography.com, expedia.com, Konkoly-Thege György, pixabay.com, papuanewguinea.travel, Reisinger Dávid, sbs.com.au, slate.com, thestar.com, turnblr.com, warwickhotels.com



*„Pápua Új-Guineán
kapcsolatba kerülsz a szellemvilággal”
„In Papua New Guinea you get in
touch with the spirit world”*

Interjú Falusi Mariannal/Interview with Mariann Falusi

Nomád törzsekre „vadászott”, egy teherautón utazta keresztül a szigetet, kivájt fatörzsben csónakázott, és „találkozott” a halottaival – Falusi Mariann legutóbbi utazásán olyan messzire vitte a lába, ahova csak kevesen merészkednek. A nagy világgjáró hírében álló énekesnő a kannibálok szigetén, Pápua Új-Guineában járt, ahol olyan spirituális élményben volt része, amit ritkán él át az ember.

Szerző: Mészáros Edit | **Fotók:** Falusi Mariann

She “hunted” for nomadic tribes, travelled around the island on a truck, rowed in a log-canoe and “met” with her goners – on her latest trip Mariann Falusi went so far, where only a few people dare to. The singer, who is known to be a big traveller, visited the island of cannibals, Papua New Guinea, where she had a share in a spiritual experience which happens almost only once in a lifetime.

Written by: Edit Mészáros | **Photos:** Mariann Falusi



Miért pont Pápua Új-Guinea?

Van nekem egy barátnőm, Zsuzsa, akivel egy padban ültünk a gimnáziumban, és mi már akkor is adtunk az utazás örömeinek, amikor még vonattal lehetett Bulgáriába utazni a tengerpartra. Néhány évvel ezelőtt pedig elkezdtünk olyan helyszíneket kinézni, amelyek számunkra érdekesek és elég egzotikusak. Így esett a választásunk első körben Ázsiára, ahol hihetetlen harmóniát éreztem magamban, nekem teremteték azt a vidéket. Először Thaiföld volt a cél, aztán jött Malajzia, Szingapúr, majd Indonézia,

ami a legnagyobb szerelem. Én egyébként is utazásmániás vagyok, voltam fesztiválokon Mongóliában, Kubában, a Pa-Dő-Dő-vel pedig minden évben megyünk Egyiptomba egy hétre. Ezért is gondoltuk úgy a barátnőmmel, hogy amíg bírjuk a hosszú utakat és a nagy nekifutásokat, addig járjuk végig a nehezebb helyszíneket. Főleg, hogy mi hátizsákkal megyünk, nem azok a turisták vagyunk, akik lefoglalnak előre szállodákat, hanem megyünk és rögtönözünk. A barátnőm lánya aztán kiköltözött Ausztráliába, gondoltuk, ha már meglátogatjuk, „átugrunk” Pápua Új-Guineába is.



Why Papua New Guinea?

I have a friend, Zsuzsa, whom I went to high school with, and with whom I already enjoyed travelling back then, when you could get to the coast of Bulgaria by train. A few years ago we started to look for destinations that seemed to be interesting and quite exotic for us. This is how we first chose Asia, where I felt incredible harmony and which I found to be a place that was created for me. Our first destination was Thailand, which was followed by Malaysia, Singapore and Indonesia, my biggest love. I've always been a travelling fanatic, I've been to festivals in Mongolia, Cuba, and we spend a week in Egypt every year with Pa-Dő-Dő (the singer's band). This is why we thought with my friend that we should take on the harder destinations while we can bear long travels and big runs. Especially because we go with backpacks. We are not the types of tourists who book hotel rooms in advance, we just go and make decisions spontaneously. My friend's daughter moved to Australia so we thought that, when we visit her, we might as well “hop over” to Papua New Guinea.

Did you spend time in Australia as well?

Just a little time, only three days, because Australia was only a starting point. We



Jutott azért idő Ausztráliára is?

Csak egy kevés, összesen három nap, mivel Ausztrália csak a kiindulópont volt. Sydney-be érkeztünk, ahol természetesen megnéztük az operaházat, a beacheket, találkoztunk kint élő barátainkkal, és elmentünk egy állatparkba, ahol megcsodáltuk Ausztrália állatkülönlegességeit a vornbattól kezdve a kenguruig mindent. Brisbane-ben elmentünk egy aquaparkba, majd onnan repültünk is tovább Pápua Új-Guineába.

Kevesen merészkednek ilyen messzire. Mi várt ott rátok?

Ami érdekesség, az az, hogy régen elindult ott a turizmus, de aztán bejődtek, és láthatóan leépült. Többek között azért is, mert elég veszélyes környék. Amikor megérkeztünk, olyan taxival mentünk a nagyjából 50 méterre lévő szállodánkba, aminek az üvege le volt hálózva, a hotelben fegyveres őrök és magas kerítés várt minket, mert maga a főváros is iszonyatosan veszélyes. Persze vannak még mindig szervezett utak, hiszen a világ egyik legszebb bűvárparadicsomai között tartják számon a pápua új-guineai partokat. Egy napot töltöttünk a fővárosban, aztán mentünk is tovább a hotelből, mert az volt a tervünk, hogy a Sepik folyó mentén keresünk olyan törzseket, melyek még eredeti kultúrájuk szerint élnek. Nagyjából tíz turista érkezett akkor a szigetre, többek között két német fiú és egy

A helyi szerzetes indulás előtt meg is áldotta az utunkat, mert tényleg keresztbe-kasul mentünk a szigeten mindenféle vízmosáson át, ráadásul gyakran megtámadják az ilyen teherautókat.

arrived in Sydney where we had a look at the Opera House, the beaches, met with some of our friends, visited a zoo where we got to admire the special Australian fauna, everything from the wombat to the kangaroo. We went to an aquapark in Brisbane from where we flew to Papua New Guinea.

Only a few people dare to go this far. What was waiting for you there?

What's interesting is that tourism started a long time ago there but then the people got scared, so tourism apparently declined. This is due to the fact – among others – that it is quite a dangerous place. When we arrived



háaspár, akik közül egyikük sem tudta megcsinálni ezt a tradicionális Sepik-túrát, mert már a túravezetők sem nagyon vállalkoznak rá. Az se vállalta, akivel korábban leleveleztük, helyette ajánlotta az egyik barátját, akinél egy kis szigeten biztonságban, kényelemben eltölthetünk pár napot. Kiderült, hogy ő a szigeten a helyi pap, saját maga fogott nekünk halat a korallzátonyon, csodálatos élmény volt a családjánál lakni. Aztán indult egy teherautó keresztül az egész szigeten egy kis faluba, ahol végül találtunk egy guide-ot, aki segített nekünk. Az út úgy nézett ki, hogy a teherautó platójára feldobtak két padot, majd szedtük fel az embereket, a végén lettünk vagy negyvenen, és mindenki szállított haltól kezdve az égadta világon mindent. Amikor már nagyon megteltünk, feldobtak egy ponyvát, a tetejére felpakoltak, és mindenki szépen berendezkedett. Minket nagy tiszteletben tartottak, mert látták, hogy két nem normális emberről van szó, akik egy ilyen túrára vállalkoztak. (nevet) A helyi szerzetes indulás előtt meg is áldotta az utunkat, mert tényleg kereszt-kasul mentünk a szigeten mindenféle vízmosáson át, ráadásul gyakran megtámadják az ilyen teherautókat.



we got to our hotel, which was only 50 metres away, in a taxi with netted windows, and the hotel was also fortified with armed

planned to look for tribes that live according in their original cultural surroundings along River Sepik. About 10 tourists arrived



Sikerült végül a tervetek?

Igen. Megérkeztünk egy kis faluba, ahol már várt ránk a guide-unk, akivel egy kivájt fatörzsben csónakáztunk a Sepik folyón a törzsekre „vadászva”. Három nap alatt sikerült eljuttatnunk olyan helyekre, ahol még rendesen tar-

guards and a high fence, because the capital itself is also very dangerous. Naturally, there are still organised trips, since the coasts of Papua New Guinea are known to be some of the most beautiful diving paradises in the world. We spent one day in the capital and then left the hotel, because we

on the island at that time, among others two German boys and a married couple, but no one was able to do this traditional Sepik tour, because even tourist guides don't like to undertake it. Neither did the person that we previously changed letters with, but at least recommended one of his



friends. So we could spend a few days at his friend's place on a small island in peace. It turned out that this friend of him was the local priest on the island who himself caught fish for us at the barrier reef. Living with his family was an amazing experience. Then there was a truck that crossed the island, so we got on it and ended up in a small village where we finally found a guide that helped us. The trip on the truck was quite something, we sat on two benches on its platform and collected people on our way so, at the end, there were 40 of us, and everyone was delivering something from fish to anything you can imagine. When the truck got entirely full, they threw on a sheet and put the deliveries on its top, so everyone could get comfortable. They respected us, because they saw us like two abnormal people, who took on a trip like this. (laughs) The local priest even blessed our trip before we left, because we literally crossed the island through gullies, not to mention that trucks like this often get attacked.

Did you finally succeed with your plan?

Yes. We arrived in a small village where our guide was already waiting for us, and we rowed in a log-canoe on River Sepik "hunting" for tribes. It took us three days to get to places where traditions, singing and dancing are truly kept alive. And even though Western culture has filtered into their lives they still live according to the old traditions; they didn't take out their mobile phones. It was a fantastic experience. We spent a few days in smaller towns as well, but when I say "town" I mean a few tin-roofed houses and stores where you

tották a törzsek a tradíciót, énekeltek, táncoltak. És bár hozzájuk is beszivárgott már a nyugati kultúra, ők még valóban a régi hagyományok szerint éltek, nem kapták elő a mobiltelefonokat. Fantasztikus élmény volt. Néhány napot eltöltöttünk még kisebb városokban, de a várost úgy képzeld el, hogy van néhány pléhtetős ház, az üzletekben pedig nem lehet csak zacskós levest, rizst és halkonzervet venni. Volt cunamiriadónk is, de szerencsére elkerült minket. Találkoztunk egy holland házaspárral is, akik a hegyekből jöttek le fürdőzni, mivel az ottani bányának dolgoznak, a nő helikopterpilóta. Ők mesélték, hogy a civilizáció annyira elkerülte a sziget egyes részeit, hogy a helyiek nem tudták azt se, hogy mire való a fridzsider. Mondták nekik, hogy abba kell tenni a csirkét, hogy ne romoljon meg, erre a helyi asszony elment a piacra, vett egy csirkét, majd berakta az élő állatot a hűtőbe. (nevet)



Hihetetlen kalandokat éltek át egy ilyen úton...

Életem egyik legcsodálatosabb utazása volt a Pápua Új-Guineai, mert annyira közel vagy egy ilyen szigeten a természethez, hogy szinte megfogalmazhatatlan. Borzasztóan érvényesül itt a természet ereje, beleszöppensz hirtelen, és azt érzed, hogy a szellemvilággal kerülsz kapcsolatba. Én például találkoztam kint a halottaimmal, olyan állapotba kerültem, hogy tudtam pontosan, ha hazajövök, ki mit jelent számomra. Én korábban azt hittem, hogy majd India lesz az, ami engem spirituálisan megérint, de ott nem éreztem azt, amit ezen a szigeten. Itt ugyanis semmi más nincsen, csak a természetnek az az elképesztő ereje, amely megformálta az embert.

Milyen érzés volt visszatérni a civilizációba?

Én egy ilyen helyről totális agymosással jövök haza, még a riasztóm kódját is elfelejtem. (nevet) De az utazásnak pont ez a lényege. Már most tervezzük a következőt Peruba, megnézzük a Machu Picchut, a Titicaca-tavat, a Nazca-vonalat repülőről, majd megyünk tovább Argentínába és Brazíliába.

The local priest even blessed our trip before we left, because we literally crossed the island through gullies, not to mention that trucks like this often get attacked.

can only buy packet soup, rice and fish cans. We also had a tsunami alert, but it luckily passed us. We met with a Dutch married couple who came from the mountains to swim, because they worked for the local mine and the woman was a helicopter pilot. They told us that civilisation stayed so clear from some parts of the island that locals didn't even know what a fridge was for. They once told them that they have to put the chicken inside, so that it wouldn't go bad. So a local wife went to the market, bought a chicken, and put the living animal into the fridge. (laughs)

You experience unbelievable adventures on a trip like this...

This was one of the most amazing trips of my life because you are so close to the nature on an island like this that it is almost indescribable. The power of nature rules everything there and you find yourself getting in touch with the spirit world. For instance, I met my goners there. I got into a stage where I knew exactly what different people will mean for me after I get home. Before that, I thought it will be India

that touches me spiritually, but I didn't feel this way in India. There's nothing else here, just the unbelievable power of nature that formed the race of men.

How did returning to the civilisation feel?

I come home completely brain-washed from a place like this; I even forget the code of my alarm. (laughs) But this is the point of travelling. We've already started planning our next trip, with the destination of Peru, to see the Machu Picchu, Lake Titicaca, the Nazca line, from an airplane, and then we to go further, to Argentina and Brazil.

Utazz az AHU-val



Szafari? Utazás? Szavannák? Nyaralás?

Gyerektámogatás. Árvaház. Orvosi misszió. Oktatás.



„Ha elég messzire utazol, megtalálod önmagad...”



Ausztrália

A kenguruk és a Vörös Szikla földje

Ausztrália közepe főként a kalandvágyóknak való. Egy hatalmas sivatagot képzeljenek el, vörös homokkal, izgalmas természeti csodákkal és néhány apró meglepetéssel. Én például úgy jártam, mint a viccben a parasztbácsi. Arra számítottam, hogy iszonyatos lesz a hőség. Arra is számítottam, hogy zárt cipőt kell vennem, nehogy a kígyók megmarjanak. Arra azonban igazán nem gondoltam, hogy amikor kiszállok a légkondicionált autóból, akkor valóságos légyssereg támad meg, a hátamra, a lábamra, a kezemre és az arcomra szállnak. Az egycentis hangyák már nem zavartak, mert csak a nagyobb bokrok mellett másztak bele a cipőmbe, ha a gyalogösvény közepén poroszkáltam, akkor csak a rovarok támadtak.

Szerző és fotók: Kiss Róbert Richard



Australia

The land of kangaroos and the Red Rock



Middle Australia is for adventurous people. Imagine a big desert with red sand, interesting natural miracles and some surprises. I felt like the old countryman in the jokes. I expected sultriness. I expected to wear closed shoes so that snakes wouldn't bite me. But I didn't expect that after I got out of the air-conditioned car a real army of flies would attack my back, my legs, my arms and my face. I wasn't bothered by the one centimetre ants because they only got into my shoes near bigger bushes, and if I walked in the middle of the footwalk only insects attacked me.

Written and photos by: Róbert Richard Kiss



≡ A VILÁG LEGNAGYOBB MONOLITJA

Ausztrália közepének leghíresebb látnivalója az Uluru, más néven az Ayers Rock. Ez a világ legnagyobb monolitja, vagyis egyetlen kőzetből álló sziklája. Az aboriginálok (az őslakók) szent helyként tisztelik. Filmek tucatjaiban találkozhattak már a kedves olvasók a híres sziklával. Az egészben az az érdekes, hogy a környéken nincsen belátható távolságban másik hegy, tehát a síkság közepén van ez az egy darab vörös kő, így lesz valóban elképesztő a látvány. A szikla mellett a sivatagban apró, szúrós kis növények nőnek. A hőmérséklet 46–48 fok körüli. A bátrabbak benevezhetnek egy kilenc és fél kilométer hosszú, ötórás gyalogtúrára, hogy minden oldalról megcsodálják a nagy vörös sziklát. Én csak egy kisebb, egy órás sétára vállalkoztam, de ez is bőven elég volt.

≡ TEVE VAGY HELIKOPTER

A nagy vörös szikla olyan fontos látványosság, hogy egész üdülőkörzést építet-

tek fel a közelében. Harmincezer látogatót tudnak itt vendégül látni. A turizmust illetően az ausztrálok nagyon profik. Az Ulurut meg lehet tekinteni napfelkelkor, naplementekor, tórák tucatjai közül lehet választani. A sziklát megnézhetjük felülről repülőgéppel, helikopterrel, léghajóval, vagy felkereshetjük autóval, busszal, Harley Davidson motoron, tevéháton, quadon, biciklivel. Mindent fizethetünk hitelkártyával, a tórák pontosan indulnak és jól szervezettek. A második kiránduláson már én is tudtam, hogy miért árulnak az itteni kis turisztikai központokban mindenhol moszkítóvédőt. Úgy fel kellett szerelkezni, ahogy a régi filmekben is láthatták, amikor felfedezték a dzsungelt a kutatók. Sapka, moszkítóháló, magas cipő, kígyóméreg elleni szer és rengeteg víz – ezek az alapvető kellékek. Az Ulurutól nem messze található egy másik, kevésbé híres, de szintén látványos szikla, a Kata-Tutja. Helikopterről a legszebb megnézni, a környéken még vadtevéket is láthatunk.

≡ THE BIGGEST MONOLITH IN THE WORLD

The most famous sight of Middle Australia is Uluru, also known as Ayers Rock. It is the biggest monolith, a single stone rock in the world. The aborigines think of it as a sacred place. You have probably seen this famous rock in dozens of movies. What is interesting is that there are no other rocks in its vicinity; it stands alone in the middle of the plain, and that makes it a breath-taking spectacle. Small, spiky plants grow near the rock, in the desert. The temperature is around 46–48 Celsius degrees. Brave people can take part in a nine and half kilometre and five hour long hike to see the red rock from all angles. I only took a one hour walk but it was more than enough.

≡ CAMEL OR HELICOPTER

The big red rock is such an important sight that a whole holiday centre has been built in its vicinity. They are able to serve

≡ NEXT PUB 897 KM

Autót bérelni meglehetősen egyszerű Közép-Ausztráliában. A kocsik légkondicionáltak, automaták és jobbkormányosak. Hosszú, hatalmas sivatagi túrákat tesznek meg a vállalkozó kedvű, főleg amerikai turisták. A leghíresebb tábla felirata jellemző a környékre: „Next pub 897 km”, vagyis a következő kocsmá 897 kilométernyire található. Benzinkutat sem építettek a sivatagba, több száz kilométert is meg kell tenni, mire üzemanyaghoz juthat az utazó. Van a sivatagban olyan kút, ahol nincs is személyzet, csak be kell tölteni a benzint az autóba, majd el kell helyezni a pénzt a fém becsületkasszában. Még így is jobban megéri ezt üzemeltetni, mintha személyzetet vinnének a sivatag közepére.

≡ A SZALÁMIT KI KELL DOBNI

Ausztráliába nem könnyű belépni. Az élelmiszert, az italt rögtön ki kell dobni a repülőgép leszállását követően.

30 thousand visitors. Australians are very professional when it comes to tourism. You can visit Uluru at sunrise or sunset and you can choose from many tours. You can even watch the rock from a plane, helicopter, or balloon or approach it with car, bus, Harley Davidson motorbike, camel, quad, or bicycle. You can pay with credit card and the



≡ THROW AWAY THE SALAMI

Entering Australia is not easy. You have to throw away any drinks or food right after landing. You can't even keep the food from the plane. If you do you'll be punished. Even a granola bar would mean a long and humiliating process and a punishment of a



tours always start on time and are organised well. On the second tour I realised why people sell mosquito-repellent everywhere. You have to prepare just like researchers did in those old movies before they visited the jungle. Hat, mosquito net, long boots, remedy against snake bite and a lot of water are basic equipment. Another spectacular but less famous rock can be seen not far from Uluru: the Kata-Tutja. It is the most beautiful from the helicopter; you can even see wild camels around.

≡ NEXT PUB 879 KM

Renting a car is quite easy in Middle Australia. The cars are air-conditioned with an automatic transmission shift and the wheel on the right side. Adventurous and mainly American tourists go on long trips in the desert. The writing on the most famous board is typical of the region: "Next pub 879 km". There are no gas stations in the desert; sometimes you have to drive hundreds of kilometres to find one. In some gas stations there are no workers, you just have to fill the car with gas and put the money in the metal honesty box. It is worth running it this way than having staff in the desert.

thousand dollars. The official reason behind this is to protect the local flora and fauna, and unofficially, the local industry. If you want to go to Sydney you can go with a taxi, but it is quite expensive. Another option is the very comfortable train that has two floors and takes you directly to the central station. Four million people live in Sydney; it is the most bustling city of Australia. If you want to book a hotel room from Hungary, you have to be careful, because the travel agencies only have superficial information about Australia. But you have to look around thoroughly in the city as well. If you want to have a room with a view of the Opera House, then the InterContinental and the Shangri-La Hotel are recommended. You can actually see the symbol of Sydney from the Shangri-La; in InterContinental they promised a beautiful view for an additional 100 dollars/day but I had to stand on a stool and get very close to the window to see half a metre of the Opera House.

≡ THE WORLD-FAMOUS OPERA

The Sydney Opera House is probably one of the most famous buildings in the world. It is spectacular from the outside. I checked

Még a légi járaton kapott ételt sem lehet megtartani. Ha valaki nem így tesz, akkor megbüntetik. Egy műzliszelet is megalázó procedúrát és ezerdolláros büntetést vonhat maga után. Ennek a hivatalos oka, hogy védjék az itteni flórát és faunát, meg persze nem hivatalosan a hazai ipart. Ha valaki be akar jutni Sydney-be, a városba, azt taxival is megteheti, bár ez meglehetősen drága. Csak az indulási ár 600 forintnak megfelelő ausztrál dollár. A másik megoldás a nagyon kényelmes, kétszintes vonat, amivel a központi pályaudvarra gyorsan beérhetünk. Sydney-ben négymillióan élnek, ez Auszália legnyüzsgőbb városa. Ha szállodát akarunk foglalni itthonról, arra mindenképpen vigyázni kell, mivel a magyar utazási irodák nagy része meglehetősen felületes ismeretekkel rendelkezik Ausztráliáról. De ott a városban is jól körül kell nézni. Ha például valaki az Operaházra néző szobát szeretne foglalni, akkor annak általában az InterContinentalt és a Shangri-La Hotelt ajánlják. A Shangri-La ablakából valóban látni Sydney jelképét, az InterContinentalról viszont annyit, hogy napi plusz 100 dollárért kiváló kilátást ígértek, ez végül úgy valósult meg, hogy ha felálltam egy szá-

molyra, és az orrom az üveghez nyomtam, akkor láttam az Operaházból fél méternyi.

≡ A VILÁGHÍRŰ OPERA

A sydney-i Opera talán a leghíresebb épületek egyike a világon. Kívülről elké-

A hőmérséklet 46–48 fok körüli. A bátrabbak benevezhetnek egy kilenc és fél kilométer hosszú, ötórás gyalogtúrára, hogy minden oldalról megcsodálják a nagy vörös sziklát.

pesztően csodás. Én minden oldalról megtekinttem a sokakat szeletelt narancsra emlékeztető alkotást. Belülről azonban egy kicsit csalódás. Megnéztem egy Verdi-operát. A nagy teremben fehér műanyag székek sorakoznak, piros plüssborítással. Fekete drapéria a mennyezeten, díszítés semmi. Olyan, mint egy művelődési köz-

the artwork, which reminds many people of a sliced orange, from every possible angle. On the other hand, it was a bit disappointing from the inside. I watched a Verdi opera. There are white plastic chairs with red plush in the main hall. The ceiling is covered with black bunting but there are no decorations. It looks like a community centre. However, the stage technique and the acoustics are great, so you can enjoy the performance in the building perfectly.

≡ MONORAIL, NOT A PIPELINE

Sydney's transport network is well organised. There is a left-hand traffic with similar cars to what we are used to in Budapest. Most of the public transport vehicles are half empty, the streets are not crowded. A board informs us that more than 6 or 16 people are not allowed to stand on the buses. I doubt that they could imagine what travelling on bus N°7 is like in Budapest. The monorail, which consists of a single rail, is famous in Sydney. First I thought that it was some kind of pipeline, but it turned out that trains rush on them. Public transport





pont. A színpadi technika azonban remek, az akusztika pedig hibátlan, úgyhogy noha az esztétikai élmény az épületen belül nem túl magas, de a darab tökéletesen élvezhető.

≡ MAGASVASÚT, NEM CSŐVEZÉTÉK

Sydney közlekedése jól szervezett. Bal oldali közlekedés van, és nagyjából ugyanolyan típusú autók járnak az utakon, mint Budapesten. A járművek többsége félig üres, nincs nagy nyüzsgés az utcákon. A buszokon tábla hirdeti, hogy 6, illetve 16 fónél többen nem állhatnak rajta. Nem hiszem, hogy itt el tudják képzelni, milyen lehet a 7-es busz Budapesten. Híres Sydney-ben a monorail, vagyis az egysínű magasvasút. Először azt hittem, hogy valamilyen csővezeték megy végig a városon, de aztán kiderült, hogy ezen száguld a vonat. A tömegközlekedés ugyanakkor nem olcsó, érdemes inkább 3–5 napos bérletet vásárolni, amivel aztán a piros vagy kék városnéző buszra is fel lehet szállni. A piros busz a városban visz végig, a kék busz a tengerpartokat keresi fel. Ezt Bondi Explorernek hívják, a leghíresebb tengerparti fürdőszakaszról, a Bondi Beachről kapta nevét.

is not cheap; it is worth buying a 3-5 day ticket which is also good for red or blue sightseeing buses. The red bus shows you the city while the blue bus takes you along the coast. This is called Bondi Explorer

The temperature is around 46–48 Celsius degrees. Brave people can take part in a nine and half kilometre and five hour long hike to see the red rock from all angles.

and got its name after the most popular seashore, Bondi Beach.

≡ THEY LIKE BEAUTIFUL HUNGARIANS

Australians like to make friends on the beach. They came up to me as well and they told me that they loved Hungary because people are so beautiful there. I don't

know if it was me who reminded them. Anyhow, I left the beach where you can often see sharks besides the tourists. I also tried the red sightseeing bus after the blue one. We stopped at the Maritime Museum where we could check out the copy of James Cook's ship with which he discovered Australia. There is also an aquarium which introduces us to the fauna of the Great Barrier Reef. You can satisfy your scientific interests in the Australian Museum, but they also have several galleries where the paintings of local painters can be seen.

≡ IF YOU FANCY SHIPS

If you would like to see Sydney from a ship, then the Opera House and the harbour can be circled around three times a day. You can see the famous Harbour Bridge and the night-time run goes until the old harbour, the Darling Harbour. Sydney's architecture is interesting. Although old houses were destroyed and replaced with skyscrapers until 1960 now they don't bulldoze them anymore, to preserve national monuments.



≡ SZERETIK A SZÉP MAGYAROKAT

A strandon előszeretettel ismerkednek az ausztrálok. Hozzám is odajöttek, és elmondták, hogy Magyarországot nagyon szeretik, mert annyira szépek az emberek. Nem tudom, ez rólam jutott-e az eszükbe. Mindenesetre elhagytam a strandot, ahol sajnos a turistákon kívül cápát is gyakorta lehet látni, és a kék mellett a piros városnéző buszt is kipróbáltam. Megálltunk a tengerészeti múzeumnál, itt lehet látni annak a hajónak a másolatát, amellyel felfedezte annak idején Ausztráliát James Cook kapitány. Mellette van az akvárium, ahol a Nagy korallzátony élővilágát ismerhetjük meg. Az Ausztrál Múzeumban természettudományi érdekességeket találunk, de van több galéria is, ahol a helyi festők tárlatait tekinthetjük meg.

≡ HA JÓ A HAJÓ

Ha hajóval nézzük meg Sydney-t, akkor naponta három alkalommal is körbejárható az Operaház, az öböl. Meg lehet tekinteni a híres Harbour Bridge-t, és az éjszakai járat egészen a régi kikötőig, a Darling Harbourig jár. Érdekes Sydney építészeti stílusa. 1960-ig ugyan lerombolták Sydney-ben a régi házakat, és új felhőkarcolókat emeltek helyükbe, de később már műemlékvédelmi szempontok miatt ezeket nem dózerolták el. Így elég furcsa a mostani városkép, hatalmas felhőkarcolók, csillogó-villogó óriási businesscenterek magasodnak, mellettük néhány viktoriánus vagy kolonialista épület.

≡ KITÖMÖTT KOALÁK

Ausztráliai ismerősöm szerint a világ legboldogabb állata a koalamaci. Naponta húsz órát alszik, mély bódulatban, miután elrágott néhány eukaliptusz levelet. Az enyhe kábítószert tartalmazó növényt a többi élőlény nem fogyasztja, a koalának ugyanakkor ez az egyetlen tápláléka. A maci felébred, és horgas körmével már nyúl is az újabb levél után. Amíg ébren van, néha szaporodik is. Sydney-ben le is fotóznak mindenkit a macikkal, de még izgalmasabb a Brisbane-i park, ahol ölbe is ültethetjük az édes kis szürke állatkát. Koalát kitörnve is lehet kapni, ízlés dolga, vásárolunk-e ilyet. A szuvenírboltokban kitömött krokodilt is árúsítanak, a hullónek a bőrét, húsát, fogát egyaránt felhasználják dísz tárgyak készí-



So the cityscape is quite strange, with huge skyscrapers, business centres and Victorian or colonist buildings.

≡ STUFFED KOALAS

According to my Australian acquaintance the koala is the world's happiest animal. They dazedly sleep 20 hours a day after chewing a few eucalyptus leaves. No other animal consumes this plant that also contains a small amount of drug, but this is the only nutrition of the koala. It wakes up and immediately reaches for a leaf. When they are awake they also reproduce sometimes. They take photos of you with koalas in Sydney, but the park of Brisbane is even more exciting, because you can hold the cute grey animals in your lap. You can also buy stuffed koalas; it is up to your liking. They also sell stuffed crocodiles and ornaments decorated with reptile skin, meat or tooth, in souvenir shops. In swampy regions they even organise crocodile peeks for tourists.

≡ LET'S EAT KANGAROO!

The kangaroo is not a protected animal in Australia, indeed, farmers and drivers would both like if the number of kangaroos would be reduced. The rodents don't only tap the crops but they also frequently wander on roads and, according to the dream book, it doesn't mean good if you hit a kangaroo. A typical Australian board is the one that warns us of kangaroo danger. I tried kangaroo burger in more than one place of the middle region, but you can also taste the meat of the animal in many other forms from kangaroo fricassee to kangaroo

tésére. A mocsaras vidékeken krokodillest is szerveznek a turistáknak.

≡ EGYÜNK KENGURUT!

A kenguru nem védett Ausztráliában, sőt a farmerek és az autósok egyaránt szeretnék, ha radikálisan csökkenne a számuk. A rágcsálók nem csak a termést dézsmálják meg, de gyakran tévednek az útra, a kocsik elé, és az Álmokönyv szerint kétnégyes kengurut elütni nem jelent jót. Jellegzetes ausztrál tábla a kenguruveszélyre figyelmeztető jelzés. A középső vidékeken több helyen is ettem kenguruburgert, de errefelé a kengurubecsinálton át a sajttal töltött kenguruig szinte minden formában ki lehet próbálni az állat húsát. A kicsit rágós falatoknál nekem jobban ízlett az emuhús. A futómadár a struccnál valamivel kisebb, de csaknem olyan gyors. A belső területeken rengeteg emu él, a vadtevék és a futómadarak figyelésére még helikopteres túrákat is szerveznek.

≡ KACSACSŐRŰ EMLŐS

A nagyobb városok állatkertjeiben, illetve Sydney-ben, a városi akváriumban a kacsacsőrű emlőst is láthatjuk. A furcsa kis állat tojásokat tojik, de utódait emlőiből szoptatja, ugyanakkor a vízben él. Komikus látvány, amikor leszágul a vízfenékre, és csőrével iszonyatos sebességgel elkezd kavarni a homokot, apró rákok után kutatva. A többi turistával együtt hosszú-hosszú percekig állodogáltam az akváriumnál, hogy le tudjam fotózni a kacsacsőrűt. Ez komoly kihívás, mert a szimpatikus állat állandó mozgásban van.

≡ CÁPALES KETRECBEN

A Nagy-korallzátony környékén a vagány turisták kedvence a fehér cápa. Egy erős vas-ketrecben leengedik a vállalkozó kedvűeket úgy nyolc méter mélyre, majd megkezdődik a cápaetetés. A rácsból a nagy fehér nem tud túl közel jönni a búvárfelszerelésben figyelő turistákhoz, mégis közelről lehet látni a hatalmas ragadozókat. Azért nem mindenkinek ajánlom ezt a túrát, hiszen a cápa néha nekiront a vasnak, előfordult már az is, hogy a rácsot szétfeszítette, ilyenkor pedig vigyázni kell, nehogy baleset legyen a dolog vége. Jóval biztonságosabb hajóról nézegetni a cápákat. Sydney-nél az öbölben én is láttam a félelmetes háromszög alakú hátuszonyt, nem véletlen, hogy a strandoknál cápahálót kell kifeszíteni. Ezzel csak az a gond, hogy könnyen belegabalyodnak az állatok, és értelmetlenül a pusztulásukat okozhatja.

filled with cheese. I preferred the emu meat to the slightly chewy kangaroo. An emu is somewhat smaller than an ostrich but is almost as fast as one. There are many emus in the middle regions, they even organise helicopter tours to see wild camels and runner birds.

≡ THE PLATYPUS

You can see platypus in the zoos of the bigger cities and in the Sydney aquarium. The rare animal lays eggs but breastfeeds its descendants while liv-

≡ SHARK-PEEK IN A CAGE

The white shark is the favourite of brave tourists in the vicinity of the Great Barrier Reef. Adventurous people are let down 8 metres into the water in a solid cage, and then, they start feeding sharks. The cage doesn't let the sharks approach the person in the diving equipment; still, you can see the predators from close. I don't recommend this experience to everybody because the sharks dash against the cage sometimes and they once prised it open and then



ing in the water. It is very funny when it rushes down in the water and starts stirring the sand with its beak at a very high speed to find crabs. I stood at the aquarium for long minutes, just like other tourists, to take photos of the platypus. This is a real challenge, because this friendly animal is constantly moving around.

you really have to be careful to avoid an accident. It's much safer to check out the sharks from a ship. I saw a triangular flapper in the Sydney Harbour once, so it is understandable how important it is to have shark nets on the beaches. The problem is that the animals easily get tangled in those and it can cause unreasonable fates.



An aerial photograph of a dense, vibrant green forest. A turquoise river flows through the lower-left portion of the image, surrounded by lush vegetation and large ferns. The text is overlaid on the upper half of the image.

Új-Zéland
a magyarok előtt is
nyitva áll

New Zealand
is waiting for
Hungarians as well

Sárdi Rezső 2004 óta képviseli Új-Zélandot Magyarországon tiszteletbeli konzulként. Először munkájából adódóan került kapcsolatba ezzel az elszigetelt, ugyanakkor csodás, távoli egzotikus országgal. Az évek során többször is járt a világ túlsó felén, és valódi szakértőjévé vált a szigetországnak, így naprakész információkkal segítheti az Új-Zéland iránt érdeklődőket, legyen szó akár turisztikai célú utazásról, munkavállalásról vagy éppen befektetési lehetőségekről.

Rezső Sárdi is serving as honorary consul of New Zealand to Hungary since 2004. First he came in contact with this isolated, yet wonderful, distant, exotic country through his job. Over the years, he has travelled to the other side of the world numerous times and became a true expert in New Zealand matters. So now he can give up to date information on touristic, employment and investment opportunities for those, who are interested in the country, built on two main islands.

Szerző/Written by: Dobos Tamás | Fotók/Photos: Reisinger Dávid, Pixabay

Idén tizenkét éve, hogy ellátja Új-Zéland tiszteletbeli konzuli képviseletét Magyarországon. Hogyan és mikor került kapcsolatba ezzel a távoli országgal?

A magyarázat igen egyszerű, hiszen cégem tizenkét évig látta el az ország hivatalos légi fuvarozójának, a világ egyik legbiztonságosabb, Európába naponta két alkalommal repülő légitársaságának, az Air New Zealandnak a magyarországi képviseletét. Más fórum, más helyi képviselő hiányában az itt élő vagy ide érkező új-zélandiak hozzánk fordultak, ha bármilyen problémájuk akadt. 2004-ben Új-Zéland akkori kormányzója Magyarországra látogatott, és a szigetország külügyminisztériuma szerette volna, hogy érkezésekor egy tiszteletbeli konzul fogadja hazánkban. Mivel mi a korábbi években rengetegszer segítettünk az ide érkező új-zélandiaknak, így engem kértek fel erre a megtisztelő feladatra, és a kormányzóasszonyt már mint Új-Zéland tiszteletbeli konzulja köszönhettem.

Új-Zélandot és hazánkat közel 18 ezer kilométer választja el egymástól. Tudomása szerint hány új-zélandi él ma hazánkban, és konzulként milyen ügyekkel keresik meg leginkább?

A Magyarországon élő új-zélandiak száma mintegy ötven főre tehető. Részben itt alapítottak családot, részben pedig ideiglenesen érkeztek ide, főként nagy, nemzetközi vállalatok dolgozóiként. Ugyanakkor több nyugdíjasról is tudok, akik visszatértek ide, és életvitelszerűen Magyarországon tartózkodnak. De többször fordulnak hozzánk olyan új-zélandiak is, akik csak látogatónak érkeznek. Szerencsére az ide látogatók száma az utóbbi években növekszik, annak ellenére, hogy az új-zélandiak számára Magyarország Csehországgal együtt Európa határát jelenti. Az új-zélandi turisták túlnyomó többsége az Egyesült Királyságba érkezik, és négy-öt országot látogat meg itteni körútja során. Hazánkba Ausztriából látogatnak el, általában 2-3 napos, rövidebb itt-tartózkodásra. A csoportos szerve-

Mr. Sárdi, this year is going to be your 12th year as honorary consul of New Zealand to Hungary. When and how did you first get in contact with this country far away from Hungary?

Well, the explanation is very simple. My company was the Hungarian representative of the official air carrier of the country, Air New Zealand. The company, which is flying to Europe twice a day, is one of the world's safest airlines. Since there was no other forum, no other representative of the country here, those New Zealanders, who live here or came here turned to us in case they had any problems. In 2004 the then Governor-General of New Zealand visited Hungary and the Ministry of Foreign Affairs and Trade of the country would have liked an honorary consul to welcome her. Since we have helped people from New Zealand many times before, they asked me for this prestigious duty, so upon her arrival I could welcome Her Excellency as honorary consul of New Zealand to Hungary.



zett utazás Új-Zélandról Magyarországra minimálisnak mondható. A feladataink rendkívül sokrétűek, a betegségekből, halálesetektől eredő problémáktól kezdve az úti okmányok elvesztésén keresztül házassági, válási és más jogi ügyeket is intézünk.

Mi a helyzet az új-zélandi magyarokkal?

Az új-zélandi magyarok száma általában 1600 és 3000 fő között változik, többségük a fővárosban, Wellingtonban és az ország legnagyobb városában, a máramár 1,6 millió lakosú Aucklandben él. Az átlag magyar ember meglepően sokat tud egyébként Új-Zélandról, ez köszönhető a Gyűrűk Ura-filmek nemzetközi sikerének is, amelyek sokat tettek az ország idegenforgalmának fellendítéséért. A hatalmas távolság ellenére élő és élénk a kapcsolat a két ország között. Wellingtonban, a főtéren áll a Magyar Millenium Park egy díszes székely kapuval, de Magyar Szó néven negyedévente angol-magyar kétnyelvű újság is megjelenik az országban, amit a jelenlegi

New Zealand and Hungary are divided by nearly 18 thousand kilometres. According to your information how many New Zealanders are living in Hungary at the moment and as consul what are those tasks that you mostly have to deal with?

Approximately fifty people from New Zealand is living in Hungary at the moment. Some of them married here and settled down in Hungary and some of them arrive as an employee of an international multicultural company. At the same time I know about a few retired person too, who returned to Hungary and is now living here. But many times we are contacted by New Zealanders who just came here as tourists. Luckily, the number of visitors is increasing in the last few years, despite the fact that for most New Zealander Hungary, together with the Czech Republic means the border-line of Europe. The vast majority of tourists from New Zealand arrive to the United Kingdom first and visit four or five countries while staying in Europe. They usually

just hop into Hungary for two or three days from the neighbouring Austria. Organized group travels from New Zealand to Hungary are very rare. Our duties at the consulate are very diverse, we deal with everything from issues in connection with illness or death, through the loss of travel documents up until marriages or divorces and other legal matters.

What is the situation with Hungarians living in New Zealand?

The number of Hungarians in New Zealand varies between 1600 and 3000. Most of them is living in the capital, Wellington or the biggest town, Auckland, that is having a population of around 1.6 million people nowadays. Average Hungarians know surprisingly much about New Zealand, thanks to the international success of the Lord of the Rings movies. The series has done a lot to boost the tourism sector. I can say that despite the huge geographical distance, there is a living and vivid relation between





főszerkesztő, korábbi tiszteletbeli konzul alapított. Ez a kiadvány is remekül hozzájárul Magyarország imázsának építéséhez Új-Zélandon, és elősegíti, hogy az ottani emberek minél jobban megismerhessék hazánkat.

Ön többször is járt a szigeten. Mennyire változott meg az ország a 2004 előtti állapotokhoz képest?

Utoljára mintegy négy évvel ezelőtt voltam kint, de való igaz, az Air New Zealand képvi-

the two countries. On the main square of Wellington there is a park called Magyar Millenium Park with a beautiful szekler gate. And in every three months a bilingual magazine, called Magyar Szó is also published in New Zealand. It was established by one of the former honorary consuls, who is now working as the editor in chief. This publication is also a good tool for building Hungary's image in New Zealand and for introducing our country to the local people.

You have been to New Zealand several times. How did the country changed since 2004?

It was about four years ago when I last travelled to New Zealand, but it is true that I have spent many shorter periods in the country both as the representative of Air New Zealand and as honorary consul too. I think not much has changed in the everyday life. People are still living in a well organized, caring society. They try to protect the unique natural sources by any means, the people in New Zealand are extremely conscious about the environment. Moreover, even though they live in a consumer society, it is not as important as in other parts of the world. New Zealanders are very diligent and hard-working, but at the same time humble people. They are happy with whatever they get from life. It is important to mention, that overall the country became much more international in the last few years. The society is very welcoming, the same rules apply to everyone who arrives to the country. An interesting thing that is worth to be remembered, that the first place where women received the right to vote was New Zealand. The basic services are provided for everyone. This is not only valid for the native Maori people, giving 16-17% of the population, but also for those Chinese immigrants who arrive to New Zealand from Hong Kong or Taiwan. And also for the people of the Pacific Islands. They can move to New Zealand under an annual quota from such small islands like Fiji or the Cook Islands. What is more, Chinese are already taking their share from the local trade business too.

I think this welcoming attitude has a positive effect on the Hungarian-New Zealander relations too, let it be on economic, cultural, educational or on any other fields.

Well, the huge geographical distance and the economic circumstances, relying on

selőjeként és konzulként is több alkalommal tölthettem el rövid időszakokat az országban. Úgy látom, a mindennapi életben nem sok változás történt. Az emberek továbbra is egy nagyon jól szervezett, gondoskodó társadalomban élnek. A páratlan természeti kincseket igyekeznek minden eszközzel óvni, rendkívül környezettudatosan élnek. Sőt, annak ellenére, hogy egy fogyasztói társadalomról beszélhetünk, a fogyasztói kultúra kevésbé határozott formában jelenik meg. Az új-zélandi emberek nagyon dolgozók, szorgalmasak, de ugyanakkor szerények is, megelégednek azzal, amit az élet ad nekik. Fontos ugyanakkor kiemelni, hogy sokkal nemzetközibbé vált az ország az utóbbi években. A társadalom rendkívül befogadó, mindenkit, aki az országba érkezik, egyenlő feltételek fogadnak. Érdekes, hogy a világon itt kaptak először szavazati jogot a nők. Az alapellátások mindenkit megilletnek. Ez nemcsak a népesség mintegy 16-17%-át adó maori őslakosokra igaz, hanem például

historical traditions to a great extent strongly limit the opportunities of cooperation. New Zealand exports the vast majority of its products to the neighbouring Australia, the Pacific region or Southeast Asia and the

Az új-zélandi magyarok száma általában 1600 és 3000 fő között változik, többségük a fővárosban, Wellingtonban és az ország legnagyobb városában, Aucklandben él.

United Kingdom in Europe. Nonetheless there is an existing economic and trade relation between the two countries. The balance of trade between Hungary and

New Zealand is roughly 49 million New Zealand dollars. The number might not sound huge, but the volume is still significant. Especially if we consider that the biggest part of this sum, 47 million dollars is coming from Hungarian export. Mostly the products of the Hungarian heavy industry, engineering products and raw materials for the pharmaceutical sector have a market in New Zealand, but in small amounts there is a demand for certain agricultural products, such as pickles also. But this is really just an insignificant portion, since in New Zealand, thanks to the excellent weather conditions, agriculture is considered to be the dominant economic sector.

The country switched to market economy from the protectionist economy in the 1980's. Basically they produce what they can sell, what is needed. Mainly lamb, butter and other dairy products, and wool of





a Hongkongból, Tajvanról betelepülő kínaiakra, vagy éppen a csendes-óceáni szigetvilág lakóira is, akik minden évben egy meghatározott kvóta alapján települhetnek Új-Zélandra, például a Fidzsi- vagy a Cook-szigetéről. A kínaiak pedig már a helyi kereskedelemből is egyre nagyobb arányban veszik ki a részüket.

Ez a nyitottság a magyar-új-zélandi kapcsolatokat is pozitívan befolyásolhatja akár gazdasági, akár kulturális, oktatási vagy más egyéb területeken.

A hatalmas távolság és a történelmi hagyományokon alapuló gazdasági viszonyok erősen fékezik a lehetőségeket, hiszen Új-Zéland termékei nagy részét a szomszédos Ausztráliába, Óceániába vagy Délkelet-Ázsiába, illetve Európán belül elsősorban az Egyesült Királyságba exportálja. Ennek ellenére létezik gazdasági kapcsolat a két

The number of Hungarians in New Zealand varies between 1600 and 3000. Most of them is living in the capital, Wellington or the biggest town, Auckland

ország között. Magyarország és Új-Zéland kereskedelmi mérlege mintegy 49 millió új-zélandi dollárra tehető. Maga a szám nem nagy más országokéhoz viszonyítva, de az eredmény mégis jelentős. Főként úgy, hogy ennek túlnyomórészt 47 millió dollárt a magyar export adja. Leginkább a magyar nehézipari, gépipari termékekre, illetve gyógyszeralapanyagokra van kereslet, valamint csekély mértékben olyan mezőgazdasági termékekre, amelyek náluk nem léteznek, mint például a savanyú uborka. De ezek mennyisége tényleg elenyésző, hiszen Új-Zélandon a kiváló természeti

course, which is expensive, but of very good quality. This is one of the features that holds the success of agriculture in New Zealand, instead of mass production they are trying to produce premium quality. Most of the farms and plantations are organic. And the other key to success lies within the people of New Zealand themselves, the locals are very honest and trustworthy, the definition of corruption is basically unknown.

Based on the facts above, it is not surprising at all, that New Zealand is becoming more and more popular amongst Hungarians who are planning to move abroad.

That is very true, since besides the extremely welcoming society, obtaining a work permit is much easier than in other member states of the Commonwealth, for example in Australia or Canada. If someone is working in a profession that is needed in New Zealand, finds a company that is willing to employ him and speaks good English, has good chances for settling down in the coun-

adottságoknak köszönhetően a mezőgazdaság számít a domináns húzóágazatnak. Az ország az 1980-as években tért át a protekcionista gazdaságról a piacgazdaságra. Tulajdonképpen azt termelnek, amire szükség van, ami eladható. Főként a birkahúst, a vaját, egyéb tejtermékeket érdemes megemlíteni, és persze a gyapjút, amely ugyan drága, de kiváló minőségű. Ebben is rejlik az új-zélandi mezőgazdaság sikerének egyik titka, ugyanis a tömegtermelés helyett a prémium minőségre törekednek, a gazdaságok jó része bió típusú. Az eredményesség másik feltételét pedig maguk az új-zélandi emberek adják, akik rendkívül becsületesek, a korrupció fogalma gyakorlatilag ismeretlennek számít.

A fentiek fényében egyáltalán nem meglepő, hogy Új-Zéland is egyre népszerűbb célpontnak számít a külföldre készülő magyarok körében.

Igen, hiszen amellet, hogy a társadalom rendkívül befogadó, még a munkavállalói vízum megszerzése is egyszerűbb, mint a Brit Nemzetközösség más országaiba, például Ausztráliába vagy Kanadába. Ha valaki hiányszakmában dolgozik, jól tud angolul, és talál kint magának egy munkalehetőséget, akkor kis túlzással már csomagolhat is. A hiányszakmák listája pedig igen hosszú, a mérnökök, orvosok, mezőgazdasági szakemberek, de sok területen a kétkezi munkások, például az építőipari dolgozók, szakácsok, cukrászok, gépkocsivezetők is könnyen találhatnak munkát. Persze amiatt is, mert a helyiek közül sokan továbbállnak Ausztráliába, hiszen munkavégzés szempontjából a két ország teljesen átjárható. Egyre népszerűbb az úgynevezett Working Holiday Scheme program, amelyről három évvel ezelőtt írt alá megállapodást a magyar és az új-zélandi kormány. Idén tehát már harmadik alkalommal utazhat száz magyar fiatal Új-Zélandra és ugyanennyi új-zélandi Magyarországra, hogy egy év alatt tetszés szerint dolgozhassanak, kirándulhassanak vagy tanulhassanak. A lehetőséget minden év áprilisában hirdetik meg. A tapasztalatok alapján magyar részről óriási az érdeklődés, általában egy óra alatt megtelik a kvóta. A program célja, hogy az egy év alatt kedvet csináljon az országba látogatók számára az új-zélandi körülményekhez, és ha valakinek tetszenek a látottak, akkor a vízum lejártá után már mint teljes jogú munkavállaló térhet vissza az országba. Fordított irányban viszont már nem ennyire sikeres a kezdeményezés, hiszen az új-zélandi fiatalok a magyar nyelvtudás hiányában csak ele-

try. The list of these professions is quite long, engineers, doctors, agricultural experts and in many areas, also skilled workers, such as construction workers, chefs, pastry cooks and drivers can find jobs easily. Of course the reason for this is that many New Zealanders move to Australia to work, because the conditions are slightly even better there and the labour market is completely opened and permeable between the two countries. A program, called Working Holiday Scheme, that has started as a result of an agreement between the governments of Hungary and New Zealand three years ago, is getting more and more popular. So this year is going to be the third time when a hundred Hungarian young person can travel to New Zealand for one year to work, study and travel there freely. The program works the

other way round too with the same conditions. This opportunity is announced every April. According to the previous experience, there is a huge enquiry on the Hungarian side. The hundred places are usually filled up in an hour. The aim of the program is to introduce the circumstances of New Zealand during the one year period, so if one liked what he or she experienced there, he or she can receive a full work permit after the end of the Working Holiday Scheme. I have to tell that the program is not this popular the other way round. Due to the lack of Hungarian language skills only a few young people arrives from New Zealand to Hungary. It is interesting to mention that New Zealand is actively looking for international investors as well. There is a program called Invest in New Zealand. If





nyészó számban érkeznek hazánkba. Érdeklőség még, hogy Új-Zéland aktívan keresi a nemzetközi befektetőket is. Létezik egy úgynevezett Invest in New Zealand program. Ha valaki sok pénzzel rendelkezik, és egy bizonyos összeget befektet, akkor előbb tartózkodási engedélyt kap, majd egy meghatározott idő után állampolgárságot is. A pénzt nem is kell elkölteni, elég csak kivinnie magával. A befektetendő összeg lehet 1,5 millió vagy 10 millió új-zélandi dollár, a nagyobb összeg esetén három, a kisebb összeg esetén négy év után jár az állampolgárság és az ahhoz tartozó jogosultságok.

A budapesti konzulátus formailag a bécsi új-zélandi nagykövetség alá tartozik, mennyire szoros az együttműködés?

Új-Zéland bécsi nagykövetsége, amely egyben ENSZ-képviselőt is ellát, mindenben támogat minket, és minden

segítséget megad, amit kérünk. Erre a segítségre szükségünk is van, hiszen én magam nem vagyok kvalifikált diplomata, így bizonyos jogkörökkel nem rendelkezem. Több közös rendezvényünk van, tavaly például a Hétköznapi Vámpírok című új-zélandi film bemutatóját tartottuk az Uránia Filmszínházban, de minden év áprilisában, az úgynevezett ANZAC Day-en is megemlékezünk az első világháborúban, Gallipolinál elhunyt új-zélandi és ausztrál katonákról a solymári katonai temetőben. Azt pedig, hogy mind az új-zélandi, mind a magyar kormány érdekelt a gazdasági, politikai kapcsolatok további bővítésében, mi sem bizonyítja jobban, hogy a közeljövőben magyar nagykövetség nyílik Wellingtonban, így hazánk a jelenlegi két konzulátus mellett már nagykövetségi szinten is képviselteti majd magát ebben a távoli egzotikus országban.

someone has a lot of money and invests in New Zealand, first he or she can receive a residence permit, then full citizenship. It is not even necessary to spend the money, it is enough to have it with you in the country. The amount of investment can be either 1.5 million or 10 million New Zealand dollar. In the second case the citizenship and all the rights are granted after three, in the first case after four years.

The consulate in Budapest formally belongs to the Embassy in Vienna. How closely do you work together?

The Embassy of New Zealand in Vienna, that is also operating as a Permanent Mission to the UN helps and supports us in everything. Since I am not a qualified diplomat myself, I am not competent in certain issues, so we need their help. We have more events that we organize together. Last year we held the premier of a New Zealand movie, What we do in the shadows at Urania National Film Theatre for example. And in every April we commemorate the Australian and New Zealander victims of the Gallipoli battle, fought in World War I. in the military cemetery of Solymár on the so called ANZAC Day which is a national day in both countries. Finally, the latest good news that demonstrate the intention and willingness of both the government of New Zealand and Hungary is the fact that Hungary is opening an Embassy in Wellington in the nearby future. So, besides the two already existing consulates, Hungary will soon be represented in this distant exotic country on ambassadorial level too.



Keresse műsorainkat Borsod-Abaúj Zemplén megye 59 településén, a FIX és 14 helyi televízió, valamint a Hatoscsatornán!

Tartson velünk a nagyvilág érdekes térségeibe a **GLOBO VILÁGJÁRÓ** című műsorunkkal, és ismerjen meg érdekes embereket, különleges életutakat a **GLOBO PORTRÉ**-val!

Keresse kábelszolgáltatójánál Ön is a GLOBO TV-t!

www.globotv.hu, www.budapest.globotv.hu

Luxus hotelek és álomszigetek

Luxury hotels and dream islands





Turtle Island FIDZSI-SZIGETEK FIJI-ISLANDS

Alighanem a legtöbb ember, főleg a hölgyek, vágyakozva nézték a híres Kék lagúna című filmet, amikor a fiatalok a szemképráztató lagúnákban fürödtek, pálmák tövében játszottak. Szinte mindenki belegondolt már, milyen fantasztikus érzés lehet paradicsomi körülmények között nyaralni, pihenni. Nos, a Fidzsi-szigeteki Turtle Island büszkén hirdeti, hogy annak idején ezen a helyen forgatták mindkét filmet, az eredetit még 1949-ben, majd a feldolgozását Brooke Shields-szel 1979-ben. A Turtle Island annyira gyönyörű, hogy buja trópusi növényzetével, érintetlen, apró homokos tengerpartjával, türkizkék lagúnaival még a legigényesebb, legkényesebb amerikai producereket is elbűvölte.

A Turtle Island egy ember, Richard Evanson látomása volt, aki 1972-ben megvásárolta a magára hagyott, lakatlan szigetet, majd gondos és aprólékos munkájával a világ

egyik legjobb szállodájává és legromantikusabb üdülőhelyévé fejlesztette, kifejezetten a szerelmespárok igényeihez alakítva. Gondoljanak csak bele, milyen fantasztikus érzés, amikor a kis privát beacheken hatalmas pálmaleveleken megterítve piknikeznek, vagy esténként meghitt vacsorákat fogyasztanak a tengerparton, miközben pezsgőspoharak csilingelése mellett gyönyörködnek a lemenő nap sugaraiban, majd sötétedés után a holdfény tükröződik a koktélos poharak oldalán.

A szigeten 14 kis házikó, „bure” található, melyek mindegyike saját homokos tengerparttal rendelkezik, és a híres Kék lagúnára néz. A szállások nádtetős, kétszobás kis luxusbungalók, melyeket bennszülött mesteremberek építettek és rendeztek be, ötvöztve a modern építési technikákat a tradicionális fidzsi művészettel. Mindegyik házban külön fogadószoba található rattan

székekkel és kanapékkal, a bárt és a hűtőszekrényt pedig a vendég kedvenc italaival töltik fel. Egyszerre tehát 14 pár tartózkodhat az egész szigeten, viszont több mint 150 alkalmazott dolgozik, így minden vendégre 5 ember figyel, szolgál, és lesi minden kívánságukat. Az alkalmazottak nem egyszerű komornyikok vagy szobalányok, a szigeten „házi mama” vagy „Bure Mama” gondoskodik a kényelemről. A Turtle Islanden a kiszolgálás új szintjével találkozhat a vendég. Mindegyik párnak külön „házi mamája” van, aki folyamatosan gondoskodik a vendégekről, ő biztosítja azt, hogy a turista mindent megkapjon, amire csak szüksége van. A szigeten számtalan szórakozási lehetőség van. Mélytengeri horgászat, vitorlázás, szörfözés, hajókázás, búvárkodás, de a szárazföldön, a sziget dzsungelében lovagolni, túrázni, biciklizni is lehet. Akár az egész szigetet is ki lehet bérelni 250.000 dollárért



egy hétre, míg egy átlagos bungalóban töltött éjszaka 1600 dollárnál kezdődik. Természetesen ennek része az all inclusive szolgáltatás, azaz a korlátlan étel-ital fogyasztás, akár a legfinomabb import pezsgőkből és likőrökből is. A szigeten össze is házasodhatnak a párok, ezért már külön fizetni kell. A magánésküvőt 1500 dollárért szervezi a szálloda, ezért az árért cserébe hagyományos fidzsi ünnepséget, bennszülöttkorust biztosítanak, és megszervezik a lakodalmat.

TUDTA, HOGY...

...a Fidzsi-szigeteki sawau törzs tagjai képesek a tűzön járni? A kételkedő turista csodát lát majd, mert a bennszülöttek valóban végigsétálnak a tüzesen izzó sziklákon. A legenda szerint az egyik sawau egyszer megkímélte egy kifogott angolna életét, az pedig cserébe ezt a képességet adta neki és leszármazottainak. A bennszülöttek régen embert is ettek, „hosszú disznónak” nevezték az emberi húst, és többféle módon el tudták készíteni a frissen lemészárolt ellenséget. A kannibálmúltra ma is igen büszkéek, a turistáknak dicsekedve számolnak be a nagypapa finom vacsoráiról.





DID YOU KNOW THAT ...

... the members of the Sawau tribe of Fiji-islands can walk on fire? The sceptic tourist will be amazed because the aborigines really walk through glowing rocks. As the legend says, once a Sawau saved the life of an eel and in return for this he and his descendants earned this ability. The aborigines also ate people in the past. They called the human flesh "long pig" and they could process the freshly slaughtered enemies in many ways. They are very proud of their cannibal past and often boast about their grandfathers' fine dinners to tourists.

Probably most people, especially ladies, watched the film called Blue Lagoon with desire when the young couple swam in the dazzling lagoons and played under palm-trees. Almost everybody has already thought about how great feeling it could be to spend a holiday or have a rest in Paradise. Actually, the Turtle Island of Fiji-Islands proudly boasts of both films, the original in 1949 and the remake with Brooke Shields in 1979, were shot at this place. Turtle Island is so beautiful that even the most demanding and sophisticated American producers have been taken with its lush tropic vegetation, untouched sandy beaches and turquoise-blue lagoons. Turtle Island was a dream of a man, Richard Evanson, who bought the lonely and uninhabited island in 1972. Then he developed it by careful and thorough work to be the best hotel and the most

romantic holiday resort of the world specifically satisfying the demands of young couples in love. Try to imagine how fantastic feeling it is when you are having a picnic laid on enormous palm-leaves on a little private beach or an intimate dinner on the shore while you admire the sunset next to tinkling champagne-glasses and then, after the nightfall, the moonlight is reflected in the side of cocktail-glasses.

Fourteen little shelters, "bure", can be found on the island and all of them have their own sandy beach facing the famous Blue Lagoon. The accommodations are thatched roofed little luxurious bungalows with two rooms built and furnished by local craftsmen mixing the modern architectural techniques with the traditional Fijian art. Every house has a reception with rattan chairs and sofas. The bar and fridge are loaded with the

favourite drinks of the guest. So fourteen couples can stay on the island at the same time but more than 150 employees work there, so five persons serve and watch every demand of each guest. The employees are not simple butlers and maids. There are "home mamas" or "Bure Mamas" on the island that are bure-managers. Guests can experience a new level of hospitality on Turtle Island. Every couple has its own "home mama" who permanently takes care of the guests, provides everything that a tourist needs. There are uncountable entertaining facilities on the island. Deep-sea fishing, sailing, surfing, boating, diving but you can also hike, ride a horse or a bike on the land, in the jungle of the island.

The whole island can be hired for 250.000 USD for a week, while the cost of an average night spent in a bungalow starts from 1600 USD. Of

course the all-inclusive service is part of that, like unlimited consuming of food and drinks including even the finest import champagne and liquors. You can use any of the services at any time and as many times you want. Couples can get married on the island for an extra fee. Private marriage is organised by the hotel for 1500 USD. In return for that price they provide a traditional Fijian ceremony, aboriginal chorus and organise the party.



ADATOK/DETAILS:

Miért fantasztikus/why is it fantastic:

egy vendégre ötfős személyzet jut a világ egyik legromantikusabb szigetén/ a staff of five persons takes care of each guest on one of the most romantic islands of the world.

Szolgáltatások, extrák/ Services, Extras:

„mama” vigyáz a turistákra, „haverok” szórakoznak az üdülőkkel/ the "mama" takes care of tourists and "fellows" entertain holidaymakers



A Versace Palota Ausztrália egyik legnépszerűbb strandjánál, Queensland Aranypartjánál található. Brisbane városának repülőtérétől mindössze 80 kilométerre fekszik, úgyhogy meglehetősen könnyen meg lehet közelíteni. A hotel egyedisége a neve alapján könnyen kitalálható. A szállodában minden Versace, a belső dizájn, a bútorok, a képek, a díszítés, még a márványt is Carrarából hozatták. Aki kedveli a világhírű tervező által megálmodott olaszos–görögös életérzést, alighanem csodát lát majd.

A világ első Versace-palotája avantgárd hotel. Hasonlít az európai reneszánsz palotákhoz, és természetesen nem maradhatnak el a görögös mitológiai utalások sem. A kultúra, a Versace-örökség, a kreativitás és a fejlesztés – a tervezők szerint ezen jellemzők alapján épült meg a szálloda. A palotához vezető úton a világ második legnagyobb mozaikja látható, ennél nagyobb csak a római parlamentben van. Hat héten keresztül rakták le a mozaikpadlót, a legnagyobb gondossággal. A Palazzo Versace mágikus szépségű csillárja a milánói állami könyvtár épületében lévőhöz hasonló. Az eredetit Gianni Versace az egyik saját villájába

szereltette fel, de sajnos meghalt, mielőtt a szobát és benne a csodálatos csillárt élvezhette volna. A 750 kilogramm súlyú alkotás egészen fantasztikus.

A Versace Palotában használt márványt kivétel nélkül Carrarából, Olaszországból importálták. A kék márványmozaik az egyik legdrágább és legkülönlegesebb alkotás a világon. A hotel körül öt csodálatos lagúna is található. A partot kemény munkával alakították ki, hogy a legkényesebb vendégek ízlésének is megfeleljen. A központi lagúna 65 méter hosszú, egyes területekre külön homokot hozattak, hogy az kellőképpen bársonyos legyen. Természetesen az étkezéseknél, a vacsoráknál az italokat és az ételeket is Versace tányérokban, tálcákban, poharakban szervírozzák. Ha a vendégek átsétálnak az apartmanok és a központi épületek közötti részen, vagy felmennek valamelyik emeletre, rengeteg tükörrel találkozhatnak. Gianni testvérének, Santo Versace-nak ugyanis az volt a jelmondata, hogy amerre csak jár az ember, mindig vethessen egy pillantást a saját arcvonásaira.

A Versace Palota éttermét egy gyönyörű, 13 méteres festmény díszíti,

amelyet a divatmogul élete ihletett.

A szobák természetesen a Versace dizájnak megfelelően berendezettek. A leghatalmasabb és legizgalmasabb a császári lakosztály. Ez 160 négyzetméteres, és a divatcézár terveinek megfelelően rendezték be úgy, hogy a luxusszállodák által előírt minden funkció elérhető legyen. A szobák mindegyikére jellemző, hogy az összes tárgy eredeti Versace. A kristályok, a hamutartók, az asztalok, a fürdőszoba berendezési tárgyai, talán csak a Sony Play Station kivétel. A vendégeknek lehetőségük van több hálószobás apartmanokat is bérelni, ezek közül a legkisebb 216, a legnagyobb 311 négyzetméteres. A báltermet a Versace logó névadójáról Medúza bálteremnek nevezték el. A wellnessrészleg díszítése természetesen szintén mitológiai jellegű. A Palazzo Versace kikötőjében 90 hely várja a turistákat, ha saját jachttal érkeznek. Éjjelnappal őrzik a hajókat, és amíg a vendégek a Giannia Versace butikban vásárolgatnak, még meg is tisztítják a járműveket.

Main Beach, Australia

PALAZZO VERSACE

ADATOK/DETAILS:

Miért fantasztikus? Minden eredeti Versace/
Why is it fantastic? Everything is original Versace

Szolgáltatások, extrák/Services and Extras:
Medúzabálterem csúcsrendezvényeknek,
megvásárolható Versace használati
tárgyak, exkluzív wellness./Medusa
ballroom for top events, exclusive wellness,
Versace articles for use are available.

TUDTA, HOGY...

...a Versace-logó a görög mitológiai figura, Medúza stilizált feje?

...minden márványt Carrarából hozattak a szálloda építéskor?

...a Versace Palota wellnessrészlegét Salus Per Aquum-nak hívják, ami azt jelenti, hogy egészség a víz által?



The Versace Palace can be found at one of the most famous beaches of Australia, on the Gold Coast of Queensland. It lies only 80 kilometres from the airport of Brisbane so it is fairly easy to proceed. The exclusiveness of the hotel can be guessed from its name. Everything is Versace in the hotel, the inside design, furniture, decoration, pictures and even the marble was also brought from Carrara. The ones who like this Greek-Italian feeling probably will find the hotel, dreamt by the world famous designer, a wonder.

The first Versace hotel of the world is an avant-garde hotel. It is similar to the European renaissance palaces and naturally the Greek mythological allusions could not be left out either. Culture, Versace heritage, creativity and improvement - according to the designers, these attributes define the hotel. The second largest mosaic of the world can be seen on the path leading to the hotel. The only larger one than this is in the Parliament in Rome. The mosaic floor was put down throughout six weeks with the highest care. The magically beautiful chandelier is similar to the one in the building of the National Library in Milan. The original one was set in one of Gianni Versace's villas but unfortunately he died before he could enjoy the room and the wonderful chandelier. The creation of 750 kilograms in weight is really fantastic. The marble used in the Versace Palace was imported from Carrara, from Italy. The blue marble-mosaic is one of the most expensive and the most outstanding works in the world. Five wonderful lagoons can also be found around the hotel. The coast was formed with a hard work in order to

match even the most delicate taste. The central lagoon is sixty-five metres long and sand was brought to its certain parts in order to be velvety enough. Naturally meals and drinks are served on Versace plates, salvers and glasses. If guests walk through the territory between the apartments and the central buildings or they go up to one of the floors they can meet lots of mirrors. Actually Santo Versace, Gianni's elder brother has a motto that you must have a chance to have a look at your own features anywhere you go. A thirteen-metre large beautiful painting decorates the restaurant of the Versace Hotel that was inspired by Gianni Versace's life. Rooms are furnished according to the Versace design. The largest and most exciting is the Imperial Suite. It is 160 square metres and was designed according to Gianni Versace's designs in a way that every function required by luxurious hotels is available. It is a typical feature of every room that all the things are original Versace. Crystals, ashtrays, tables, utensils of the bathroom are original perhaps the only exception is the Sony Play Station. Guests can also book apartments with more bedrooms. The smallest of these is 216 and the largest is 311 square metres large.

The ballroom was named Medusa after the eponymous character of the Versace logo. The decoration of the wellness department is also of mythological nature. 90 places await tourists in the port of Palazzo Versace if they arrive by their own yacht. Boats are guarded day and night and while guests do the shopping in the Versace Boutique boats are even get cleaned.

DID YOU KNOW THAT ...

... the Versace logo is a character of the Greek mythology, a stylized Medusa head?

... every piece of marble was brought from Carrara in the course of the construction of the hotel?

... wellness department of the Palazzo Versace is called Salus Per Aquum that means health by water?

Cook-szigetek - Cook Islands

PACIFIC RESORT AITUTAKI

ADATOK/DETAILS:

Miért fantasztikus? A világ egyik legszebb lagúnájánál található. Why is it fantastic: It can be found at one of the most beautiful lagoons of the world.

Szolgáltatások, extrák/Services and extras: cápaetetés, rájasimogatás, búvárokodás. Shark feeding, ray petting, scuba diving.



TUDTA, HOGY...

...A pareót, azaz a furcsa színű és mintázatú kendőket egykoron a Csendes-óceán szigeteket benépesítő maorik használták? A pareo univerzális eszköz volt, a férfiak és a nők egyaránt szívesen viselték. Hordták a derekuk köré csavarva, a vállukon könnyedén átvetve, a homlokukra tekerve, a hátukra terítve egyaránt. Néha ilyenbe csomagolták az elemőzsiát, néha pedig, amikor a szükség úgy hozta, tisztálkodásra is használták.

...Noha a szigetszoport Cook kapitányról kapta a nevét, eredetileg a kapitány ezt a területet Hervey-szigeteknek nevezte el?

Buja trópusi kertek, érintetlen, finomhomokos partszakaszok, a világ egyik legnagyobb és legszebb lagúnája. Igazán paradicsomi környezetre számíthat az, aki a Cook-szigetek eme gyöngyszemén tölthet el néhány napot. A szigetszoport 15 nagyobb szigetből áll, James Cook brit hajósról kapta a nevét, aki 1777-ben fedezte fel a Tahiti és Szamoa között, a Csendes-óceánban fekvő területet. 1820-ban megjelentek az első brit hittérítők, akik elterjesztették a kereszténységet. 1901-ben aztán Új-Zélandhoz kerültek a szigetek, majd a 60-as években megalapították saját kormányzóságukat, de a külügyet és hadügyeket még ma is Új-Zéland irányítja. A helybeliek a legtöbb szigeten kismotorral közlekednek a homokban, a lányok sokszor fedetlen kebelükkel ülnek meg a gépbiciklik. Egyes falvakban kizárólag kókuszdió élnek, levesként, főételként és desszertként is ezt fogyasztják. A modern kor követelményeinek megfelelően diszko azért van néhány településen, sok helyütt a mosodát használják péntek esténként egy kis globalizált táncikládshoz.

A Cook-szigetek paradicsomi atolljai közül kiemelkedik Aitutaki, amelyet a világ egyik legszebb szigetének tartanak. A 220 kilométerre Raratongától fekvő területet 1789. április 11-én fedezte fel William Bligh kapitány, a híres Bounty-val. Ennek köszönhetően Aitutaki is bekerült a brit tengerészeti krónikákba, melyek a Bounty lázadásával foglalkoztak. A Pacific Resort a fősziget nyugati oldalán található. A szállodában háromféle szálláslehetőség közül választhatunk: vagy bungalóban, vagy lakosztályban, vagy villában szállunk meg. Természetesen mindegyik a homokos tengerparton fekszik, buja, trópusi virágkertek között, kilátással a lagúnára. Mindegyik szállástípus kis házikót jelent, a bungaló 46, a lakosztály 60, a villa pedig 90 négyzetméteres alapterülettel várja a vendégeket. Mindegyik szobából csupán néhány lépés a homokos part, mindegyikhez tartozik külső és belső pihenőágy, napozóágy, tengerparti zuhanyzó és persze különleges kilátás.

A Cook-szigeteken minden eltöltött perc izgalmas. Rengeteg maori legenda kapcsolódik a teremtésztenhez, némelyiket táncban is megjelenítik, és az iskolák udvarán gyakorolják a helyi fiatalok. Cook-szigetek lakóinak egyébként is mindenük a tánc. Mindegyik szigetnek megvannak a saját híres táncosai, akik már gyerekkoruktól kezdve folyamatosan gyakorolják az ősi ritmusokat, ennek köszönhetően a Cook-szigeteki táncosok a világ legjobbjai közé tartoznak. Esténként aztán a vendégek is meggyőződhetnek róla, hiszen az éjszakai show-ban a helyi énekesek és táncosok bámulatba ejtik tudásukkal a turistákat. Ha kiszórakoztuk és kipihentük magunkat, mindenképpen érdemes felkeresni a helyi piacot, ha igazi érdekességeket szeretnénk. A fallikus ábrázolások a polinéz szigetekeken szinte mindenhol jelen vannak, így itt sem kell sokáig keresnünk. A törülközőktől a hamutartón át az apró szobrocskáig mindenütt láthatjuk valamely istenség pajzánkodásait.

Lusciously tropic gardens, untouched sandy beaches, the largest and one of the most beautiful lagoons of the world. You can really expect a Paradise like environment if you can spend a few days on this pearl of the Cook-Island.

The Cook-Islands consist of fifteen larger islands and got its name after James Cook, a British captain who explored the territory lying between Samoa and Tahiti in 1777. The first British missionaries, who spread Christianity, appeared in 1820. The islands became a dependency of New Zealand in 1901, then later the self-governing state was organised in the '60s but foreign policy and defence is still under the control of New Zealand. The locals travel by scooters in the sand on most islands. A lot of girls often ride scooters with naked breasts. In certain villages they eat only coconut, it is also consumed as soup, as main meal and as desert. But there are discos at several settlements, matching to the requirements of modern age;

laundries are used for a little common dancing on Fridays.

Aitutaki emerges from the paradise like atolls of the Cook Islands and it is considered to be one of the most beautiful islands of the world. Captain William Bligh explored the territory, lying two hundred twenty kilometres from Raratonga, with the famous Bounty on the 11th of April in 1789. Thanks to this Aitutaki also got into the British marine chronicles dealing with the rebel of Bounty.

The Pacific Resort can be found on the west side of the main island. You can choose from three sorts of accommodation. You can stay in a bungalow, in a suite or in a villa. Naturally all of them are situated at the sandy beaches, among the lusciously tropic gardens with a view onto the lagoon. Each type of accommodation means a little house. The bungalow is forty-six, the suite is sixty and the villa is ninety square metres large. The sandy beach is located only a few steps from every room and each of them

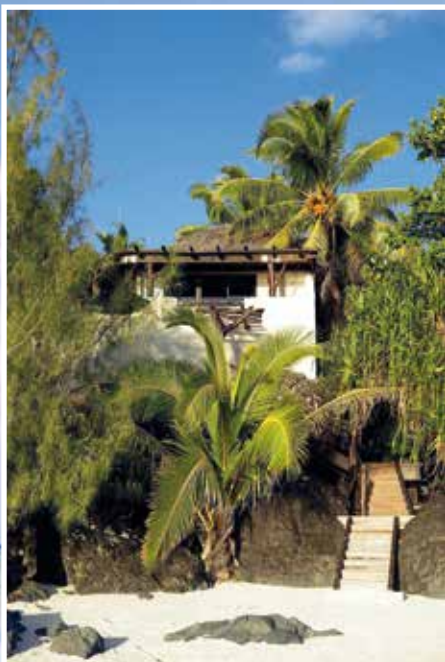
have hammocks in and out, deckchairs, shower on the beach and, of course, a special view. Every minute on the island is exciting. A lot of Maori legends are related to the creator god; it appears in certain dances and the local youngsters practice them at the courtyard of schools. Dance is everything for the residents of Cook Islands. Every island has its own famous dancers who have been practicing the ancient rhythms since their childhood. So the dancers of Cook Islands belong to the best dancers of the world. You can be convinced about this at nights because the dancers and singers enchant the tourists with their skills.

After having fun and relaxing it is worth visiting the local market if you want to see something really interesting. Phallic delineations are presented almost everywhere in Polynesia so you do not need to search them for a long time. You can see some god having fun everywhere from towels through ashtrays to the little sculptures.

DID YOU KNOW THAT ...

...the pareo, that is the scarf with strange colours and patterns once was used by the Maoris who inhabited the islands of the Pacific Ocean? Pareo was a universal tool, both men and women loved to wear it. It was worn twisting around hips, easily flung over the shoulders, twisted on fronts and laid on backs. Sometimes food was packed in it or it was used to clean oneself if it was necessary.

... although the territory was named after captain Cook, he originally named it Hervey Islands?



Moorea, Francia Polinézia

INTERCONTINENTAL RESORT AND SPA MOOREA



A Tiki szobrocskával nagyon kell vigyázni. Ugyanis ha egy ifjú leányzó megsimogatja a polinéz istenség legnemesebb szervét, hamarosan teherbe esik. Persze ezt a legendát már Moorea őslakói sem hiszik el teljesen, de azért óvatosak. Tikitől ugyanis nem gyermekáldást, hanem szerencsét várnak. A francia polinéziai kis sziget világhírű színházát is erről az istenségről nevezték el. A Tiki Village Theatre egy skanzen közepén található, és kétfajta előadással szórakoztatja az ide látogatókat. Tanúi lehetünk egy polinéz esküvőnek, vagy láthatunk harci jeleneteket. Mindezeket csaknem fél száz bennszülött adja elő, zenei kísérettel. Dübörögnek a dobok, harsan a kürt, a táncosok testén csillog az olaj.

A Tiki Színház mellett nem szabad kihagyni a delfineket sem. Moorea egyik legszebb szállodájánál idomított delfinek élnek a tengerben. Meg lehet őket simogatni, füttyszóra házhoz jönnek, és sípoló hangjukkal többet beszélgetnek, mint nálunk a falusi kocsmákban a férfiak. Moorea környékén egyébként annyira tiszta a víz, hogy akár a tenger fölé épített faházunk erkélyéről is megcsodálhatjuk a sárga, piros, zöld halakat. Rengeteg rája jár erre, a helybeliek meg is merik fogni ezeket, hogy megrutogassák a turistáknak az érdekes jószágot. Vannak cápák is, de szerencsére a nagyobbak elkerülik a szigetet. Az Intercontinental Hotel Mooreán négy részből áll. A központi épületben

találhatóak a „Lanai” fantázianevezű szobák. 48 normál szoba és 1 lakosztály helyezkedik el itt. Egy részük különválasztott, más részük franciaágygal berendezett. A központi épületből érhetőek el legkönnyebben az éttermek. A csodálatos trópusi kertben 16 bungaló található, mindegyik 38 négyzetméteres. 28 bungaló közvetlenül a csodálatos homokos parton található. Kókuszfák vetnek árnyékot a balkonra, a kilátás pedig káprázatos. A legizgalmasabb mégis az 50, víz feletti bungaló. Ezek a legnagyobb lakosztályok is egyben, 42 négyzetmétereseek. A zöldeskék víz felett állnak vastag cölöpökön, olyan itt lakni, mintha a Paradicsomban élnénk. Az Intercontinental lakói a vízi sportok közül szinte mindent kipróbálhatnak. A Padi bűvárközpont egy világhírű bűvárszervezet része, én is egy Padi központban tettem le a bűvárvizsgámat, és tanúsíthatom, az oktatók kedvesek és türelmesek. Az Intercontinental lakói a tengeri teknősöket is megcsodálhatják. Külön kis intézet foglalkozik a hullókkal, kikeltik, felnevelik őket, majd visszaengedik az óceánba. Persze a hotel vendégei nem csupán a tenger élőlényeiben gyönyörködhetnek, hanem testüket is felfrissíthetik. A Helene szépségszalonn a legkülönbözőbb egzotikus testápoló termékekkel áll a vendégek rendelkezésére, és ki lehet próbálni a polinéz masszázst is.

TUDTA, HOGY...

... a delfinek füttyszerű hanggal kommunikálnak egymással? Az idomárok is így hívják oda magukhoz a tengeri emlősöket.
... egy felnőtt zöld tengeri teknős másfél méter hosszú és 230 kilós?



ADATOK/DETAILS:

Miért fantasztikus? Akár delfint is idomíthatunk a világ egyik legszebb szigetén/Why is it fantastic? We can even train dolphins on one of the most beautiful island of the world.

Szolgáltatások, extrák/Services and extras: úszás a delfinekkal, búvárközpont, teknőskeltető, vízi sportok./Swimming with dolphins, diving centre, sea turtle care centre, water sports.

DID YOU KNOW THAT ...

... the dolphins communicate with each other with whistle like sounds? The trainers also call the sea mammals in this way.

... an adult green sea turtle could be one and a half metre long and 230 kilogrammes?



You must be very careful with Tiki sculpture. If a young lady taps the noblest organ of the Polynesian god she soon gets pregnant. Of course the aborigines of Moorea do not fully believe this legend either but they are still careful. They expect fortune from Tiki not childbirth. The world famous theatre of the French Polynesian island was also named after the god. The Tiki Village theatre can be found in the middle of a skanzen and entertains the visitors with two kinds of productions. You can witness a Polynesian wedding or you can see fighting-scenes. Half a hundred aborigines present these accompanied by music. Drums are rumbling, trumpets sound and the oil is glittering on the dancers' bodies.

Besides the Tiki Village Theatre you must not miss the dolphins either. There live trained dolphins in the sea at one of the most beautiful hotels of Moorea. You can pet them and they come to house if you whistle and they chat in their whistling voice much more than people do in a village pub in Hungary. The water around Moorea is so clean that you can admire the yellow, red, green colour fish from the balcony of your wooden bungalow built over the sea. Plenty of rays come here and

the local people even dare to catch them so that they could show the tourists these interesting creatures. There are also sharks here but fortunately the bigger ones avoid the island.

You should not miss the dolphins besides the Tiki Village Theatre either. There live trained dolphins in the sea at one of the most beautiful hotels of Moorea. You may caress them, they come to house for a whistle and they like the sound of their own voice much more than people do in a village pub in Hungary. The water around Moorea is so clean that we can admire the yellow, red, green colour fish from the balcony of our bungalow built over the sea. Plenty of rays come here and the natives even dare to grab them so that they could show the tourists these interesting creatures. There also exist sharks and luckily the bigger ones avoid the island. The Intercontinental consists of four parts on Moorea. The "Lanai" fantasy named rooms can be found in the central building. 48 standard rooms and 1 suite are situated here. Some of them are separated and the others are furnished with doubled beds. The restaurants are easily accessible from the central building. 16 bungalows can be found in the wonderful tropic garden. All of

them are 38 square metres. 28 bungalows can be found right at the wonderful sandy beach. Coconut trees overshadow the balcony and the view is fantastic. Still the most exciting accommodations are those 50 bungalows over the sea. These are the largest suites with their 42 square metres. They stand on thick poles over the greenish-blue water. Staying here is like as if you were in Paradise.

The guests of the Intercontinental can try almost all kinds of water sports. The diving centre of Padi belongs to a world-famous international organization. I also passed my diving exam in a Padi centre and I can certify that the instructors are patient and kind. The guests of the hotel can also admire the giant turtles. A small independent institute deals with reptiles. They hatch and bring them up then let them go back to the Ocean. Of course the guests of the hotel can enjoy not only the living creatures of the Ocean but they can also refresh their bodies. The Helene beauty saloon serves the guests with various exotic body lotions and you can also try Polynesian massage.



ÚJ-ZÉLAND NEW ZEALAND

*a nyugalom szigete
the country of peace*

Bár soha nem gondolta volna, hogy lesz alkalma eljutni a világ egyik legelszigeteltebb országába, végül a sors úgy hozta, hogy családlátogatásra utazott Új-Zélandra Bokor Balázs. A nagykövetet a szigetország káprázatos természeti kincsei mellett leginkább a helyiek lazasága és közvetlensége varázsolta el a világ túlsó felén.

Ambassador Balázs Bokor never thought he will have the opportunity to visit New Zealand, one of the most isolated countries on Earth, but finally it turned out differently. Thanks to a family relocation, he managed to travel to the other side of the world, where, besides the spectacular natural beauties, it was the laid-back behaviour of the locals that mesmerized him the most.

Szerző/Written by: Dobos Tamás | Fotók/Photos: Bokor Balázs, archív

Nemrégiben Új-Zélandon járt, ami hazánktól mintegy 18 ezer kilométerre található. Hogyan jutott el ebbe a távoli és egzotikus országba?

Amikor korábban a kisebbik lányomnál jártunk Los Angelesben, nem gondoltam volna, hogy lesz olyan utam, ami még annál is messzebbre vezet majd. Végül azonban úgy alakult, hogy az idősebbik lányom férjével és az unokámmal Párizsból Új-Zélandra költözött, így adódott lehetőség arra, hogy meglátogassam őket ebben a csodálatos országban, ahol közel három hetet tölthettem el. Izgalommal telve vártam az utazás napját, hiszen korábban rengeteg érdekességet hallottam Új-Zélandról, és nem is kellett csalódnom. Sőt, egy kisebbfajta jubileumot is ünnepelhettem, hiszen ez volt a 75. ország, ahová sikerült eljutnom.

Milyenek voltak az első benyomásai? Mit fogta meg leginkább?

Új-Zéland a világ egyik legelszigeteltebb országa, hiszen Ausztrália legközelebbi partjától is mintegy 1500 kilométeres távolság választja el. Ennek ellenére egyre népszerűbb turistacélpontnak számít, hiszen csodás tájakkal és növényvilággal áldotta meg a sors ezt a hazánknál mintegy háromszor nagyobb országot. Külön érdekesség, hogy az ország területének egyharmada, tehát csaknem akkora rész, mint Magyarország teljes területe, védett nemzeti park. Mindent megtalálni itt, amire a természetkedvelő

turista vágyik, az alapvetően két nagy sziget alkotta országban hegyek és völgyek, vulkánok és gejzírek váltják egymást. Nem beszélve az öblökről, amelyből annyi van, hogy még az északi sziget egyik területe is azt a nevet viseli, hogy Bay of Islands, azaz a Szigetek Öble. Természetesen az is szerepet játszik abban, hogy az ország zöld színben pompázik, hogy a hőmérséklet nappal egész évben 15–20 fok körül alakul, így szinte mindegy, hogy a turista a mostani, nyári időszakban vagy pedig télen érkezik a szigetekre.

Gondolom ez a változatos növényvilág, a természet közelsége a helyiek mindennapi életére is kihat.

Igen, mindenképpen. Félig tréfásan akár azt is mondhatnám, hogy öbölnél már csak birkából van több Új-Zélandon. A statisztikák szerint minden új-zélandi lakosra kilenc birka jut, ami figyelembe véve, hogy az országban 4,5 millióan élnek, egy szép magas szám. Ebből kifolyólag az országban a mezőgazdaság számít a domináns ágazatnak, de az igen magas életszínvonalat természetesen nem csak az agrárszektor bevételeiből fedezik. A kiváló természeti adottságoknak köszönhetően az ország bővelkedik megújuló energiaforrásokban, a hegyek pedig az ásványokat biztosítják az ipari ágazatok számára. Némiképp a növényvilágnál maradva mindenképp érdemes azonban megemlíteni még egy érdekességet, ez pedig a nemzeti szimbólum, a páfránylevél.

You have travelled to New Zealand not long ago. What brought you to that exotic country that lies nearly 18 thousand kilometers far from Hungary?

When I visited my younger daughter, who is living in Los Angeles, I did not think that I will have an even longer journey in my life than that was. But eventually it turned out that my older daughter, her husband and my grandchild moved from Paris to New Zealand. That is how I had an opportunity to visit them in this wonderful country, where I have spent nearly three weeks. Since I heard a lot of interesting facts about New Zealand before, I was looking forward to the day of the departure with excitement. And I did not get disappointed at all. In fact, I was celebrating some kind of anniversary on this trip, since New Zealand was the 75th country I managed to visit.

What were your first impressions? What did you like the most?

New Zealand is one of the most isolated countries in the world, because even the nearest coast of Australia is about 1500 kilometers away. However this country, which is nearly three times bigger than Hungary, is becoming one of the most popular tourist destinations, thanks to its marvellous landscape and diverse flora. It is especially interesting that one-third of the country's territory, so an area equivalent to the total size of Hungary is protected national park.





Új-Zélandot hatalmas, csodás páfrányerdők taglalják, az utóbbi időben pedig a helyi lakosok közül egyre többen látnák a nemzeti szimbólumot az ország zászlaján is viszont. Úgyhogy a közeljövőben népszavazás dönthet arról, hogy a jelenlegi, brit mintájú, az ausztráltól csak nagyon minimális mértékben eltérő lobogót egy sokkal egyedibb, az új-zélandi identitást kifejező nemzeti zászló váltsa fel.

Ha már említette a nemzeti identitást. Mennyire maradt brit ez az elszigetelt egykori gyarmat?

A praktikus dolgokkal kezdve, az ötórás tea hagyománya itt nem vert gyökeret. Viszont délután öt órákor az üzletek, hivatalok nagy többsége bezár. Ez természetesen a vendéglátó helyiségekre, éttermekre és szórakozóhelyekre nem vonatkozik. Egyébként is elterjedt és jellemző szokás, hogy az emberek keveset főznek, a reggelit és vacsorát is inkább éttermekben, reggelizőhelyeken fogyasztják el. Természetesen fő fogásként a birkahúsból készült ételeket érdemes megemlíteni, aminek teljesen más az íze, mint az itthon megszokott birkából készült ételeknek, ugyanis az új-zélandi birkáról az enyhe időjárás miatt hiányzik a faggyú. Ugyanakkor a különféle tengeri herkentyűkből is bőséges a választék, de ez nem is meglepő, hiszen az országot minden oldalról az óceán veszi körül. Természetesen a nemzetközi konyha számos képviselője is

You may find everything there what nature-loving tourists look for. New Zealand basically consists of two main islands where hills and valleys, volcanoes and geysers alternate. And we shouldn't forget about the bays. There are so many of them that even one area of the North Island is called the Bay of Islands, or in Hungarian a Szigetek Öble. Certainly the mild temperature, ranging between 15–20 Celsius degrees all year round, is also playing a role in forming the environment so green. So it doesn't make a big difference whether tourists are arriving to the islands during the current summer period or through the winter months.

I guess this wide variety of flora and the proximity of nature affects the daily lives of locals as well.

Yes, definitely. It is funny to say, but it is true that maybe it is only the number of sheep that is even higher than the number of bays in New Zealand. According to the statistics,

there are nine sheep per capita there. Taking into account that it is a country of 4.5 million people, it is a pretty high number. For this reason, agriculture is considered to be the dominant sector of the country, but the very high standard of living is of course not only covered by the income from agriculture. Thanks to the excellent natural conditions, the country is rich in renewable energy sources and the mountains provide minerals for the industries. However, it is worth mentioning one more interesting fact when talking about the flora on New Zealand, and that is the national symbol, the frond. New Zealand is divided by huge, wonderful fern forests, and recently, more and more local residents would like see the national symbol on the country's flag as well. So in the near future a referendum might decide whether a new, more unique flag, expressing national identity is going to replace the current one, designed on British traditions and only differing from the Australian flag in minor features.



elérhető, érdekesség, hogy az ország legnagyobb városában, Aucklandben, a főtéren magyar lángossütő működik, a helyiek pedig előszeretettel fogyasztják az elefántfül fantáziánéven árusított magyar lángost. A gasztronómiát leszámítva viszont több más dolog is erőteljes brit behatást mutat. Új-Zélandon is a bal oldalon vezetnek az emberek, a főváros, Wellington pedig, ami egyébként maga a nyugalom szigete, a Napóleont legyőző wellingtoni herceg után kapta a nevét.

Mennyire sikerült a maori őslakosok és az ideérkező egyéb nemzetiségűek integrálása egy egységes társadalomba?

Teljes mértékben. Nem állítom, hogy kisebb problémák nincsenek, de már eleve más-hogy kezdődött az ideérkező gyarmatosítók és a maorik kapcsolata, mint sok más nép, például az ausztrál őslakosok esetében. A maori törzsek ugyanis harcosságukkal és szívós kitartásukkal elérték, hogy a britek kiegyezzenek velük. Erre 1840-ben egy Waitangi nevű településen került sor. A maori nyelv pedig az angol mellett szintén hivatalos nyelvnek számít Új-Zélandon. A maorik a társadalom minden szegmensében jelen vannak, a hivatalokban, az oktatásban, de van saját maori nyelvű újságuk, tévécsatornájuk, amelyek teljesen olyanok, mint amiket mi megszoktunk, csak éppen maorik készítenek maori nyelven maoriknak maori témákról. És van még egy nemzeti



Talking about national identity. How British did this former colony remained?

Starting with the practical things first, the tradition of afternoon tea has not taken root for example. However, the vast majority of shops and offices close at five o'clock. This is of course not valid for the catering premises, restaurants and other entertainment venues. Moreover, it is a common habit that people do not really cook at home, they rather eat breakfast and dinner at restaurants or cafés. Of course, the main dish is lamb. It tastes completely different from what we are used to in Hungary due to the

is also available in New Zealand. Interestingly, on the main square of the biggest city, Auckland, there is a traditional Hungarian lángos maker. The Hungarian fried bread which is sold under the fantasy name Elephant Ear is very popular amongst locals. Apart from gastronomy however, several other things show strong British influence. People in New Zealand drive on the left for instance, and the capital city, Wellington, a perfectly peaceful and calm town, is named after the defeater of Napoleon, the Duke of Wellington.

How could the native Maori people and all the other nationalities arriving to New Zealand from far away lands integrate into a unified society?

Completely. I'm not saying that there are no minor issues, but the relationship between the Maoris and the colonists started differently, than in the case of many other minorities, such as the Australian aborigines for example. The warrior Maori tribes with their tough resistance managed to reach an agreement with the British settlers. This treaty was signed in a place called Waitangi in 1840. The Maori language is also an official language in New Zealand, just like English. Maoris are present in all segments of society, in the offices, in education. They have their own Maori newspaper, TV channel, which are totally like the ones we know, the only difference is that in these media platforms Maoris create and broadcast news and shows to Maori people in Maori language and about Maori topics. And there is one more national issue that connects the Maoris themselves and the other locals, who call themselves kiwis after the name



ügy, amely szorosan összeköti a maorikat és a magukat a nemzeti madárról, a kiwiről elnevező, nem bennszülött helyieket. Ez pedig az új-zélandiak nemzeti sportja, a rögbi. A válogatott, az All Blacks remek

lack of sebum, because of the mild weather. However there is a huge choice from seafood too, but this is not surprising since the country is surrounded by the ocean on all sides. A wide variety of international cuisine



eredményeket tudhat magáénak, a nemzeti csapatban pedig a maorik is szép számmal képviseltetik magukat. Új-Zélandra érkezésem előtt alig egy héttel éppen egy tragikus esemény árnyékolta be az országot, ugyan is váratlanul hunyt el a rögbiválogatott egyik korábbi, maori származású klasszisa, Jonah Lomu. Őt a hagyományoknak megfelelően azzal a tradicionális maori harci tánccal, a haka-val búcsúztatták, mint amit minden mérkőzés előtt bemutatnak a válogatott tagjai.

Ami nekem rögtön eszembe jut a maorikkal kapcsolatban, azok a hatalmas, akár az arca is tetovált motívumok. Mennyire jellemző ez manapság Új-Zélandon?

Bátran állíthatom, hogy a tetoválás nemzeti sajátosság, sőt szinte elvárás az országban. Azt mondják, akinek nincs, az nem is igazi új-zélandi, és ez nem csak a maorikra igaz. Új-Zélandon teljesen bevett és elfogadott dolog, hogy az egyes hivatalokban dolgozó hölgyek és urak ujjatlan felsőben szolgálnak ki a vendéget, karjuk pedig jól láthatóan tele van tetoválva akár a vállaktól egészen a csuklókig. Az emberek egyébként is hihetetlenül lazák, de ugyanakkor tisztelettudóak is. Az utcán vadidegenek is bátran rád köszönnek, ha látják, hogy feléjük nézel, illetve készségesen segítenek még ismeretlenül is. Emellett pedig az időjárásnak köszönhetően az öltözködési szokások is elég egyedien alakultak. Mindennapos látvány, hogy valaki zakóban, de mellé strandpapucsban vagy éppen meztől ugrik ki a kocsijából, hogy beszaladjon a boltba pár dologért. Az emberek egyébként is szeretnek mindent a közvetlen lakóhelyük közelében elintézni, ezért a közeli oktatási intézményeket, bevá-

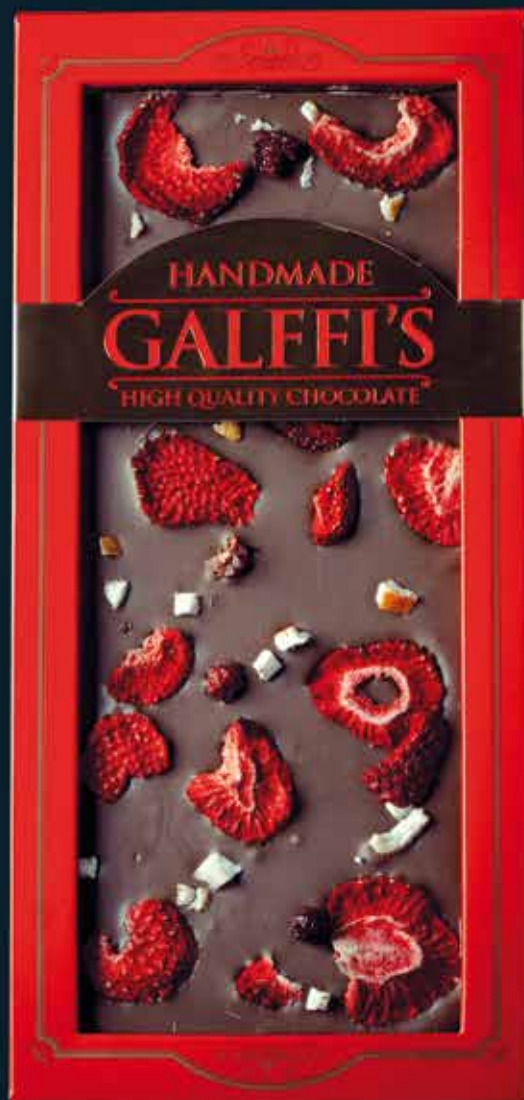
sárlóközpontokat részesítik előnyben. Ami még remekül mutatja a brit hagyományokat, az a gyermekcentrikus gondolkodás. Az anyukák például nem csak egy-két évig, hanem akár sokkal hosszabb ideig is otthon maradnak a gyerekekkel. Minden értük van, a boltokban például gyerekjátékszarkokat alakítottak ki, a női mosdókban pedig elkülönített részek vannak, ahol azon túl, hogy bepelenkázhatják a gyerekeket, fotelek és nyugodt környezet biztosítja, hogy az anyukák kényelmesen leülhessenek és szoptathassanak is. A fenti példák is remekül mutatják, hogy egy igen nyugodt, kiegyensúlyozott társadalomról beszélhetünk Új-Zélandon, az állampolgárok olyan stresszmentes környezetben élhetik mindennapjaikat, ami még Európa fejlettebb országaiban is ritkaságszámba megy.



of the country's national bird. This is New Zealand's national sport, rugby. The national team, the All Blacks have achieved great results, and a fair number of the players is of Maori origin. Just a week before my arrival to New Zealand a tragic incident happened, a former world class rugby player of Maori descent, Jonah Lomu passed away unexpectedly. According to tradition, he was mourned with the traditional Maori war dance, the haka, that the members of the national team perform before each match.

What immediately come to mind in connection with the Maoris, are the huge, tattooed motives, even on the face. How typical is it in today's New Zealand?

I can say that the tattoo is a unique national feature in New Zealand and almost everyone is expected to have at least one. They say, those who do not have, are not real New Zealanders, and it's not just true for the Maoris. In New Zealand it is a completely common and accepted thing to work in various offices in a sleeveless top and serve the guests with tattoos covering the arms all the way from the shoulders to the wrists. People in New Zealand are pretty laid-back, but also respectful at the same time. On the streets strangers are greeting you when they see you looking at them and everyone is willing to help you even without knowing you at all. In addition, due to the weather conditions, the way of dressing up is also quite unique. It is common to jump out of your car bare foot or with flip-flops on and wear a suit at the same time while hopping into the shop for a few things to buy. People like to arrange everything around their residential area, so they prefer the educational institutions and shopping centers close to their homes. An other good example of the British traditions is the child-centered way of thinking. Moms, for example, stay at home with the children not just for one or two years, but for even much longer. Everything is done for the sake of the kids, playing corners are made in the stores for example. While in the women's toilets there are separate sections where, besides changing diapers, moms can sit down, relax in comfortable armchairs and breast-feed their babies. All these examples show that we can talk about a very calm and well-balanced society in the case of New Zealand, citizens can live their everyday lives in a stress-free environment, which is quite rare even in the most developed countries of Europe.



Az Exkluzív Köszönöt

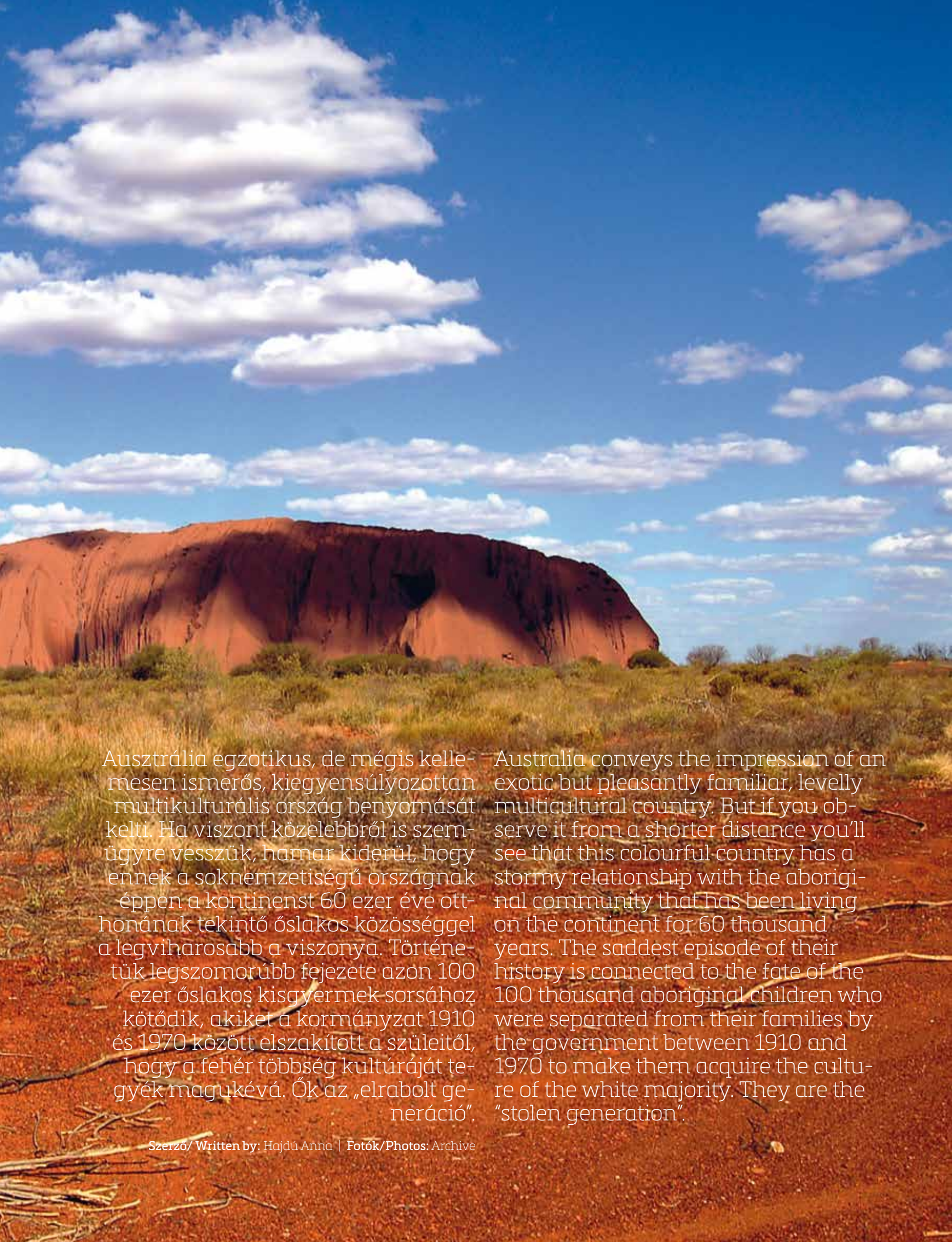
Szerencsi Édesipari Zrt.
email: office@csoki.ma www.csoki.ma

*Senki gyermekei,
avagy az „elrabolt generáció”*

Egy szomorú fejezet Ausztrália múltjából

*Nobody's children
or the “stolen generation”*

A sad episode
of Australian
history



Ausztrália egzotikus, de mégis kelle-
mesen ismerős, kiegyensúlyozottan
multikulturális ország benyomását
kelti. Ha viszont közelebbről is szem-
ügyre vesszük, hamar kiderül, hogy
ennek a soknemzetiségű országnak
éppen a kontinenst 60 ezer éve ott-
honának tekintő őslakos közösséggel
a legviharosabb a viszonya. Történe-
tük legszomorúbb fejezete azon 100
ezer őslakos kisgyermek sorsához
kötődik, akiket a kormányzat 1910
és 1970 között elszakított a szüleitől,
hogy a fehér többség kultúráját te-
gyék magukévá. Ők az „elrabolt ge-
neráció”.

Australia conveys the impression of an
exotic but pleasantly familiar, levelly
multicultural country. But if you ob-
serve it from a shorter distance you'll
see that this colourful country has a
stormy relationship with the aborigi-
nal community that has been living
on the continent for 60 thousand
years. The saddest episode of their
history is connected to the fate of the
100 thousand aboriginal children who
were separated from their families by
the government between 1910 and
1970 to make them acquire the cultu-
re of the white majority. They are the
“stolen generation”.



„A kormányzat elvett engem a családomtól, nem volt többet sem apám, sem anyám. Senki gyermeke sem voltam többé...” – mondta Muhammad Ali McKee



Nullah, the half-blood boy is waiting in the water tank, in the middle of the desert, and he is afraid. He can see through the logs that white men are looking for him to take him with them to state institutions, far from his mother. To find out what happens to Nullah you have to watch Buz Luhrmann's movie epos, Australia, which didn't only make this historical episode mythical through its ironic hokum but also showed the sad phenomenon that becomes concrete in the real stories of the "stolen generation" through the story of Nullah.

≡ RULERS AND DEPENDENTS

Queen Victoria's British Empire was a real global power which didn't only reach Australia and India but also several parts of Africa and Oceania. In the beginning of the 20th century 458 million people, one fourth of the world's population lived under the rule of the Brits. One paradigm that legitimated the existence of the empire was the

“The government took me away from my family; I had no father, no mother anymore. I was nobody's child...” – said Muhammad Ali McKee



Nullah, a félvér kisfiú a sivatag közepén magasodó víztartály belsejében várakozik és fél. A réseken át látja, hogy több fehér ember kutat utána, hogy magukkal vigyék egy állami intézetbe, távol az édesanyjától. Ahhoz, hogy megtudjuk, hogyan alakul Nullah sorsa, meg kell néznünk Buz Luhrmann filmes eposzát, az Ausztráliát, amely sajátosan ironikus giccsvilágával nem csupán mitikussá varázsolja az ország múltjának egy fejezetét, hanem Nullah történetének bemutatásával, a szélesebb közönséggel is megismertette azt a szomorú jelenséget, ami az „elrabolt generáció” igaz történeteiben válik valóban kézzelfoghatóvá.

≡ URALKODÓK ÉS ALATTVALÓK

Viktória királynő Brit Birodalma valódi világhatalom volt, amely nem csupán a kontinensnyi Ausztráliára és Indiára, hanem Afrika és Óceánia számos vidékére is kiterjedt. A huszadik század elején 458 millió



ember, a Föld népességének negyede élt brit fennhatóság alatt. A birodalom létét legitimáló gondolatok között fontos szerepet töltött be az európai, elsősorban angol civilizáció fölényébe vetett mély hit az őslakosok világával szemben. A nem európai gyökerű kultúrákban élő embereket vadaknak, ösztönvezéreltnek, alacsonyabb intellektuális képességűeknek, megbízhatatlannak tartot-

true belief in the superiority of the European, mainly British civilisation over the world of aboriginals. They thought that the people of non-European cultures were all savages, driven by their instincts, unreliable, with weak intellectual skills. This thinking was based on the experienced strangeness and antisocial behaviour which was caused by their suppressed position in many

cases. British conquerors found the world of the Australian aboriginals weak, fragile and primitive. From the second part of the 1800s more and more Australian states made it possible for the authorities – who hid behind the doctrine of preserving the quality of the aboriginal's life – to take over the custody of children and guarantee their integration into the "civilised" world.



Az 1800-as évek második felétől egyre több ausztrál tagállam tette lehetővé azt, hogy az őslakosok életminőségének védelmét zászlajukra tűző hatóságok átvegyék a felügyeletet a gyermekek felett, és biztosítsák beilleszkedésüket a „civilizált” világba.

From the second part of the 1800s more and more Australian states made it possible for the authorities – who hid behind the doctrine of preserving the quality of the aboriginal's life – to take over the custody of children and guarantee their integration into the "civilised" world.



≡ AN ATTEMPT TO ASSIMILATE

This practice spread in the beginning of the 20th century, when the authorities and the public opinion realised that more and more half-blood children were born especially in the wild regions of North Australia. According to the authorities, the aboriginal culture "endangered" the majority society in an invisible way. From 1915 everyone under the age of 16 that had aboriginal antecedents could have been removed from their families by the court without investigation.



A Szivárvány- kígyó népe

Az őslakosok 60 ezer éve érkeztek Ausztrália földjére Délkelet-Ázsiából, majd évezredek elszigeteltségükben a Föld legősibb kultúráját őrizték meg. Nem ismerik a vaskor, bronzkor újításait, a fazekasságot és más, a világ más tájaira jellemző technológiai fejlesztéseket sem. A 900 törzs közös mitológiájának fontos alakja a világformáló Szivárványkígyó. Gondolkodásukban totemállatoknak, illetve az ausztrál tájnak is kitüntetett szerep jut. Összetett információkat, útvonalakat nem írás, hanem énekek segítségével jegyeznek meg. Különleges, sárga, barna, vörös és fehér pontokból álló festményeiiken totemállatok, tavakat ábrázolnak, illetve a számunkra nehezen értelmezhető Álomidő örökkévaló szféráját, a holt és megszületésre váró lelkek otthonát, a világ teremtésének időn kívüli idejét.

ták, idegenségükre, illetve sok esetben éppen az elnyomott pozíciójukból fakadó antiszociális viselkedésükre alapozva. Az ausztrál kontinens őslakosainak világát is gyengének, sérülékenynek és primitívnek tartották a brit hódítók. Az 1800-as évek második felétől egyre több ausztrál tagállam tette lehetővé azt, hogy az őslakosok életminőségének védelmét zászlajukra tűző hatóságok átvegyék a felügyeletet a gyermekek felett, és biztosítsák beilleszkedésüket a „civilizált” világba.

≡ EGY ASSZIMILÁCIÓS KÍSÉRLET

Szélesebb körben terjedt el ez a gyakorlat, amikor a huszadik század elején a hatóságok és a közvélemény szembesült azzal, hogy egyre több félvér gyermek születik, különösen Észak-Ausztrália vad tájain. Az őslakos kultúra és gének így a hatóságok szerint egyre láthatatlanabb úton „veszélyeztethették” a többségi társadalmat. 1915-től minden őslakos felmenővel rendelkező 16 év alatti fiataalt a bíróság meghallgatás nélkül elszakíthatta a családjától. Ezeket a fiatalokat állami és egyházi intézetekben, illetve, ha „elég” fehér volt a bőrük, angolszász nevelőszülőknél helyezték el. Ez a gyakorlat egészen a hatvanas évek végéig elterjedt volt Ausztráliában, ahol az ötvenes évektől elsősorban az egyenlő esélyek biztosításának fontosságával indokolták ezt az erőszakos eljárást. A kilencvenes években kezdték el kormányzati szinten is vizsgálni az

These young people were put into state and church institutions or – if their skin was “white enough” – were put into Anglo-Saxon families. In Australia, this practice was widespread until the end of the 1960s, and was explained by the importance of equal chances from the 1950s on. The fate of the “stolen generation” was first revisited on the governmental level in the 1990s, but it took 10 years for the then-President of Australia, Kevin Rudd, to apologise to the orphaned children and their families, in 2008, for the practice that caused so many sufferings.

≡ THE STORY OF DANIEL

Daniel Forrester was taken away from his mother in the 1950s and he grew up in state institutions. He spent nine years in an institution in Alice Springs, an outlying small town in Middle Australia. Ironically, Alice Springs is 400 kilometres away from the sacred rock of the aborigines, Uluru, which is quite close in Australian measure. This is how the old man thinks back: “If you grow up with strangers, they become your family. I love my mother very much but we are not too close.” Daniel and his mates not only had to behave strictly and orderly for their age but they also had to do hard physical work, like collecting fire wood or cleaning up. And what about the caretakers? “They treated us like we were animals.” – said Daniel. An older caretaker regularly

„ellopott generáció” sorsát, ám tíz évnek kellett elteltéig míg Kevin Rudd, Ausztrália akkori miniszterelnöke 2008-ban bocsánatot kért az árvává tett gyerekektől és családjuktól a sok szenvedést okozó intézkedésekért.

≡ DANIEL TÖRTÉNETE

Daniel Forrestert az ötvenes évek elején vették el édesanyjától, aki maga is állami otthonokban nőtt fel. Daniel kilenc évet élt egy intézetben Közép-Ausztrália egy félreeső kisvárosában, Alice Springsben. A sors iróniája, hogy Alice Springs ausztrál léptékkal mérve közel, alig négyszáz kilométerre fekszik az őslakosok szent hegyétől, az Ulurutól. Az idős ember így emlékezik: „Ha idegenekkel nősz fel, ők lesznek a családod. Nagyon szeretem anyukámat, de nem állunk közel egymáshoz”. Danielnek és társainak nem csupán nagyon rendezetten és fegyelmezetten kellett viselkedniük a korukhoz képest, hanem sokszor nehéz fizikai munkát is végeztek, mint amilyen a tüzelő összegyűjtése vagy a takarítás. És a gondozók? „Úgy bántak velünk, mint az állatokkal” – mondta Daniel. Egy idősebb gondozónő rendszeresen jéghideg zuhannyal büntette a gyerekeket, akik sokszor bele is betegedtek az embertelen eljárásba. Az otthonban töltött évek alatt kétszer mosta ki Daniel száját egy gondozó szappannal, miközben azt mondogatta neki, így majd elmegy a kedve attól, hogy vadember legyen. A kislány nem volt teljesen tisztában azzal, mit is jelentenek ezek a szavak.

≡ SENKI GYERMEKEI

Daniel története nem egyedi. Az otthonok egykori lakói közül sokan számolnak be rossz bánásmódról, szexuális zaklatásról, a magárahagyatottság és a kulturális gyökértelenség gyötrelmeiről. „A kormányzat elvett engem a családomtól, nem volt többet sem apám, sem anyám. Senki gyermeke sem voltam többé...” – mondta Muhammad Ali McKee. A családjukból kiszakított gyermekek fájdalmában nem csupán szüleik osztoznak, hanem saját gyermekeik is. „Nehéz szülőként kimutatnom a szeretetet a gyermekeim felé” – mondta Carol, akinek a családjában több generációra visszavezethetően nem a családban nevelkedtek a gyerekek, így ő maga sem. Aki nem kapott szeretetet, annak nem csupán jól szeretni nehéz, egyéb szociális funkciók is sérülnek ilyenkor. A kutatások kimutatták, a traumatizált gyermekkorukat nyögő őslakosok körében gyakori a bűnözés és alacsony az átlagjövedelem. Az asszimilációs kísérlet kudarcba fulladt.

punished the children with ice cold showers after which they got frequently sick. During these years Daniel's mouth was washed with soap twice and the caretaker told him that this is the way for him to not take pleasure in being a wild man anymore. The young boy didn't really understand what these words meant.

≡ NOBODY'S CHILDREN

Daniel's story isn't unique. People who lived in these institutions often talk about bad treatment, sexual harassment, loneliness and the sorrows of cultural rootlessness. "The government took me away from my family; I had no father, no mother anymore. I was nobody's child..." - said Muhammad Ali McKee. Not only the parents but the children of the "stolen children" also share their sorrow. "I find showing my feelings towards my children hard as a parent" - said Carol who was taken away from her parents just like previous generations in her family. Who wasn't loved, doesn't only find it hard to love, but other social functions also get hurt. Research has shown that crime is common and the average salary is low between these traumatised aboriginals. The attempt to assimilate them failed.

The nation of the Rainbow Serpent

The aboriginals arrived at the lands of Australia 60 thousand years ago from Southeast Asia and preserved the most ancient culture of the Earth in their isolation. They don't know about the improvements of the Iron and Bronze Age, pottery or any other technological innovations. The most important figure of the 900 tribes' mythology is the Rainbow Serpent, the creator god. Totem animals and the Australian landscape also have an important role in their thinking. They remember complex information, like routes with the help of songs, not writing. They depict totem animals, lakes and the eternal sphere of Dreamtime - the home of dead and waiting-to-be-born souls and the time of the world's creation beyond time - on their paintings of yellow, brown, red and white dots.



Töltött teknős, Vegemite és jó borok

Barangolás az ausztrál kulinária világában

Stuffed turtle, Vegemite and good wines

Adventures in the Australian culinary world

A kontinens különleges élővilága, a betelepített haszonnövények és állatok, a brit kulináris hagyományok egyaránt hozzátesznek valamit Ausztrália összetett gasztro-nómiai képéhez. Ebből a színes és ínycsiklandó forgatagból szemezgettünk olvasóinknak.

The unique fauna of the continent, the resettled industrial crops and livestock, the British culinary traditions all add up when it comes to the complex gastronomy of Australia. Enjoy the bits of this colourful and enticing whirl!

≡ ŐSHONOS FINOMSÁGOK

Ausztrália őslakói 60 ezer éve élnek a kontinensen, így volt idejük megismerkedni a helyi élővilággal. Rengeteg mérgező növény található ezen a vidéken, sokat mégis fogyasztanak oly módon, hogy kimossák belőlük a káros anyagokat. A húsokat általában nyílt tűzön, rostosra készítik el. Különleges fogás a páncéljában sült óriásteknős. A mázsás állat hasüregét megtisztítják, majd megtöltik forró kövekkel és helyi fűszernövényekkel. A kövek megsütik a húst, ami a teknősen hagyott páncélnak köszönhetően szaftossá párolódik.

A gyarmati időszak alatt elhalványodott az ausztrál gyökerű alapanyagok, ételek fogyasztásának szokása, az európaiak saját konyhájukat preferálták. Az egyetlen helyi termék, amit fogyasztottak, a makadámia dió volt. Az utóbbi időben megfordulni látszik ez a tendencia. A helyi alapanyagok felhasználása nem csupán környezeti adottság, de a sokáig háttérbe szorított őslakos kultúra felé tett gesztus is. Egyre gyakrabban lehet találkozni emu, kenguru, krokodil, folyami rák (yabbi), viktorián angolna hússal a szupermarketek polcain, sőt divatos lett az őslakosok által ismert fűszernövényekkel kísérve tálalni ezeket.



Ismét termesztik és fogyasztják a magas C-vitamin-tartalmú quandong nevű őshonos gyümölcsöt, a padlizsánnal rokon bozótparadicsomot és az őshonos citrusféléket is.

≡ VEGEMITE

Aki szereti a nyers élesztő ízt, az rajongani fog ezért a csemegéért. A többiek, és talán ők vannak többségben, valószínűleg nem kérnek repetát a Vegemite-ből. Így volt ezzel Barack Obama is, aki nemes egyszerűséggel rettenetesnek nevezte az ízt. Igazi megosztó kulináris különlegesség ez a sós, kissé keserű, malátás aromájú krém, amit rajongói legszívesebben vajkenyérre kenve fogyasztanak. A sörfőzés során felhasznált élesztőkivonat maradékát hasznosítják így, fűszerekkel, zöldségekkel dúsítva. Az élesztőnek köszönheti a Vegemite nem csupán bizarr ízt, hanem magas B-vitamin-tartalmát is.

≡ BILLYCAN

A vad Ausztráliát meghódító hősies férfiak világát idézi a billycan. A tábor tüzek köré gyűlve nagy, üres konzervdobozokban forralták a vizet a teához az „outback”,

≡ INDIGENOUS FLAVOURS

The aboriginals of Australia have been living on the continent for 60 thousand years, thus they have had plenty of time to get to know the local fauna. There are many toxic plants in the region; however, they consume a lot of them in a way that they wash out the poisonous substances. They usually grill meat on open fire. One of their special meals is turtle cooked in its own shell. They clean out the abdominal cavity of the animal and fill it with hot stones and local spices. The hot stones cook the meat which becomes very soft due to the shell that they leave on the turtle.

During the colonial times the consuming of authentic Australian ingredients and food faded because Europeans preferred their own cuisine. The only local crop that they consumed was macadamia nut. Lately the tendency seems to be changing. The usage of local ingredients is not only an environmentally conscious exercise but also a gesture towards the aboriginal culture that was suppressed for a long time. You can buy emu, kangaroo, crocodile, freshwater lobster (yabbi), and Victorian eel meat in the supermarkets nowadays. It is very trendy to serve these with the spices of the aboriginals. An indigenous fruit called quandong, which is very high in vitamin C, the eggplant-like bush tomato and the indigenous citrus are now produced and consumed again.





≡ VEGEMITE

Those who love the flavour of raw yeast will be crazy for this food. Others (probably the majority) might not ask for a second portion of Vegemite. This was the case with Barack Obama, who simply said that it tastes horrible. This salty, slightly bitter, malt flavoured cream is a real divisive culinary specialty, and its fans would most likely have it with bread and butter. By making Vegemite they use up the



vagyis az ausztrál puszta vándorai. Mielőtt a konzervdobozok téskannaként szolgálták volna a pusztai embereket, sózott marhahús, „bully beef” tárolására szolgáltak.



leftover of the yeast extract from the brewery, adding spices and vegetables to it. Thanks to the yeast, Vegemite doesn't only have a bizarre taste but it is also very high in vitamin B.



A kiejtésben a bully szó módosult billy-re, innen ered a billycan elnevezés. Nem véletlen, hogy Billy tea a legnépszerűbb ausztrál teamárka neve is.

≡ KEDVELT UTČAI KAJÁK: HÚSOS PITE ÉS CHIKO ROLL

Ausztrália brit múltjának emlékét őrzi a húsos pite ízvilága. Egy ausztrál politikus



≡ BILLYCAN

Billycan evokes the world of the heroic men who conquered the wild Australia. The out-back (the wanderers of the Australian plain) gathered around the campfire and boiled water for their tea in big, empty cans. Before using the cans as teapots they used them to store salted beef, the “bully beef”. The word bully became billy in pronunciation and this is where the name billycan originates from. It is not an accident that the most popular





egyenesen nemzeti ételnek kiáltotta ki ezt a párolt hússal, zöldségekkel és barnamártással töltött tésztakosarat. Valóban hihetetlenül népszerű ételről van szó, ez a legkapósabb csemege az ausztrál futballmeccseken, a „FourNTwenty” nevű cég 50 ezret gyárt belőle óránként, a késztermékként kapható fagyasztott piték elárasztják a boltok polcait. Mivel ennyire népszerű - ám sajnos nem



a legegészségesebb fogás -, minden évben megrendezik a Nagy Ausztrál Húsospite Versenyt, amely a késztermékeket forgalmazó cégeket ösztönzi arra, hogy minél jobb minőségű pitéket gyártsanak.

A Chiko Roll hasonlóan népszerű és kalóriadús fogás. 1951-ben dobták piacra a kínai tavaszi tekercs által inspirált csemegét, amely egy zöldségekkel töltött, bő olajban kisütött tésztabatyu. Az étel kifejlesztői számára fontos szempont volt, hogy focimeccseken, tányér és evőeszközök nélkül is könnyedén fogyasztható terméket kreáljanak.



tea brand in Australia is called Billy Tea.

POPULAR STREET FOOD: MEAT PIE AND CHIKO ROLL

The flavours of the meat pie guard the memories of the British past in Australia. This pastry, filled with stewed meat, vegetables and gravy even was called a national meal by an Australian politician. Indeed, it is actually a very popular meal: it is the most requested food at Australian football matches, the “FourNTwenty” company produces 50 thousand pieces every hour, and the frozen versions flood the shelves of supermarkets. Since it is so popular – but unfortunately not too healthy – The Great Aussie Meat Pie Contest is organised every year, which encourages companies selling commercially produced meat pies to promote the higher quality pie production.

The Chiko Roll is a similarly popular food full of calories. The meal inspired by Chinese spring rolls was launched in 1951. It is a pastry filled with vegetables and cooked in oil. During its development it was very important to create food that could be easily consumed without plate





≡ LAMINGTON

A csokimázba mártott, majd kókuszba hempergetett piskótakocka lamington néven minden cukrászatban, édességüzletben és szupermarketben megtalálható. Félbevágva, lekvárral vagy tejszínhabbal töltve is tálalják. A sütemény névadója feltehetően Lord Lamington, Queensland egykori kormányzója. Az ő tiszteletére rendezett ünnepélyes eseményen szolgálták fel először a süteményt 1896-ban. Úgy hírlík, a kormányzó nem volt elragadtatva az édességtől, mivel, nem túl hízelgően, habos-babos rettenetnek nevezte. Az ausztrálok többsége nem ért egyet a szigorú ítélettel, a süti népszerűsége töretlen.

≡ AUSZTRÁL BOROK

Ausztráliában összesen 160 ezer hektáron folyik kiterjedt szőlőművelés, az ország a negyedik legnagyobb borexportőr a világon. Összesen hatvan borvidéken, 130 különböző fajtájú szőlőből készítenek bort, a legtöbb birtok Dél-Ausztrália mérsékeltébb

éghajlatú lankáin található. Noha az első telepések is vittek magukkal tőkét a déli kontinensre 1788-ban, a 20. század végéig kellett várni a komolyabb léptékű borkultúra megindulására. Erre kedvezően hatott a borszektor és az állam összefogása, egy hatékony támogatási rendszer és marketingstratégia kidolgozása. A népszerű Shiraz néven termesztett szőlő és a cabernet sauvignon a legelterjedtebb fajták, a termőterületek harmadát foglalják el.



and cutlery for the audience of the football matches.

≡ LAMINGTON

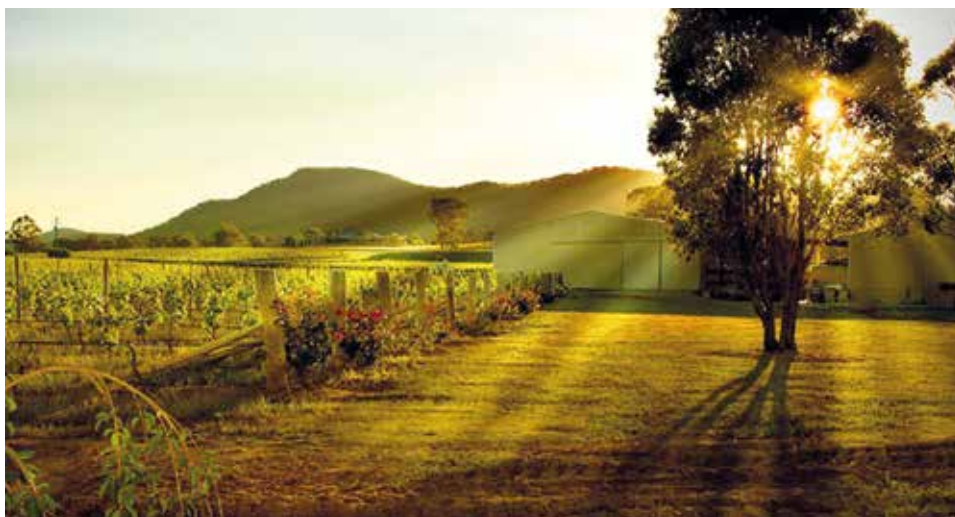
The sponge square dipped in chocolate, then rolled in coconut flakes is called lamington and you can find it in every confectionery, dessert shop and supermarket. It is also served cut in half, filled with jam or whipped cream. The name of the cake probably comes from Lord Lamington, one-time regent of Queensland. The dessert was



first served in 1896 at an event organised in honour of Lord Lamington. It is believed that the regent wasn't impressed by the cake and called it creamy horror. Most Australians are on a different opinion and the popularity of the cake is lasting.

≡ AUSTRALIAN WINES

There is viniculture on 160 thousand acres in Australia that makes the country the fourth biggest wine exporter in the world. They make wine in 60 wine-growing regions from 130 different types of grape. Most of these regions can be found in the mild downhills of South Australia. Even though the first settlers had brought grapevines with them to the continent in 1788, the real viniculture only started at the end of the 20th century. This was pleasantly affected by the cooperation of the wine sector and the state, and the development of an effective support system and marketing strategy. The most widespread are the Shiraz and Cabernet sauvignon grapes that take up the third of the wine-growing regions.



Megújult a Tropical magazin!

Mostantól változatlan tartalommal, de már angol nyelven
is élvezhetik az izgalmas kalandokat!

Fizessen elő most!

6 lapszám + postaköltség 7990.- Ft



Tropical
Magazin Az élménysziget

Előfi zetések megrendelése:
info@tropicalmagazin.hu • +36 20 277 23 60
facebook.com/tropicalmagazin • www.tropicalmagazin.hu

Perth, a „fény városa”
Perth, the
“city of lights”







Ha az ember egészen Indonéziáig merészkedik a világ túlsó felén, érdemes kicsit még tovább menni és átruccanni Ausztráliába is. Én Baliról repültem Perthbe, a néhány ott töltött nap pedig elég volt megismerni a „fény városát” és Fremantle-t, úszni a scarborough-i tengerparton, valamint újra és újra megcsodálni, megsimogatni Ausztrália csodálatos állatait.

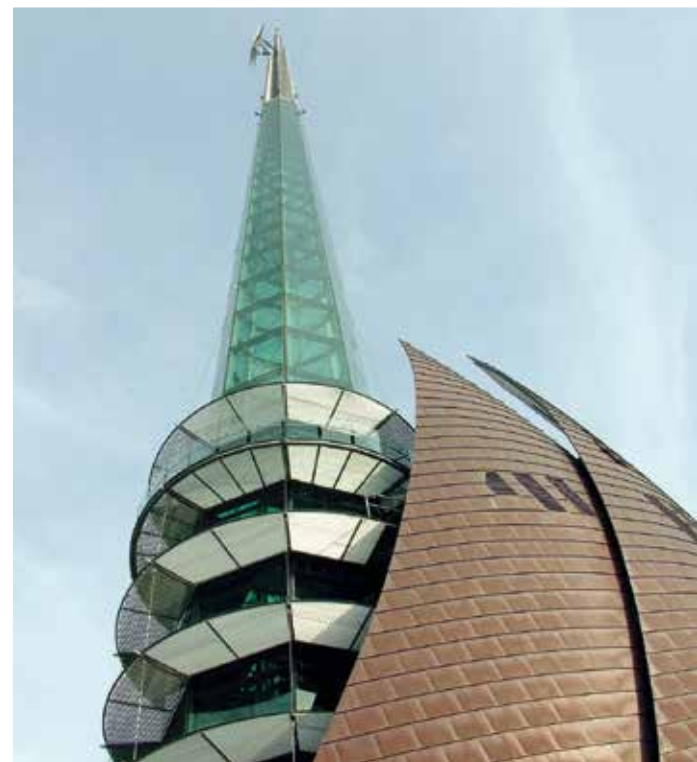


If you venture to the other side of the world, for instance Indonesia, it is worth going a bit further and visiting Australia as well. I flew to Perth from Bali to spend a few days there. It seemed to be enough to get to know the “city of lights” and Fremantle, to swim at the coast of Scarborough and get amazed by the fantastic animals of Australia and also pet them.

Szerző és fotók/ Written and photos by:
Konkoly-Thege György

Legismertebb épülete a 82,5 méter magas, 1999-2001 között épült Swan Bells, egy harangtorony a Swan-folyó partján. Its most famous building is the 82,5 metres tall Swan Bells that was built between 1999-2001. It is a bell tower on the coast of the Swan River.

Néhány órás repüléssel egy teljesen más világba érkeztem. A pezsgő Bali után különösen furcsa volt Nyugat-Ausztrália fővárosa, Perth. Naplemente után ugyanis teljesen kiürültek a strandok és az utcák, alig volt néhány hely, ahova be lehetett ülni vacsorázni, vagy meginni valamit. Nappal azonban ezernyi arcával tárult elénk a város, melynek legismertebb épülete a 82,5 méter magas, 1999-2001 között épült Swan Bells, egy harangtorony a Swan folyó partján. Az épületegyüttes egy hajót formáz, a torony harangjai pedig a londoni St. Martin in the Fields templomból



I arrived in a completely different world just by a few hours of flying. After the swirling Bali Perth, capital city of West Australia, was especially strange. The streets and beaches were totally empty after sunset, there were barely any places to have dinner or to drink something at. However, during the day this city has a thousand faces. Its most famous building is the 82,5 metres tall Swan Bells that was built between 1999-2001. It is a bell tower on the coast of the Swan River. The building complex is shaped like a ship. Its tower bells that came from the St. Martin in the Fields church in London were



valók az Egyesült Királyság ajándékaaként Ausztrália gyarmatosításának 200. évfordulója alkalmából. A 2002. október 12-i robbantás sorozat áldozatainak többsége ausztrál volt Balin, rájuk emlékezik a város egyik legszebb pontján, az Eliza-hegyen, a Kings parkban a tragédia első évfordulóján felállított emlékmű. Heath Ledgernek, a perthi születésű, fiatalon elhunyt, posztumusz Oscar-díjas színész előtt is emlékművel tisztelnek a városban.

≡ ARANYÖNTÉS ÉS KITESZÖRF

Perth legismertebb műemléke az 1830-as évekbeli állapotának megfelelően restaurált Régi malom, mely minden városnéző túrának állomása. A boltokban halomban állnak a színes didzseriduk, az észak-ausztráliai őslakosoknak a hagyományosan a természetesek által kivájt eukaliptusz fatörzsből vagy ágból készült fúvós hangszerei. A legvidámabb szoborcsoport a St. George teraszon felállított

gifted by the United Kingdom at the 200th anniversary of Australia's colonization. The monument in Kings Park, Eliza Mountain, which is the most beautiful part of the city, commemorates the – mostly Australian – victims of the Bali bombings on the 12th of October, 2002. There is also a memorial for Heath Ledger, the posthumous Academy Award winner actor, who was born in Perth, but sadly died at a young age.

≡ GOLD MOULDING AND KITE SURFING

The most famous monument in Perth that is part of every sightseeing tour is the Old Mill that has been restored to its 1830s form. There are plenty of colourful didgeridoos in the shops, which are the North Australian aboriginals' wind instruments, carved by termites from an eucalyptus trunk. The "Kangaroo monument", the happiest group of statues, can be found at St. George terrace.



A legvidámabb szoborcsoport a St. George teraszon felállított „Kenguru emlékmű”. A hét életnagyságú erszényest Joan Walsh-Smith és Charles Smith alkotta.

The “Kangaroo monument”, the happiest group of statues, can be found at St. George terrace. Seven life-sized kangaroos were made by Joan Walsh-Smith and Charles Smith.

Kenguruemlékmű. A hét életnagyságú erszényest Joan Walsh-Smith és Charles Smith alkotta. Kevés olyan hely van a világon, ahol aranyöntést lehet látni, a Perth Mint-ben (A Pénzverdében) erre is van lehetőség. A város növényzete gyönyörű. A parkokban, a vízparton, de az utcákon is pálmafák és a legkülönbözőbb, sokszínű vegetáció bizonyítja a szubtrópusi klímát. Fremantle-ben, a közeli kisvárosban van a Nyugat-ausztráliai Tengerészeti Múzeum, ahol többek közt a több száz éve elsüllyedt Batavia hajó restaurált roncsa látható. Galériái és lélegzetelállító naplementéje miatt is érdemes egy egynapos túrát itt megtenni. Scarborough Beach a kiteszörfösök paradicsoma, de egy hűsítő mártózársra is érdemes a hullámok közé vetnünk magunkat, amelyek bár erősek, azonban biztonságra a kijelölt sávban vízimentők csapata ügyel a fürdőzőkre.

≡ „MEET THE WOMBAT AND FRIENDS”

Nagyon szeretem a jellegzetes ausztrál állatokat. Korábbi utamnak és ennek is legszebb pillanatai azok voltak, amikor wombatokat, kengurukat, koalákat láthattam, sőt olykor még simogathattam is őket. Perth közelében a Caversham Wildlife Park az egyik legjobb lehetőség erre. David Thorne és felesége alapította a '80-as évek végén a ma már 8 hektáros parkot, ahol 200 állatfaj több mint 2000 példánya látható. Saját tenyésztésprogramjuk van, többek közt a tasmán ördög, a koala és a wombat szaporítására – ami igazán rendkívüli egy magántulajdonban lévő parktól. Bár az első élmények nem voltak a legbiztatóbbak, mivel a növényzet elég száraz volt, és rengeteg légy kergetett minket, végül csak visszamentem a bejáráshoz, és vettem „hálófátylat”, aminek köszönhetően a kényelemérzetem jelentősen növekedett. Órákat sétáltam a több száz különböző fajú kenguru közt, megnéztem a „Meet the wombat and friends” („Találkozz a wombattal



Seven life-sized kangaroos were made by Joan Walsh-Smith and Charles Smith. There are not too many places in the world where you can witness gold moulding, but you can do it in Perth Mint. The flora of the city is beautiful. Palm trees and the most special, colourful vegetation demonstrate the subtropical climate on the streets, coast and parks. The Western Australian Maritime Museum can be found in Fremantle, a nearby city, where visitors can see the restored wreck of the Batavia ship that sank hundreds of years ago. It is also worth taking a one-day trip to Fremantle for its galleries and breath-taking sunset. Scarborough Beach is the paradise of kite surfers, but dipping in the cool waves is also satisfying. The waves are quite strong so there is a group of lifeguards supervising the swimmers everywhere.

≡ “MEET THE WOMBAT AND FRIENDS”

I love typical Australian animals. The most beautiful moments of my trips to Australia were when I saw wombats, kangaroos, koalas and sometimes even had the chance to pet them. One of the best opportunities for doing this is the Caversham Wildlife Park close to Perth. The big park, which already is eight hectare big, was founded by David Thorne and his wife at the end of the 1980s. Today more than 2000 specimen of 200 species can be seen. They have their own stock-farm programme for the reproduction of the Tasmanian devil, the koala and the wombat, which is quite rare for a private property park. Although the first experiences weren't the most encouraging ones since the flora was very dry and we were followed by flies, I went back to the entrance and bought a “net veil” which made me feel much more comfortable. I walked for hours between the different kangaroos, watched the “Meet the wombat and friends” show, a Tasmanian devil





és barátaival”) című show-műsort, rám vicsorgott a tasmán ördög, megcsodáltam a jellegzetes madarakat (pl. kookaburra, bagolyfecske) és hüllőket. Láthatunk a parkban dingókat, pávákat is, valamint napjában többször is betekinthe-tünk egy „Farm show-n a birkanyírás, lovaglás és tehénfejés rejtelseibe.

≡ A FÉNY VÁROSA

Nyugat-Ausztrália fővárosaként Perthben található az állam Parlamentje és Legfelsőbb Bírósága, valamint a kormányzói palota, Nyugat-Ausztrália kormányzójának a rezidenciája. Perth a világ számára a „fény városaként” vált ismertté, 1962-ben ugyanis, amikor az amerikai űrhajós, John Glenn a föld körüli pályán lévő Friendship 7 fedélzetén elhaladt a város felett, a lakók egyszerre világították ki házaikat és az utcákat. 1998-ban dupláztak, amikor Glenn a Space Shuttle program részeként a Discovery-n repült el a város felett. Perth az Economist Intelligence Unit 2013-as rangsora szerint a világ kilencedik legélhetőbb városa.



sarled at me and I admired peculiar birds and reptiles. There are also dingoes and peacocks in the park, along with a “Farm show” held once a day in which you get a look inside the mysteries of sheep-shearing, horse riding and cow milking.

≡ THE CITY OF LIGHTS

As Perth is the capital of West Australia, you can find there the state’s Parliament, Supreme Court and the palace/residence of the regent. Perth became famous as the “city of lights”, because the citizens lighted up their houses and the streets in 1962, when the American astronaut John Glenn passed over the city in the Friendship 7 spacecraft and became the first to orbit the Earth. They repeated this in 1998, when Glenn passed the city on Discovery as part of the Space Shuttle programme. According to Economist’s Intelligence Unite ranking, Perth is the 9th most liveable city in the world.



Heath Ledgernek, a Perth-i születésű, fiatalon elhunyt, posztumusz Oscar-díjas színész előtt is emlékművel tisztelegnek a városban
There is also a memorial for Heath Ledger, the posthumous Academy Award winner actor, who was born in Perth, but sadly died at a young age.

Német Új-Guinea

German New Guinea

A különkök birodalma

The empire of weirdos

Sokaknak valószínűleg még az is meglepetést okoz, hogy a világ ilyen távoli szegletén is volt német gyarmat. Pedig 1884 és 1914 között Óceánia igen jelentős része került német igazgatás alá. Bár mára ennek emlékét már csak a Bismarck-szigetek neve, és néhány a Pápua Új-Guineán beszélt pidzsin angolba keveredett német szó őrzi, egykor egy virágzó, de furcsa gyarmati élet volt a távoli szigetek. Teli különös figurákkal.

For most of us it might be surprising that there was a German colony in such a faraway part of the world. Actually a notable part of Oceania was under German authority between 1884 and 1914. Now only the name of the Bismarck Archipelago and a few German words mixed into the pisin English, spoken at Papua New Guinea, remind us to the once flourishing but weird colonial world. A colonial world full of weirdos.

Szerző/Written by: Tamás Szűcs | Fotók/Photos: Archive



Carl Emil Pettersson

≡ A SVÉD, AKI KIRÁLY LETT

Első hősrünk nem is német, hanem svéd. Carl Emil Pettersson, Carl Wilhelm és Johanna Pettersson hatodik gyermeke. Otthon nem sok jó kecsegtette - ne feledjük, Svédország akkor még nem a szociális piacgazdaság mai paradicsoma volt -, így inkább elindult szerencsét próbálni. Egészen Német Új-Guineáig jutott, matrózként. Ott aztán beállt a Neuguinea-Compagnie-hoz. A munka nem volt éppen elegáns: hajókon járták a szigeteket, és a német ültetvényekre toboroztak embereket. Az ültetvényes munkások élete nem volt éppen

kellernes, leginkább a kényszermunkára emlékeztetett, de kétségtelen nagy hasznot hajtott a német tulajdonosoknak. A Herzog Johann Albrecht nevű hajón járták éppen Új-Mecklenburg szigetvilágát (amikor a britek megszerezték 1914-ben, gyorsan átnevezték New Irelandre), amikor 1904 karácsonyán hajótörést szenvedtek. Carl Emil egy dús hibiszkuszokorban landolt. És innen kezdődik a mesébe illő történet. A szigetet ugyanis kannibáltörzsek lakták (bizony, emberevők nem csak a mesékben vannak, ezeken a szigetek a népi kultúra része volt a legyőzött ellenség bizonyos részeinek elfogyasztása). A partra vetett fehér embert helyből

≡ THE SWEDE WHO BECAME A KING

Our first hero is not even German but Swedish. He is Carl Emil Pettersson, the sixth child of Carl Wilhelm and Johanna Pettersson. There weren't too much enticing opportunities back home - Sweden wasn't the paradise of social market economy like today - so he tried his fortune. He got to German New Guinea as a sailor and joined the Neuguinea-Compagnie. His job wasn't too elegant: they went from island to island on boats and recruited men for



August Engelhard

körbe is vették a szigetlakók, és vitték volna a faluba, hogy elfogyassák. De – íme, a mesés rész - a jókötésű matróz annyira megtetszett kinek másnak, mint a helyi király leányának, hogy megkegyelmezték neki. Sőt. 1907-ben a svéd matróz (aki attól kezdve el sem hagyta a szigetet) feleségül is vette Singdo hercegnőt, Lamy király lányát. Hamar megörökölte a trónt is, és – nem hiába dolgozott korábban a Neuguinea-Compagnie-nál – sikeres ültetvényes lett. Kókusszal kereskedett, és kisebb vagyontra tett szert. A szigetvilágban csak „Erős Charleyként” lett közismert. A híre hazajutott Svédországba is, ahol a lapok egyik sztárja lett. Mivel semleges ország polgára volt, a világháború sem érintette, újabb és újabb birtokokat vásárolt különböző szigeteken. Mivel helyi király volt,

és jobban bánt a munkásokkal, mint a többi fehér birtokos, szerették is a dolgozók. Feleségével pedig példás házasságot éltek, kilenc gyermekük született. Ha mese lenne, itt lenne a vége. 1921-ben azonban meghalt Singdo, és Erős Charley hazatért Svédországba, hogy új feleséget találjon magának. Amíg távol volt, a céget csődbe vitték azok, akikre rábízta. Amikor visszatért az új asszonnyal, Jessie Louisa Simpsonnal, rájött, hogy alig van pénze. Nagy nehezen újjáépítette cégét, de a kókusz ára csökkent, így más termék után kellett nézni. Még egyszer az életben hatalmas szerencséje volt: aranylelőhelyet talált Taban szigetén. De semmi nem volt már olyan, mint régen. Előbb új felesége halt meg váltólázban, majd az ő egészsége is megromlott. 1937-ben halt meg Sydney-ben. A

the German plantations. The lives of the plantation workers wasn't the brightest, it was more like forced labour, but the German owners undoubtedly profited from it. They were at the island of New Mecklenburg (it was immediately named to New Ireland in 1914 when the British occupied it) on a boat known as Herczog Johann Albrecht when they were shipwrecked at Christmas in 1904. Carl Emil ended up in a rich hibiscus bush. This is where his fairy tale-like story begins. The dwellers of the island were cannibal tribes (they don't only exist in tales; the consuming of certain parts of the defeated enemy was part of their culture). The wrecked white man was soon surrounded by the dwellers of the island who wanted to bring him into the village and eat him. But, this is the part where the miracle comes: the daughter of the local king very much fancied the handsome sailor, so they let him off. Moreover, the Swedish sailor married Princess Singdo, the daughter of King Lamy in 1907, and never left the island. He quickly inherited the throne and used up his experiences from Neuguinea-Compagnie; he became a successful planter. He traded with coconuts and collected some money. He became famous on the island as "Strong Charley". His fame reached Sweden where he became the star of newspapers. Since he was the citizen of a non-committal country the world wars didn't affect him, so he bought new properties on different islands. He was a local king who treated the workers better than the other white owners did, so he was loved by his workers. He lived in an





mesés történetből pedig mégis mese lett: Astrid Lindgren róla mintázta Harisnyás Pippi apjának, Ephraimnak az alakját.

≡ AZ EMBER, AKI CSAK KÓKUSZDIÓT EVETT

A mese után tanmese – amit a mindenféle őrült diéták híveinek legalább egyszer el kellene olvasni, de nem teszik. Ha legalább egy fél évszázaddal később születik, August Engelhardt lett volna a hippy mozgalom emblematikus figurája, a 19. század végén azonban, mondjuk így, jócskán megelőzte korát. Gazdag családban született, apja gyáros volt, ő maga pedig fizikát és kémia-tanult az Erlangeni Egyetemen. Patikusnak állt, ami akkoriban még sokkal inkább a gyógyszerkészítésről, mint -eladásról szólt. Ekkor érintette meg őt a táplálkozási reformmozgalom. Ahogy Nyugat-Európában kezdett kialakulni a középosztály, amelynek már nem az volt a problémája, hogy mit egyen aznap,

exemplary good marriage life with his wife, they had nine children. If it was a fairy tale this would be the happy ending. But Singdo died in 1920 and Strong Charley returned to Sweden to find a new wife. While he was away his business became bankrupted. When he returned to the island with his new wife, Jessie Louisa Simpson, he realised that he barely had some money left. He rebuilt the business with hard work, but the price of the coconut dropped, so he had to look for another product. He was very fortunate once more in his life: he found diggings on the island of Taban. But nothing was the same anymore. First, his new wife died in undulant fever, and thereafter, he got very sick as well. He died in 1937 in Sydney. Nevertheless, the fairy tale-like story became a fairy tale: Astrid Lindgren modelled the figure of Pippi Longstocking's dad, Ephraim after him.

≡ THE MAN WHO ONLY ATE COCONUTS

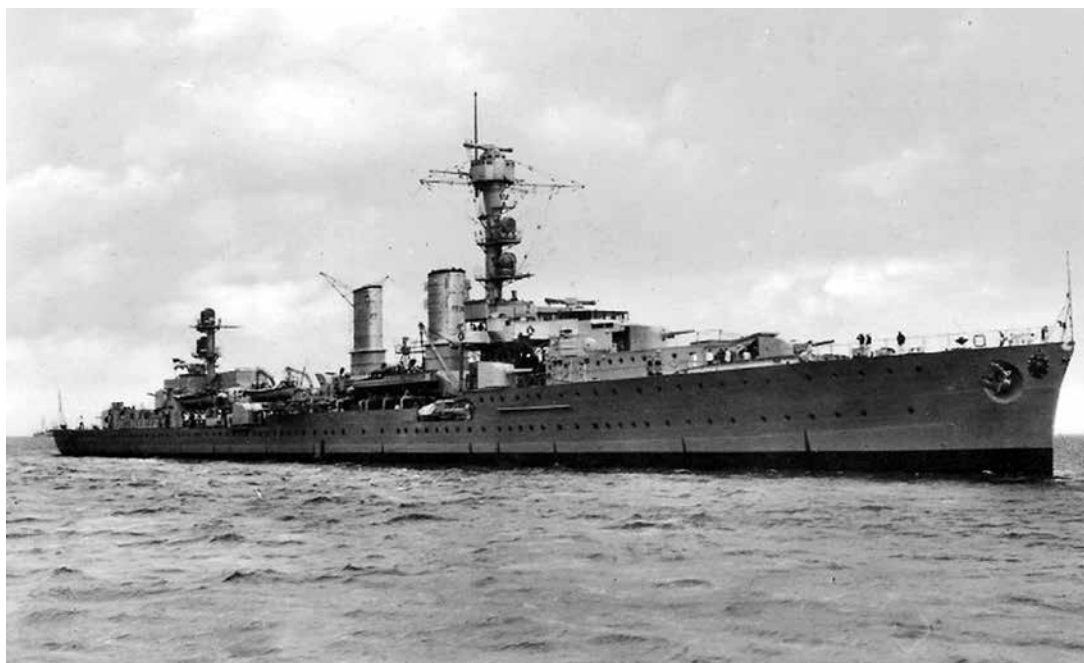
After the fairy tale here comes an educational story that should be read, at least once, by all fanatics of crazy diets. But, unfortunately, it is not read by them. If he was born half a century later, August Engelhardt would have been the emblematic figure of the hippy movement, but at the end of the 19th century, let's say that, he kind of antedated his age. His ideas seemed to lead to the world of the New Age, and even today a successful online business could be built on them. That is true even if his idea never necessarily worked out, as it was certificated a hundred years ago. Engelhardt was born in a wealthy family, his father was an industrialist and he himself studied physics and chemistry at the University of Erlangen. He became an apothecary, which was much

more about making medicine than today's profit oriented large-scale medicine industry. This was the time when he was touched by the nutritional reform movement. For the middle-class that has started to form in Western Europe having food wasn't a problem anymore. The necessity of having healthy food emerged. The development of natural sciences helped to develop newer and newer concepts that brought forth nutritional reform movements that still exist. The young Engelhardt was blown away by Gustav Schlickeisen's work in which he established modern dietetics and essentially made the case for vegetarianism. He was so inspired that in 1899 he joined a movement that saw the source of forever youth in vegan lifestyle and nudity, away in the Harz Mountains. The leader of the movement was put into prison by the German imperial authorities due to "sexual aberrations". Engelhardt felt like he had had enough of Europe. He arrived in German New Guinea in 1902 and quickly bought a 75 hectare coconut plantation at a place called Kabakon (the island was called Neu-Lauenburg at the time but the British, of course, found a new name for it: Duke of York Island). He built a hut of three rooms and started to create his own unique philosophy. He believed that the Sun was the source of all life, so the fruit that grew closest to the Sun – the coconut – was the most perfect, in which the secret of eternal life and health was hiding. He stopped wearing clothes so that he didn't block his body from the sun and only ate fruits. With his 40 Melanesian workers they produced their necessities – they processed the coconut that they didn't eat and sold the coconut oil and other derivatives. Then, when he had leg ulcer he was convinced that it was caused by other fruits, so from that point on he only ate coconuts.





Karl Von Müller



felmerült az igény, hogy az étel, azon túl, hogy megtöltse a hasukat, egészséges is legyen. A természettudományok fejlődése pedig táptalajt is adott az újabb és újabb elméleteknek – amelyek máig tartó étkezési reformmozgalmakat szültek. Az ifjú Engelhardt elbűvölte Gustav Schlickeysen műve, amelyben megalapozta a modern diétetikát, és alapvetően a vegetarizmus mellett érvelt. 1902-ben érkezett Német Új-Guineába, és vett is gyorsan egy 75 hektáros kókuszültetvényt egy Kabakon nevű helyen (a szigetet akkor Neu-Lauenburgnak nevezték, a britek persze ennek is találtak új nevet: Duke of York Island). Épített magának egy kis háromszobás kunyhót, és belekezdett sajátos filozófiájának kialakításába. Úgy vélte, hogy a Nap minden élet forrása, ezért az a gyümölcs, ami a Naphoz legközelebb érik – vagyis a kókuszdió – a legtökéletesebb, abban van az örök élet és egészség titka. Maga innentől kezdve nem hordott ruhát, nehogy elzárja testét a nap elől, és csak gyümölcsöket evett. Negyven melanéz munkásával pedig megtermelték a maguk szükségleteit, a kókuszt, amit nem ettek meg, feldolgozták, a kókuszszírt és egyéb származékokat pedig eladták. Amikor aztán egy fekély nőtt a lábán, biztos volt benne, hogy azt az egyéb gyümölcsöknek köszönheti, így onnantól kezdve csak és kizárólag kókuszt evett. Bár boldog volt, Engelhardt magányosnak érezte magát, így toborzásba fogott. Jöttek is a német modernizmus jelei, hogy csatlakozzanak a naturista kolóniához. Pár év alatt közel harminc lelkes ifjú és idősebb német naturista fordult meg Kabakonban. 1906-ban aztán beütött a krach: August von Bethmann-Alsleben, aki addig lelkes levelekben számolt be a csodás életről, előbb arra kérte a kormányzót, hogy hadd mehessen haza az első gőzessel Német-

országba, majd még mielőtt hajóra szállhatott volna, meghalt. Felesége pedig telekürtölte Németországot azzal, hogy a kókuszdiétába halt bele, a kormányzó pedig, hogy véget vessen a vitának, nem engedélyezte további németek letelepedését Kabakonban. Hamarosan meghalt két másik tag is, Engelhardt pedig kórházba került. Ahhoz képest, hogy a kókusznak örök életet kellett volna neki adnia, elég rossz állapotban volt: egész testét fekélyek borították, és 166 centis magassághoz alig volt 39 kiló. Bár kezelőorvosa „paranoid roncsnak” titulálta, Engelhardt egyre ismertebb lett Németországban, és szinte kötelező turistalátványossággá vált a délszigetekre utazó németek számára. Az ültetvény – amit ekkor már profik irányítottak – nem ment rosszul. Engelhardt viszont egyre rosszabbul volt. Az első világháború idején a partra szálló ausztrálok internálták, de mint rokkantat, három hét után elengedték. Visszatért Kabakonba, de egyre magányosabb lett, mindenkivel összeveszett, és egészsége is egyre gyatrább volt. Továbbra is hitt a kókusz csodás erejében, pedig akik látták, alig hitték el róla, hogy alig múlt negyven: rozszant öregembernek nézett ki, fogai kihullattak, alig volt jártányi ereje. 1919-ig élt.

≡ A NÉMET CSÁSZÁR KALÓZA

A császári gyarmatnak még bukásában is sikerült egy igazi regénybe illő figurát produkálnia, a hősie, gálans kalóz mesebeli alakját. Pedig Karl von Müller pályafutása egészen addig, míg a déltengerekre nem ért, meglehetősen átlagos volt. Régi porosz katonacsaládból származott, de őt a szárazföldi hadviselésnél mindig jobban vonzotta a tenger. Élete első negyven évét a német vizeken töltötte, amikor

Although he was happy, Engelhardt felt lonely – even though he brought a library of 1200 books with him to the island – so he started recruiting. Great figures of the German modernism went to the island to join him and the naturalist colony. Almost 30 enthusiastic younger and older German naturists visited Kabakon in a few years' time. But a crash came in 1906: August von Bethmann-Alsle, who previously wrote about his magical life in letters, asked the regent to let him back to Germany with the first steam boat, but died before he could've board the ship. His wife proclaimed from the housetops in Germany that he died because of the coconut diet, so the regent prohibited the settlement of Germans in Kabakon to end this argument.

Two other members died soon and Engelhardt got into a hospital as well. Coconuts should've given him eternal life; instead, he seemed to be in bad condition: his body was full of ulcers and he only weighed 39 kilograms for his 166 centimetres. He recovered a little bit, it is said that he even had some meat soup once. Although his doctor called him a “paranoid wreck”, Engelhardt became very famous in Germany and a must-see sight for tourists visiting the islands. The plantation, which was in the hands of professionals, did quite good. But Engelhardt's condition worsened. He was interned by the landing Australians during WWI, but they set him free after three weeks, as he was a disabled person. He returned to Kabakon, but became lonelier by day because he quarrelled with everyone, not to mention his poor health. He still believed in the magical

1913-ban az akkor német igazgatás alatt álló kínai Csingtaóba küldték, hogy ott legyen az Ernden cirkáló kapitánya. Amikor kitört az első világháború, von Müller nem várta be a japán és brit hajókat, amelyek Csingtaó kikötőjére törtek, hanem kihajózott, és csatlakozott a Német Csendes-óceáni Flottához. Útközben azért egy szembejövő orosz postahajót elsüllyesztett.

Von Müller ekkor is, mint később mindig, igazi úriemberként viselkedett: minden hajót előre figyelmeztetett, és a legénységet, ha partközelsben voltak, engedte elmenekülni csónakokon. Csak utána lövetett. Míg a flotta többi része úgy döntött, hogy hazatér Németországba, mert ott nagyobb szükség van rájuk, von Müller rábeszélte parancsnokát, hogy az Ernden hadd maradjon Új-Guinea közelében. És itt kezdődött az igazi kaland, hiszen így egyetlen német hajónak kellett felvenni a harcot a teljes

brit, francia és orosz flottával. De von Müllert ez cseppet sem ijesztette meg. Lehúzták a német lobogót, és kvázi kalózkodásba fogtak. Akkor húzták fel csak mindig a császár zászlaját, amikor elég közel kerültek a kiszemelt hajóhoz. Figyelmeztető lövést adtak le, és felszólították a kapitányt, hogy ne küldjön rádióüzeneteket. Von Müller északra hajózott, és 1914. szeptember elején pár nap alatt 15 brit hajót süllyesztett el. Ettől aztán még merészebb lett. Egyszerűen behajózott Madras kikötőjébe, Brit-Indiába, és szétlőtte a parti erődöt, majd mielőtt még a britek felfogták volna, hogy mi történik, el is tűnt onnan. Pár nappal később Sri Lankát vette célba hasonlóképpen, és elsüllyesztett még hat hajót. Von Müller köré, akit csak a gáláns ellenségként emlegettek, közben a brit lapok egész legendakört szőttek. Hiszen mindig úriemberként bánt az elfogott hajók személyzetével, a brit kapitányokat előzőeken meginvitálta saját kabinjába, együtt étkeztek, kellemesen elbeszélgettek, és még azt is megengedte, hogy üzenetet küldjenek haza. A személyzetet pedig, ha nyílt vízben fogta el, semleges kikötőkben tette partra. Így cselekedett akkor is, amikor egy francia hadihajót süllyesztett el. Ennek ellenére a brit Admirális hamar a császár legveszélyesebb hajójának nyilvánította az Erndent, és egy hatvan hajóból álló nemzetközi flottát küldtek ellene. November 9-én azonban elfogyott a szerencse: egy ausztrál cirkáló, a Sydney fogta egy olyan rádióállomás jeleit, amelyet a németek éppen ledönteni készültek. Odasietett, és hosszú csatában szétlőtte az Erndent. A tengerészek nagy része odave-

powers of the coconut. People who saw him hardly believed that he was only 40 years old because he looked like an old man; he shed his teeth and barely had energy to move. He died in 1919.

≡ THE GERMAN EMPEROR'S PIRATE



The imperial colony, even during its downfall, managed to produce a real fictional figure, the legendary, heroic, gallant pirate. However, Karl von Müller's career was ordinary until he got to the Southern seas. He came from an ancient Prussian military family but he had always been attracted by

the sea. He spent the first 40 years of his life on German seas, when in 1913 he was sent to the Chinese Csingtao, which was under German authority at that time, to be the captain of the Ernden cruiser. During WWI von Müller didn't wait for the Japanese and British ships to invade the harbour of Csingtao, he sailed out and joined the German Pacific Ocean Fleet. He scuttled an on-coming Russian mail-boat on his way. Von Müller always acted like a gentleman – he forewarned all ships and its crew and let them escape on boats if they were close to the coast. He only fired after that. While the others in the fleet decided to return to Germany, because they were needed there, von Müller convinced his commander to let him stay on Ernden, close to New Guinea. This is when the real adventure started, because this way a single German ship had to

battle with the complete British, French and Russian fleet. But von Müller wasn't frightened by this. They transformed the ship a little bit: they built a 4th, fake chimney, so that it looked like a British cruiser which was shipping thereabout. They pulled down the German flag and started a kind of pirating.



„A nő nélküli éden bukása a Csendes-óceániai térségben” *New York Times* (1905)
 “Failure Of A Womanless Eden In The Pacific” *New York Times* (1905)



szett. Amikor már reménytelennek tűnt a harc, a kapitány megadta magát. Von Müllert Máltára vitték, ahol a háború végéig hadifogoly volt. Társai Szingapúrba kerültek fogságba, ott később belekeveredtek egy lázadásba is, ahol sokan meghaltak közülük. A háború után az Emden összes túlélője megkapta a Vaskeresztet. Von Müller 1923-ban belehalt a trópusokon összeszedett betegségeibe.

They only pulled back the emperor's flag when they were close enough to the targeted ships. They always fired a warning shot at first and called upon the captain to not even dare to send radio messages. Von Müller sailed north and scuttled 15 British ships in a few days in the September of 1914. This made him even braver. He simply sailed into the harbour of Madras in British-India, blew the coastal fortress, and was gone before the British realised what had happened. A few days later he attacked Sri Lanka similarly. He scuttled six more ships, then ended up in the harbour of Diego Garcia, a small island in the middle of the Indian Ocean. He was pretty much surprised, because he was welcomed warmly. The small British colony hadn't heard about the World War, so von Müller refilled his stock and even repaired and repainted his ship. The German sailors even helped to repair the local British regent's ship. Von Müller was mentioned as the gallant enemy everywhere, and British newspapers built up a whole legendry around him. He always treated the crew of the occupied ships as a gentleman, he invited the British captain into his own cabin, they dined together and had lovely conversations, and he even let them send home messages. If he caught the crew on open water he landed them on non-committal coasts. This was how he acted when he scuttled a French warship. In spite of all this, the British admiralty declared Emden the emperor's most dangerous ship and sent an international fleet, containing 60 ships, against him. Von Müller's luck ended on the 9th of November: an Australian cruiser, Sydney, received the message of a radio station that the Germans were about

to destroy. Sydney hurried there and scuttled Emden in a long battle. Most of the sailors died. When the battle seemed hopeless, the captain surrendered. Von Müller was taken to Malta and kept there as a war prisoner until the end of the World War. His mates were taken to Singapore where they later got into a rebellion and many of them died.

The fate of those who were landed by the Emden to destroy the radio station became adventurous. The Australians forgot about them. They stole a small sailing-boat and sailed out in secret. Their commander was an officer, loyal to von Müller, Hellmuth von Mücke. They started their 10 thousand kilometre long way towards Germany on enemy waters with 53 men, 29 guns and 4 machine-guns. They managed to get to a secret bay with the wrecked boat, where they met with a German cargo ship. The Ottoman Empire, that was the ally of Germany, brought them to Hodeida, a Yemeni harbour. But Yemen wasn't a safe place at all; it was only loyal to the sultan in principle. They managed to get a small boat and sailed out to the Red Sea, but got shipwrecked, so they had to cross the desert on feet. It took them months to reach the first train station from where they left to Constantinople – where they were welcomed like heroes by the sultan. After the war, everyone who survived on Emden – von Müller and von Mücke too – was awarded with the Iron Cross. Von Müller died in 1923 due to the tropical diseases he gathered up but von Mücke lived Hitler's accession to power. He became a peace activist and the enemy to the Führer to such extent that he was sent to a concentration camp. But he even survived that, and died at the age of 76 in 1957.



CH-AUTOMATIKA



A 2012-ben alakult cég eredeti tevékenységi köréhez képest az elmúlt évben, egy új üzletág alapjait lerakva ma már operatív és eredményesen működik a közösségi közlekedés támogatását kiszolgáló informatikai rendszerek fejlesztése, kereskedelme és üzemeltetése területén. Célunk az egyedi elvárásokra épülő, kiváló minőségű és költséghatékony informatikai rendszerek és termékek kifejlesztése, melyekkel hozzájárulunk ügyfeleink igényeinek megvalósításához. Projektjeink során elengedhetetlen cél a folyamatos fejlődés, az új technológiák és a nemzetközi trendek figyelembevétele és alkalmazása. A feladatok megfogalmazásától a koncepció kidolgozásán, a hardver elemek megválasztásán és a szoftver modulok elkészítésén keresztül a teljes megvalósításig, bevezetésig biztosítjuk az informatikai projektek menedzselését, kezelését és kivitelezését.

Tisztelt olvasó!

Amennyiben papír és/vagy elektronikus jegykiadással foglalkozik, válasszon a 7/24-ben üzemelő automatáink közül.

Minden ami automatika
All about automatics

www.chautomatika.com

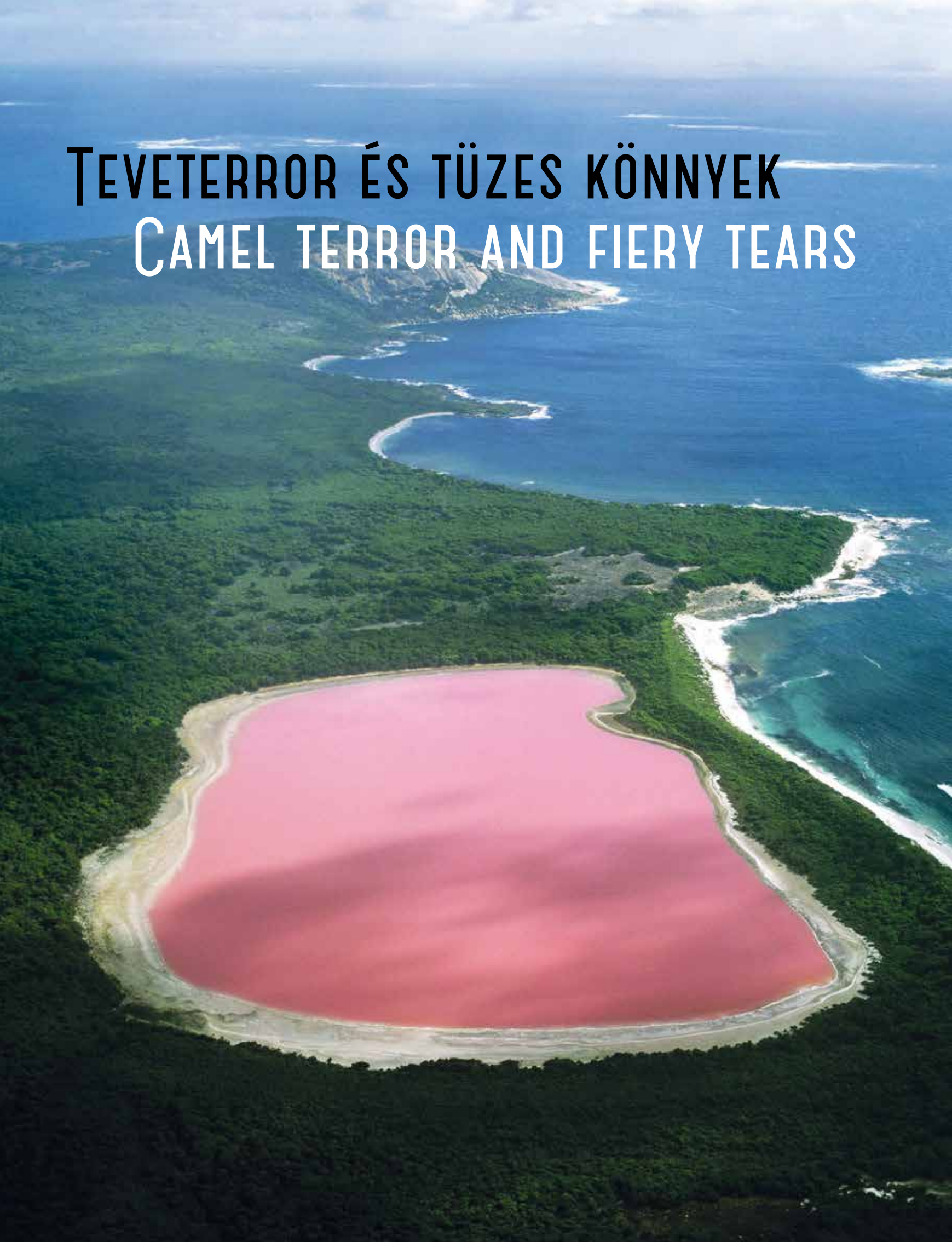
CH-Automatika Kft. • E-mail: automatika@ch2000.hu

The company, established in 2012, through the creation of a new line of business in Hungary already operates successfully in the developing, trading and maintaining of IT systems supporting mass transportation. Our aim is to develop high quality and cost-effective information technology systems and products, based on specific demands, with which we can help the realization of our partners' visions. The continuous development and the consideration as well as the application of new technologies and international trends is an essential goal during our projects. We provide the management and the full execution of IT projects, from the wording of the tasks through the development of the concept, the choosing of the hardware and the making of the software modules to the full implementation and the installation of the system.

Dear Readers,

If you deal with electronical and/or paper ticketing please choose between our automatic machines working 24/7.

TEVETERROR ÉS TÜZES KÖNNYEK CAMEL TERROR AND FIERY TEARS



Hogy mi is az a quokkaszelfi és a teveterror? Vagy miért hullat tüzes könnyeket egy wonnarua özvegye? És mitől rózsaszín egy tó? Ausztrália fegyencszigetként mindig is érdekes szerepet töltött be a világtörténelemben, furcsaságai azonban a mai napig izgalomban tartják a világ túlsó felére utazókat.

Szerző: Pap Gergely | Fotók: archív

≡ LÁNGOLÓ HEGY ÉS TÜZES KÖNNYEK

A Sydney-től 224 km-re található Wingen-hegy, vagy közismertebb nevén Burning Mountain, a világ egyik legkülönlegesebb és egyben legérdekesebb helye. Kutatók hosszú évek óta próbálnak rájönni, hogy a hegy alatt körülbelül 30 méteres mélységben található hatalmas szénréteg miként gyulladhatott meg, ami a mai napig izzik. Számításuk szerint a

megközelítheti. Természetesen a hegyhez számos ősi legenda is fűződik. Ezek közül az egyik legismertebb a wonnarua törzs története, amely szerint a hegyet egy özvegyasszony tüzes könnyei lobbantották lángra, miután férje elesett egy sorsdöntő csatában. Egy rivális törzs ugyanis le akarta mészárolni a wonnaruák férfitagjait, hogy asszonyaikat elvegyék tőlük. Ők

What exactly is quokka selfie and camel terror? Or why does the widow of a Wonnarua shed fiery tears? And how can a lake be pink? Australia has always played an interesting role in the world's history as a convict island; its oddness still excites people travelling to the other side of the world.

Written by: Gergely Pap | Photos: Archive

≡ THE BURNING MOUNTAIN AND FIERY TEARS

The Wingen Mountain is 224 kilometres away from Sydney. It is most known as the Burning Mountain, one of the most special and most interesting places in the world. Researchers have been studying for a long time how the enormous coal layer that lies under the mountain at a 30 metre depth could burst into flames and still be smouldering. According to their studies, the coal layer has been burning for at least six thousand years and the smoke that flies up from the moun-

szénréteg legalább hatezer éve ég, a hegyből felszálló füstöt pedig a távolból is lehet látni, ami lélegzetelállító látványt nyújt. Nem véletlen tehát, hogy a turisták körében is rendkívüli népszerűségnek örvend, szervezett túrákon pedig előre kijelölt útvonalon bárki körbejárhatja, illetve

azonban értesült a rajtaütésről, és lesben várták támadóikat, akik felett fényes diadalt arattak. A wonnarua törzs harcosai közül csak egy esett el a csatában, az ő asszonya ment fel a hegyre, hogy megszínessa férjét tüzes könnyeket hullajtva, ami lángba borította a hegyet.



≡ VIGYÁZAT! TEVETERROR!

Ausztrália rendelkezik a világ egyik legnagyobb teveállományával annak ellenére, hogy nem számít őshonos állatnak a kontinensen. A tevéket a 19. században kezdték el nagy számban importálni ausztrál földművesek, hogy legyen mivel megművelniük a földeket és átkelni a sivatagon. Elsősorban a Közel-Keletről, Indiából, Afganisztánból és Észak-Afrikából szereztek be őket. 1860 és 1907 között több ezer tevért hoztak be az országba, a gépjárművek megjelenése, majd elterjedése után azonban az állatok szerepe jelentősen csökkent. Sok gazda pedig éppen ezért szabadon eresztette őket, ami utólag súlyos hibának bizonyult.

A tevék ugyanis hihetetlen mértékben elkezdtek szaporodni, súlyos csapást mérve a környezetre. Bárhol jelentek meg, ott hatalmas pusztítást végeztek. Gyakorlatilag felzabálták a legelőket, elpusztították a fákat, és pillanatok alatt megitták a vadonban található vízkészleteket, komoly veszélybe sodorva Ausztrália őshonos állatainak a fennmaradását. A hivatalos adatok szerint 2008-ban már több mint egymillió tevért tartottak számon Ausztráliában. 2009-ben pedig olyanra fajult a helyzet, hogy egy hatezer tevéből álló csorda tartott rettegésben egy ausztrál települést Docker Riverben. A tevék gyakorlatilag ostron alá vették a 350 főt számláló kisvárost. A helyzet olyanra kritikusá vált, hogy mesterlövészeket kellett bevetni, hogy a települést felszabadítsák a tevék terrorja alól. Az ausztrál kormány végül ezután döntött az ország teveállományának jelentős csökkentéséről, illetve folyamatos kordában tartásáról. Az állatok egy részét kilőtték vagy befogták, többüket levágták, hogy húsvukat értékesítsék, míg az élő példányokat



tain can be seen from a faraway distance. It is a breath-taking spectacle. So it is not by accident that it is quite popular between tourists who can walk around and approach the mountain during organised trips. There are many ancient legends connected to the mountain. The most famous story is probably the story of the wonnarua tribe, who believe that the mountain was burst into flames by the fiery tears of a widow, who lost her husband in a fatal battle. A rival tribe wanted to massacre the male members of the wonnarua tribe, to take away their wives. But the tribe heard about the plan, so they were lying in wait for the attackers and gloriously defeated them in the end. Only one fighter of the wonnarua tribe got killed. So his wife went up to the mountain to weep for her husband, shedding fiery tears that lit up the mountain.

≡ WATCH OUT! CAMEL TERROR!

Australia has one of the biggest camel stocks in the world, even though it is not an indigenous animal on the continent. Australian peasants started to import camels in the 19th century, to have an animal for the cultivation of the lands and to cross the deserts with. They mainly imported them from the Middle East, India, Afghanistan and North Africa. They imported thousands of camels between 1860 and 1907, but the role of these animals decreased after the appearance and spread of vehicles. Due to this, many peasants let them free, which later turned out to be a big failure, as camels started to reproduce rapidly, smiting the environment. Anywhere they turned up they wreaked havoc. Basically, they ate up the pasture fields, demolished the trees and drank up the water stocks thus putting the remanence of Australia's indigenous animals in severe danger. According to official data there were more than one million camels in Australia in 2008. The situation degenerated so much up till 2009 that a small town in Docker River even became under the terror of a herd of six thousand camels. Practically, the small town of 350 people was under siege by the camels. The situation became so critical that they needed snipers to liberate the town. The Australian government decided to notably decrease the country's camel stock and continuously keep them in check. A part of the animals were either shot or gripped, many were cut down in order to sell their meat, while others were exported abroad. As surprising as it is, the biggest interest for the camel meat and living specimen came from the Middle East, especially Saudi Arabia. Sin-



külföldre exportálták. Bármennyire is meglepő, de a tevehús és az élő példányok iránt a Közel-Keletről, különösen Szaúd-Arábiából érkezett a legnagyobb érdeklődés. Azóta pedig gyakorlatilag Ausztrália látja el tevékkel a Közel-Keletet és nemrégóta Indonéziát is, ahol előszeretettel fogyasztják a tevehúst.

≡ A VILÁG LEGNAGYOBB ARANYPÉNZE

Ausztrália tudhatja magáénak a világ legnagyobb és legsúlyosabb aranyérméjét, ami több mint 1 tonnát nyom. 2011-ben mutatták be II.

Míg más rózsaszín tavaknál kimutatták, hogy az elszíneződést a vízben található organizmusok váltják ki, addig a Hiller-tónál erre semmilyen bizonyítékot nem találtak.

While they proved that the colour of other pink lakes is caused by organisms living in the water there is no evidence for this in the case of Lake Hillier.



ce then, Australia has been the camel supplier of the Middle East and now also Indonesia, where people really like camel meat.

≡ THE BIGGEST GOLD COIN IN THE WORLD

Australia is the owner of the world's biggest and heaviest gold coin which weighs more than one ton. It was shown in 2011 at the time of Queen Elizabeth II's visit. The gold coin is a legal currency and it is worth one million Australian dollars. It has a diameter of 80 cm, a thickness of 13 cm, and took 18 months to make. It was made by the historic Perth Mint, based on the plans of Queen Elizabeth II's jewellers. The red kangaroo, which is the symbol of the country, can be seen on one side of the coin and the portrait of Queen Elizabeth II, who is also the official head of state in Australia, on the other side. The mint even made a website where they uploaded a video showing the making of the coin. This pride of the Australians took the place of the previous record holder, the Canadian Maple Leaf, which was made in 2007. But we should keep in mind that the Canadian gold coin is still the winner, when it comes to the percentage of pure gold. The Canadian coin is 99,999 % pure gold while the Australian coin is 'only' 99,99 %.

Erzsébet királynő ausztráliai látogatásakor. Az aranypénz hivatalosan is fizetőeszköznek számít, aminek az értéke közel 12 milliárd forintnak felel meg. A 80 cm átmérőjű és 12 cm vastagságú érem elkészítése több hónapig tartott, amit a nagy műltra visszatekintő perthi pénzverde készített II. Erzsébet királynő ékszerészeinek tervei alapján. Az egyik oldalán az ország jelképének számító vörös kenguru, a másikon pedig II. Erzsébet brit királynő portréja látható, aki egyben Ausztrália hivatalos államfőjének is számít. A pénzverde internetes oldalt is készített az aranypénznek, amin egy videó is megtekinthető az érme készítéséről. Az ausztrálok büszkesége egyébként a 2007-ben készült kanadai Maple Leaf-et taszította le a trónról. Azt viszont tudni kell, hogy a kanadai aranyérem a nemesfém tisztasága tekintetében még mindig veri ausztrál társát. Míg a kanadai ugyanis 99.999 százalékos tisztaságú aranyból készült, addig az ausztrál csak 99.99 százalékosból.

≡ A RÓZSASZÍN TÓ REJTÉLYE

A Hiller-tó a világ egyik legszebb természeti csodája, Ausztrália egyik kiemelt turistalátványossága is. A 600 méter hosszú tavacska a Middle-szigeten található, amit egy szintén gyönyörű eukaliptuszerdő fog körbe. A tó peremét hófehér, kikristályosodott sókéreg teríti be. Kutatók az 1800-as évek óta próbálnak rájönni, hogy a tó színe mitől rózsaszín, de egyértelmű válasszal még senkinek sem sikerült előállnia, a jelenség okát mai napig rejtély övezi. Míg más rózsaszín tavaknál kimutatták, hogy az elszíneződést a vízben található organizmusok váltják ki, addig a Hiller-tónál erre semmilyen bizonyítékot nem találtak. A többi vett vízmintákban ugyanis semmilyen algafajt, élő organizmust nem tudtak kimutatni.

≡ MEET THE QUOKKA!

Hogy ki vagy mi is az a quokka? Hát a világ legboldogabb állata. Az apró erszényes, vagyis a kurtafarkú kenguru Ausztrália, sőt a világ legnépszerűbb szőrmókja, mivel ránézésre olyan, mintha mindig mosolyogna. Nem csoda hát, hogy az ausztrálok rákaptak a quokkaselfire, vagyis a kis erszényessel való fotózkodásra, főleg, hogy az állatok egyáltalán nem félnek az embertől, és szívesen pózolnak a kamera előtt. A legújabb örület meghódította az internet világát, így ma már turisták ezrei „vadásznak” az egyébként veszélyeztetett quokkákra, akiket sem simogatni, sem etetni nem szabad. A szupercukiságok azonban annyira fotogének, hogy mindenki megelégszik egy jól komponált quokkaselfivel is, ami aztán a legvidámabb profilképként robbanthatja fel a közösségi oldalakat.



Az apró erszényes, vagyis a kurtafarkú kenguru Ausztrália, sőt a világ legnépszerűbb szőrmókja, mivel ránézésre olyan, mintha mindig mosolyogna.

The small marsupial, also known as the bobtail kangaroo, is the most popular fuzzy animal of Australia, and even in the world, because it looks like it is always smiling.



≡ THE MYSTERY OF THE PINK LAKE

Lake Hillier is one of the world's most beautiful natural miracles and also one of Australia's main tourist attractions. The 600 metre long lake can be found on the Middle Island, which is surrounded by a beautiful eucalyptus forest. The edge of the lake is covered by a snow white, crystallized salt layer. Researchers wanted to find out why it is pink since the 1800s, but nobody was able to come up with a definite answer, so the cause of the spectacle is still a mystery. While they proved that the colour of other pink lakes is caused by organisms living in the water there is no evidence for this in the case of Lake Hillier. They didn't find any type of organisms or alga species in the water samples.

≡ MEET THE QUOKKA!

Who or what is the quokka? It is the happiest animal in the world. The small marsupial, also known as the bobtail kangaroo, is the most popular fuzzy animal of Australia, and



even in the world, because it looks like it is always smiling. It's no surprise that Australians became very fond of taking photos with the small marsupial, that is, a quokka selfie. These animals are not afraid of humans and they love to pose for the camera. This newest craze conquered the world of the internet so now thousands of tourists are "hunting" for the otherwise endangered quokka, whom you cannot pet or feed. But these super cute animals are so photogenic that everyone seems to be satisfied with a well-choreographed quokka selfie. And these are the happiest selfies which blow up your social media feed for sure.



Gulyásleves négercsókkal **Kembe Sorel-Arthur**

Nevethetünk vagy felháborodhatunk azon a képen, amit Kembe Sorel tükre mutat rólunk, magyarokról, de egy dolog biztos: nem fogunk szó nélkül elmenni mellette. Kembe Sorel számára a 90-es éveket nem a rendszerváltás vagy a taxisb-
lokád tette emlékezetessé. Inkább az, hogy ekkor támadták meg és verték össze először a szkinhedek. Az ő esete korántsem egyedülálló. Sokan élnek köztünk, akiket annak ellenére, hogy magyarnak tartják magukat, a környezetük mégsem kezel annak. Ez a könyv szórakoztató, mint egy kalandregény, mégis minden szava igaz. Egy kongói magyar fiúról szól, aki meg-
tanulta a javára fordítani környezete előítéleteit.

Halj meg, tuszi! **Szabadi Klaudia**

Megbocsátani a megbocsáthatatlant! Húsz évvel ezelőtt, 1994 áprilisában és májusában alig száz nap alatt, közel egymil-
lió embert mészároltak le Ruandában. A mai napig több a kérdés, mint a bizonyosság a történetekkel kapcsolatban. Szinte
felfoghatatlan a népirtásban való tömeges részvétel, ahogyan a különös kegyetlenséggel történő végrehajtás is. A második
világháború borzalmaival követően, alig néhány évtizeddel később Afrikában megtörtént egy újabb „holokauszt” – amelyet
a nagyhatalmak ölbe tett kézzel néztek végig, ezzel pedig a ruandai vérengzés a nemzetközi közösség örök, lernomhatóan
szégyenfoltja marad! Ruandában mindenkinek megvan a saját démona, borzalmas története – gyilkosnak, áldozatnak
egyaránt. Mégis megbocsátottak egymásnak.



Lesotho Aranya **Bernát János - Balogh Sándor**

A világ mindig is forrongott. Ember, embernek nem tűri kincseit. Soha nem is tűrte. Hiába azonban az arany, hiába a gyé-
mánt, a megannyi ezüst, vagy akár a nikkel. S hiába az olaj. A víztől nagyobb kincset még nem alkotott az anyatermészet.
Afrika azonban nem az a kontinens, ahol egy csöppnyi ország olajként használhatná az arany árával is megbíró kincsét.
Ilyen csöppnyi ország Lesotho, melyet hideg kígyóként fon körül az óriási Dél-afrikai Köztársaság. Nyomorban élő népe
tűrte egy ideig akár gazdagságot is hozható „olajuk” filléres elrablását, de 1998-ban zavargások robbantak ki a választási
csalások nyomán, hisz a nép egy olyan kormányt szeretett volna a nemzet élén látni, mely védi az aprócska alkotmányos
monarchia, se vele együtt nyomorúságban lakói érdekeit...

A háború gyermekei **Oroma Fiona - Schumicky Lilla - Szilasi Ildikó**

A könyv a kelet-afrikai Nagy Tavak vidékén zajló fegyveres konfliktusok legkiszolgáltatottabb áldozatait mutatja be. A
kongói gyermekkatonák rajzai és a lázadók által elrabolt és rabszolgának használt ugandai „gyermekanyák” történetei
egyszerre tanúskodnak a minden határon túli embertelenségről és a végtelen emberségről, a túlélhetetlenségről és a min-
den áron való túlélésről. A háború gyermekei maguk mesélnék a háborúról - a szerzők csak keretet adnak a képeknek és a
történeteknek.



Változó idők Kamerunban **Turóczi Ildikó**

A kötet egy magyar gyógyító kameruni kalandjairól szól, aki elképesztő történeteken és megható találkozásokon keresztül
kalauzol el bennünket Fekete-Afrikába. Hogyan lesz önkéntes munkából rendhagyó találkozás? Miképp válik a modern
orvoslás kiegészítő gyógymóddá? Mit jelent pszichodoktornak lenni egy kameruni hegyi királyságban? Miért futballoznak
a ternetésen és mi a juju-maszk? Mit illik tenni és mit nem, ha törzsi király előtt találja magát a fehér ember? Hogyan lehet
kilenc meg háromból tizenegy? Hogy mit jelent egy álom, hogyan lépik a megvályogott akarat a megvalósítás útjára, talán
soha nem tudtam volna meg, ha nem indulok el Kamerunba. A szent szikla, az óriásfa, a bambuszház titkát sem ismerem
volna meg, mint ahogy a transzcendens világ afrikai változatáról sem szerettem volna tudomást, ha Polycarp lelkesen
morogva összes kívánságomat nem teljesítette volna. Teljesítette, én köszönöm neki és a többi legyen a jó szellemek dolga!

Mpilo – Nem csak mesék Afrikáról **Mihálffy Balázs**

Az MPILO egy groteszk, de nagyon élvezetes, szerethető és cinikus mesevilágba repíti az olvasót. Ez a világ Afrika, a
minden ízében és érintésében fekete kontinens, amely a nemzetközi politika sodrásában próbálja megtalálni a helyét és
szerepét. Nem könnyű feladat, mert a nagyhatalmi érdekek, a globális gazdaság szereplői és a gátlástalan kalandorok idő-
ről időre világossá teszik: fejlesztésekre csak akkor kerülhet sor, ha cserébe megkapják Afrika kincseit. A szerző hosszú évek
óta Afrikában él. Könyvében saját tapasztalatait írja meg, maga is jelen van néhány történetben. A nagy afrikai menetelés
groteszk leírása a nagyhatalmakról ad szatirikus tükörképet, egyben titkon sejtet valamit, ami Afrikából elindulhat. A föld-
rész 20. századi történelmét és jelenkori lehetőségeit személyes történeteken keresztül ismerhetjük meg.



Kongó – Torday Emil nyomában **Írta: Szilasi Ildikó Fényképezte: Lóránt Attila**

Torday Emil itthon jószerével elfeledett, a világban máig elismert kutató. Huszonöt éves korában, tisztviselőként került Kongóba.
Már első utazása sorsdöntőnek bizonyult: hatalmas érdeklődéssel, mérhetetlen tudásvágygal kezdett vizsgálni Kongó ismeretlen
népei között. Az első két másik expedíció követte 1900–1909 között. Torday bejárta az országot, hét kongói nyelvjárást megtanult,
több ezres tárgygyűjteményre tett szert, elsőként írta le számos népcsoport kultúráját. A nemzetközi tudományban, elsősorban az
afrikanisztika és az antropológia területén közzétett angol, francia és magyar nyelvű írásai ma is alapvető, fontos és értékes szak-
munkák. A közvélemény mindezek ellenére nagyon keveset tud a szemléletében, módszereiben korát messze megelőző tudásról.

Földi királyság **Alejo Carpentier**

Francia kalózok, vadorzók ütnek tanyát az Antillák paradicsomában, s Afrikából odahurcolt rabszolgákkal a tengerentúli őserdők
és szavannák fekete istenei is Amerika földjére lépnek. Bűvös erejük ellen mit sem ér a telepek rémuralma, Leclerc tábornok
erélye, Pauline Bonaparte Canovát meghihető gyönyörű meztelensége, az istenek nemzetet szülnék...

Mario Vargas Llosa, No - bel-díjas perui író szerint „az egyik legjobb regény, amelyet spanyol nyelven írtak a XX. században”.
Székács Vera, García Marquez magyar fordítója azoknak ajánlja, akik a „Száz év ma - gány” világából megismert mágikus realiz-
must, vagy ahogyan Alejo Carpentier, a regény magyarul most először megjelenő előszavában neve - zi, a „csodás valót” keresik.



Rendelje meg könyveinket kedvezményesen
a www.ababook.hu online könyvtárházból!

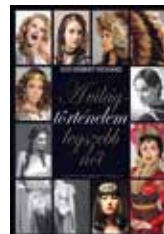


Kémes ügyek **Novák András**

Novák András Kémes ügyek című könyve egy olyan világba kalauzolja az érdeklődőket, amelyről eddig legfeljebb csak a fantáziadús regényekben olvashattunk. Ezúttal viszont nem sztáregények mentik meg a világot, hanem hús-vér magyar titkosszolgák mesélnak a munkájukról, osztanak meg eddig soha nem hallott történeteket a kémelhárítás és a hírszerzés szövevényes - laikusok számára szinte követhetetlen - mindennapjaiból. Ezek az ügynökök Magyarország és a magyar emberek védelmére esküdtek fel, és ezzel együtt arra is, hogy a névtelenség homályában őrököljenek felettünk, de most a remek haditudósító-riporter tolmácsolásában szólnak azokhoz, akikért dolgoznak.

A világtörténelem legszebb női **Dr. Kiss Róbert Richard**

Ez a kötet bámulatosan érdekes kísérlet, a szerző ugyanis közli Szép Heléna, Kleopátra, Nofretete és a többi híresség elképzelt fényképét. Megmutatja, miként élnek egy európai író, újságíró képzeletében a világtörténelem legszebb női. Milyen lehetett Szaffó, milyen lehetne ma az utolsó kínai császár felesége. A könyv szereplői olyan lányok, asszonyok, akik szépségükkel, kifinomult ízlésükkel, bölcsességükkel, rafinált észjárásukkal, családságukkal, gonoszságukkal vagy nemes tetteikkel befolyásolták a történelem alakulását. Akik miatt ma ilyen a Föld, ahol élünk. Az utolsó oldalt a szerző üresen hagyta. Ide mindenki beragaszthatja saját választottjának képét. A kedves olvasó leírhatja gondolatait arról a nőről, aki a legfontosabb a számára. Aki a legszebb és legigézőbb, aki nélkül semmit nem ér a világ.

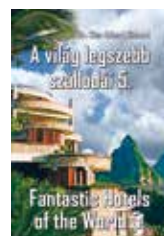


A világ legszebb szállodái 4. **Dr. Kiss Róbert Richard**

Életemben először ültm arany íróasztal mögött igazi aranyasztal, miközben kezembem aranytollat tartottam. A kedves olvasókat ezúttal az aranylakosztályba kísérem el, ahol még a toalet is nemesfémből van. Hongkong után irány Las Vegas, ahol cápák mellett lubickolhatnak a szállóvendégek, ha már unják a kaszinózást. Az új kötetben bemutatunk a világ leghíresebb úszó szállodáit. Olyan luxushajókról olvashatunk, ahol a fedélzeten akár szörfözni is lehet, a jégszínházban pedig revüműsor szórakoztatja a nagyzéreműt. Partraszállás után felkeressük Mickey egér birodalmát. A meseszálló titkait ismerhetik meg, majd Dubajba indulunk, a mesterséges sziget hoteltemplomához. Benézünk még a német Colosseumba, ahol oroszlanok éppen nincsenek, vannak viszont örült taxik és rémleányok. Az Amazonas partján fogunk tovább rémüldözni egy olyan dzsungelhotelnél, ahol fakultatív program a pirája horgászat.

A világ legszebb szállodái 5. **Dr. Kiss Róbert Richard**

Irány Hawaii! Az Egyesült Államok 50. tagállamának neve a gondtalan pihenés jelképévé vált. Ezúttal elviszem Önöket Honolulu híres szállodáiba, a Waikiki parttól a világ legnagyobb kráteréig. Oahu szigetén a Kahala hotelben delfint idomítunk, aztán cápát etetünk, de még afrikai pingvinekkel is parolázunk Maui, a Hyatt Regencyben. Szórf, hula, tűztánc, barlangi baseball Hawaii csodás szállodáiban. Az igazi paradicsom című fejezetben olyan trópusi hotelekről lesz szó, ahol mesés tengerpart várja a turistákat, kókuszpálmákkal, titokzatos öserdei ösvényekkel. Elutazunk egy magánszigetre, lustálkodunk egy korallzátonyon, megtaláljuk Bali kincseit, majd tornolni indulunk Acapulco városába. A legszebb kilátás című részben olyan hoteleket gyűjtöttem csokorba, amelyek szobáiból mesés a panoráma. Santorini tetejéről a tűzhányó kitörését követően szétszakadt sziget másik oldalát és a mélyben a tenger kék hullámain látjuk, Arizonában a vörös sziklára nézhet az ablakunk, az Ayers Rocknál pedig a híres monolitot csodálhatjuk meg.



A kétszínű Marokkó **Fülöp T. Mariann**

Marokkóban mindent lehet és minden lehetséges. Egyazon utcában lakik a mérhetetlen luxus és a középkori nyomor, a modern és az évszázadokkal elmaradott, a szigor és a szabadság, a kultúra és a barbár virtus. Az ország lakosságának fele írástudatlan, sokan víz és villany nélkül, nomád viskókban élnek, míg a nagyvárosokban egymást érik a csodás paloták, a legújabb autósodák és a nagy divatcégek mintaboltjai. Az újságíró Fülöp T. Mariann diplomata feleségként került a nyugat ellenségének kiképző Iránba. Négy év külszolgálat után jelent meg A kétszínű Irán című könyve, mely hamar az olvasók kedvence lett, most pedig egy újabb ország, Marokkó bemutatására vállalkozott.

Társadalom és jog **Dr. Kiss Róbert Richard**

Dr. Kiss Róbert Richard Prima Primissima-díjas, Pulitzer-emlékdíjas szerző ezúttal egy 973 fős, 2013-ban készült, a magyar társadalom szerkezetét vertikálisan és horizontálisan reprezentáló kutatás alapján vizsgálta a magyar lakosságnak a joghoz való viszonyát. A munkát Zsidai Ágnes szakmai szerkesztővel együtt egy komplex jogtudatvizsgálat első részének tekintik. A tervezett második kötetben a kérdőív részletesebb elemzését, a „laikus” megkérdőjeztet által adott válaszok kibontását folytatni kívánják, továbbá kiegészítik a jogalkotásban, az igazságszolgáltatásban és a tudomány területén járatos, vagyis a joggal élethivatásszerűen foglalkozó szakemberekkel készített professzionális interjúk elemzésének eredményeivel.



Rendelje meg könyveinket kedvezményesen
a www.vilagszam.hu/webshop online könyváruházból!



AKCIÓ

A kupon felmutatása esetén 50% kedvezményt adunk
a GloboBook kiadó afrikai témájú könyveire!

Tropical
Magazin Az élménysziget

Cím: 1027. Budapest, Fő utca 73., Telefonszám: (+36 1) 202-0836

Felhasználható: 2016. 04. 01-ig



www.hutobolt.hu
www.elektro-domus.hu
ELEKTRO-DOMUS KFT.

Az Electrolux kivételesen környezetbarát



Cafe 57

Budapest első minimalista bárjaként nyílt 2001 májusában a Rózsadombon. A sikeres indulást követően a vendégek igényei kijelölték a tovább fejlődés irányát, így vált a hely kétszintes étteremmé.

A felső szint télikert hangulata nyáron fedett terasszá alakul át, ezért egész évben nagyon kellemes környezetben fogadjuk a hozzánk ellátogatókat.

Az egyedi étel különlegességeket tartalmazó nemzetközi étlapunk félévente megújulva teszi változatossá a kínálatot, melyet a Chef kiegészítő ajánlatai színesítenek.

Az ételekhez válogatott minőségi borokat ajánlunk dinamikus borlapunkról.

Cafe 57

Cím/Address: Budapest,
Pusztaszeri út 57.

Asztalfoglalás/ Reserve a table:
06/1-325-6078

E-mail: cafe57@cafe57.hu



Café 57 opened in May 2001 in the Rózsadomb or Rose Hill district of Budapest and was the first minimalist bar in the city. After a successful start, it was the guests themselves and their needs which pointed the way we developed. This is how fashionable bar became a restaurant comprising two floors.

vered terrace in summer. It is a very pleasant, welcoming environment all year round.

The unique creations on our fusion menu are replaced every six months to offer variety and these are augmented by a weekly menu. We accomplish our menu with some unique wine from our dynamic wine list.





Rendelje meg online
a Tropical magazin 248 oldalas

Afrika különszámát
az info@tropicalmagazin.hu e-mail címen!

Az ezerarcú Afrika
EXKLUZÍV KÜLÖNSZÁM
Tropical

Létezik Afrika

**AJÁNDÉK
ZENEI CD**

AFRIKA
SONG
CD



Vegye meg a legfrissebb Tropical magazint a www.ahafunk.hu/ahafunk/ahafunk.html oldalon.
facebook.com/tropicalmagazin • www.tropicalmagazin.hu

Tropical
Magazin • 248 oldalas

Álommelő egy álomszigeten Dream job on the dream island

Sokan álmodoznak arról, hogy egy hétre elmenjenek egy álomszigetre a déltengereken, ahol kék a tenger és fehér a homok, a legnagyobb gondja pedig az embernek, hogy aznap éppen búvárkodni vagy jógázni menjen. Van, aki akár két hétre, vagy egy hónapra vágyik, de másfél év egy ilyen helyen a legtöbbeknek az álma-it is meghaladja. Hivekovics Ákos éppen ennyit töltött egy álomszigeten, és még fizetést is kapott érte.

Many people dream about going away for a week to a dream island on the South Seas, where the sea is blue, the sand is white, and your biggest problem is that you have to choose between going scuba-diving and doing yoga. Some people might dream about two weeks or a month, but one and half years on an island like this is beyond everyone's dreams. This is the amount of time Ákos Hivekovics spent on a dream island, and he even got paid for it.



Hogyan lehet megszerezni egy ilyen állást?

Hát, nem könnyen. Nekünk akkori feleségemmel már volt tapasztalatunk ebben a munkában – három évig üzemeltettünk egy nemzeti parki vendégházat Costa Ricán. Tehát nem tapasztalatok, referenciák nélkül kerültünk ide. De így sem volt egyszerű – több ezer különböző helyre küldtük el az önéletrajzunkat, referenciákkal, motivációs levéllel, és alig pár helyről kaptunk visszajelzést, szerencsénkre Fidzsi volt az egyik. Bár a hely tényleg idilli volt: egy kis szigeten, amelyet az egész szigetvilágban a legkevésbé érintett meg a nyugati civilizáció, annak is egy olyan részén, ahol a fehér homokos tengerpart és egy kis parti sáv mögött már emelkedtek a hegyek. Így igazán – ha valaki nem akart a hegyeken keresztül gyalogolni – csak csónakkal lehetett eljutni – a munka azért munka volt, reggeltől estig. Összesen ötven főt tudtunk

elszállásolni, és szinte folyamatosan voltak is vendégek, velük pedig foglalkozni kellett, enni adni, programokat szervezni, közben üzemeltetni magát a lodge-ot, intézni a beszerzéseket, vinni a könyvelést. Persze voltak helyi alkalmazottaink, de a munka nagy része ránk hárult.

Fidzsi azért nagyon messze van. Kik jutnak el oda, kik voltak a ti vendégeitek?

Ez egy amerikai tulajdonú lodge volt, így a vendégek jelentős része is Kaliforniából jött, de voltak a Csendes-óceán tréségének más országaiból is, ausztrálok, új-zélandiak, japánok, koreaiak. Kétségtelen, Európából kevesen jutnak el Fidzsire.

Az emberekben él egy olyan elképzelés, hogy ez a vidék elképesztően drága...

Arni tényleg nagyon drága, az az odajutás. Kevés légitársaság jár a térségben, nagyok a

How can you get the dream job of a hotel's manager on Fiji?

Well, it is not easy. With my then wife we had some experience in the field, because we ran a guest house in a national park in Costa Rica for three years. So we weren't unexperienced and had references. But still, it wasn't easy; we sent our CV-s, references and motivational letters to several different places but only got feedback from a few. Fortunately, one of them was Fiji, more exactly Kadavu. The place was truly ideal: a small island which is still the least touched by the Western civilization in the archipelago. We were at a place where the sand is white and the mountains start behind a small coastal line. None the less, work was still work from morning till night. We were able to accommodate 50 people and we had guests continuously who we had to care for. We had to serve them, organise them programmes while running the lodge itself, running errands and doing administrative work. Naturally, we had local employees, but we did most of the work.

Fiji is quite far away. Who can get there, and who were your guests?

This was a lodge owned by Americans so most of the visitors came from California, but we also had guests from other countries of the Pacific Ocean region: Australians, New Zealanders, Japanese, and Koreans. Undoubtedly, only a few Europeans get to Fiji.





távolságok, így nem olcsók a jegyek. A különböző szigetek közt is – vagy ha egy szomszédos szigetországba akarunk eljutni – több száz dolláros árakkal kell számolni. Nagy kompok nincsenek, vagy ha vannak, kiszámíthatatlanul járnak. Azt viszont cáfolnám, hogy az élet maga is drága lenne. Ez igaz a nagyon felkapott francia üdülőszigetekre – Tahitire, Bora-Borára – ,de a térség többi országára

People have a conception of a very expensive place...

What really is expensive is getting there. Only a few airlines cross the region, the distances are big so the tickets are not cheap. Even between different islands – or if you want to visit a neighbouring archipelago – it costs hundreds of dollars. But

I'd like to contradict that life is expensive here. This is true about the popular French holiday islands, Tahiti or Bora-Bora but not about the other countries of the region. There are share taxis on the islands, you can rent a coastal bungalow for a few dollars in the villages, but it might even happen that they offer you to sleep in their community house or to live with them and talk about mundane things.

Did you travel around the archipelago?

After the one and half years we tried to visit several neighbouring islands but we had to stay at the island while we were working. We could only leave for a one or two day shopping spree to the main island once in a month. We didn't even come home for Christmas, but the experience was worth it. Kadavu's population is Catholic, so they celebrate Christmas as well. They decorated a small plastic Chinese Christmas tree in the community house and sang English Christmas songs. There was something absurd about this in the tropical climate. Then everyone cowered around a big rug where they laid out the Christmas dinner, which consisted of roasted sea-animals.



nem. A szigeteken iránytaxik járnak, egy tengerparti kis bungalót akár pár dollárért ki lehet venni egy faluban, de még az is lehet, hogy azt

mondják, gyere, nyugodtan tedd le ide a hátlózsákodat a közösségi házba, és lakjál velünk, beszélgessünk a nagyvilág dolgairól!

How much is left of the pre-colonial culture in the archipelago?

Very much. However, don't imagine Fiji as a primitive island, isolated from the modern world. Thanks to the British colonial past people speak perfect English even on the farthest islands of the country. An English teacher from Peace Corps was teaching on our island. They know about cool series, music, and the youth listens to the same music as the youth anywhere else in the world, even though not all families have a television. But from a different aspect, traditions are alive. The big family is inviolable, just like the community. There is an appointed mayor, but people mostly trust the wise men of the village, and if the head of the family says no to something, then it is a no. This is how we lost one of our best employees: the head of his family thought that he shouldn't work in a place where foreign women improperly show themselves in bikinis. He didn't come anymore, we couldn't



Ti bejártátok a szigetvilágot?

A másfél év után igyekeztünk bejárni több szomszédos szigetországot is, de amíg dolgoztunk, addig ott kellett maradni a szigeten, havonta egyszer mehettünk el egy-két napos bevásárlóutakra a főszigetre. Még karácsonyra sem jöttünk haza – bár az élmény meg is érte. A sziget lakossága, ahol éltünk, katolikus volt, így ünnepelték a karácsonyt. A közösségi házban állítottak fel egy kis kínai műanyag karácsonyfát, aztán angol karácsonyi dalokat énekeltek – az egészben volt valami egészen abszurd a trópusi éghajlaton. Aztán leguggolt mindenki egy nagy szőnyeg köré, ahová már kirakták a karácsonyi vacsorát: mindenféle sült tengeri állatot.

Említetted, hogy katolikusok. De mennyi maradt meg a szigetvilág gyarmatosítás előtti kultúrájából ott, ahol éltetek?

Nagyon sok. Persze ne úgy képzeljük el, hogy Fidzsi egy, a modern világtól elzárt,



convince him. But when we wanted to fire the lazy son of the chief of the village the next day a delegation of almost 60 people came to

explain that this wouldn't be polite according to the local traditions. Otherwise, the chief sat at the bar every day and it was impossible to





primitív sziget. A brit gyarmati múltnak köszönhetően az ország legtávolabbi szigetein is szinte mindenki tökéletesen beszél angolul, a mi szigetünkön is Amerikából jött Peace Corpse-os angoltanár volt. Ismerik a menő sorozatokat, a menő zenéket, ugyanazt hallgatják ott is a fiatalok, amit bárhol a világon, még akkor is, ha nem minden családnak van tévéje. Más szempontból viszont nagyon is élnek régi hagyományok. A nagycsalád szent, a faluközösség szintén. Van ugyan kinevezett polgármester, de az emberek inkább a falu öregjeire hallgatnak, és ha a család feje azt mondja valakire, hogy nem, akkor nem. Így vesztettük el az egyik legjobb dolgozónkat. A család feje úgy gondolta, hogy nem kellene olyan helyen dolgoznia, ahol külföldi nők illetlenül bikiniben mutogatják magukat. És utána nem jött többet, sehogy nem lehetett meggyőzni. Amikor viszont a falufőnök lusta fiát tettük volna ki, másnap egy körülbelül hatvanfős delegáció jött megmagyarázni, hogy hát ez a helyi szokások szerint nem illendő dolog. A főnök egyébként mindennap ott ült a bárban, nem tudtuk megmagyarázni, hogy azért, mert



valaha ez a föld a falué volt, most nincs joga neki mindig ingyen fogyasztani. Az, hogy bérbe adták a földet, és most másé, egyszerűen nem fért bele a világképébe, amiben a magántulajdonnak igazán nem volt kialakult fogalma.

Mi volt a legfurcsább számodra?

A kava. Ez egy helyi ital, amit szárított gyökerekből készítenek. A térségben imádják, van némi bódító hatása is, így a férfiak gyakorlatilag egész napjukat kavát szopogatva töltik. Vallásos szertartásokhoz is használják a kavát, aminek sajátos ceremóniája is van. Mi viszont egyszerűen borzasztó földízű lötytynek éreztük.

explain him that he doesn't have the right to consume for free just because this land was once the property of the village. It just didn't fit into his view of the world without private property that the land was rented and it is now someone else's.

What was the strangest thing for you?

The kava. It is a local drink which is made of dried roots. They absolutely love it in the region; it has a slightly intoxicating effect so men practically spend their days drinking kava. They even use it in religious rituals which have a unique ceremony. We simply thought that it was a horrible wishy-washy thing that tasted like dirt.

BLUE ORANGE MODELS



WWW.RIVERCAST.NET
WWW.DIAMONDMODELS.HU
WWW.DIAMONDMODELS.SK
WWW.DIAMONDMODELS.FR



Napszemüveg

Victoria Beckham,
mytheresa.com

Ausztrália csodás világa

Ausztrália az a földrész, ahol mindenki megtalálja a kedvére valót. Egy kontinens, ahol a sivatag éppúgy megtalálható, mint az esőerdő. Óceán, pálmák, és akár havas hegyek gyönyörködtetik az oda látogatókat. Ennek megfelelően változatosan állítsd össze a gardróbod is. Légy színes, és vidám, azonban törekedj a harmóniára. Az elegáns darabok mellett lazább, kényelmes szettekkel is készülj. A szalmakalap és a napszemüveg pedig elengedhetetlen kiegészítő ezen a térségen.

Pár inspiráció, és stílus tipp arra az esetre, ha ezt a térséget választjuk következő úti célunk.

Hajrá hölgyek, elő az izgalmas darabokkal!



Napszemüveg

Chloé,
net-a-porter.com



Nyaklánc

Zara,
zara.com

Csipke felső

F&F,
ffdivat.com



Fülbevaló

H&M,
hm.com



Szalma kalap

H&M,
hm.com

Csipke szoknya

F&F,
ffdivat.com



Nadrág

Zara,
zara.com



Papucs

Miu Miu,
net-a-porter.com





Bikini felső
F&F,
ffdivat.com



Bikini alsó
F&F,
ffdivat.com



Selyem ruha
Stella McCartney,
stellamccartney.com



Bőr táska
Saint Laurent,
net-a-porter.com



Felső
COS,
cosstore.com



Bőr övtáska
Newbark,
mytheresa.com



Sort
Bershka,
bershka.com



Bőr szandál
Marni,
mytheresa.com



Bőr szandál
Aquazzura,
net-a-porter.com

Így ragyogj az utazásod alatt!

Az Egyenlítőhöz közeledve egyre erősebb az UV sugárzás, így nagyon fontos a megfelelő napfény védelem. Használj napfényvédővel ellátott sminkeket, illetve hidratáló krémeket. Kend be az arcod naptejjel akkor is, ha csak egy rövid sétára indulsz. A külső védelem mellett fontos az egyenletes folyadék bevitel is. Írme, a szezon legizgalmasabb újdonságai!



Nars, folyékony alapozó,
narscosmetics.eu

Dior, szempillaspirál,
douglas-parfumeria.hu



Shiseido, korrektor,
marionnaud.hu



Dior, pirosító,
douglas-parfumeria.hu



Art deco, szemhéj púder,
marionnaud.hu

Hampton Sun, napolaj,
net-a-porter.com



H&M, körömlakk,
hm.com



Art Deco, száj ceruza,
marionnaud.hu

Christian Louboutin, rúzs,
christianlouboutin.com





20 cm

42 cm

32 cm

TOUAREG MINI TROLLEY


TOUAREG

**EZT MINDEN FAPADOSRA
INGYEN FELVIHETED...**

ÉS GURUL!

**KAPHATÓ AZ
MK LEDER
ÜZLETEIBEN:**

MK LEDER CORVIN: 1083 BUDAPEST, FUTÓ UTCA 37-45.,
MK LEDER DUNA PLAZA: 1138 BUDAPEST, VÁCI ÚT 178
MK LEDER EURO PARK: 1191 BUDAPEST, ÜLLŐI ÚT 201,
MK LEDER ALBA PLAZA: 8000 SZÉKESFEHÉRVÁR, PALOTAI ÚT 1.
MK LEDER BALATON PLAZA: 8200 VESZPRÉM, BUDAPEST ÚT 20-28

Abol Fiülöp herceg maga az Isten

Where Prince Philip is the God

Vallásalapítókkal minden korban találkozunk, Ehnatontól kezdve, aki feltalálta Egyiptomban a napkultuszt, L. Ron Hubbardig, aki megajándékozta a világot a szcientológiával. A „természeti népek” ősvallásait azonban valamiképpen az ősi, eredeti bölcsesség forrásaként szoktuk értelmezni, és feltételezzük, hogy éppen ezért valamiféle ködös ősidőkre vezethetők vissza. Aztán meglepődünk, amikor kiderül, nagyon nem így van.

Religion founders seem to have occurred in all historical eras from Akhenaten, who invented the sun cult in Egypt, to L. Ron Hubbard, who gifted the world with scientology. But we somehow define the ancient religions of the “people of the nature” as the source of ancient, original wisdom and we assume that these religions originate from some kind of misty ancient times. Then we are surprised when it turns out that it is not how we think it is.

When brave anthropologists like the British David Attenborough and the French Jean Guiart docked at the small islands of the Pacific Ocean in the 1950s to study the unspoiled ancient world of the aboriginals, they were quite surprised. They found small airport copies with control towers made of bamboo and wooden airplane models in the Melanesian archipelago that was named Vanuatu after receiving its independence. These weren't kids' toys, they were, let's say, temples. The dwellers of the island truly believed that their ancestors would send them everything beautiful and good from afterlife on planes. This belief was based on understandable thoughts: they were the dwellers of the archipelago that worked very hard but were still very poor, while there were the white dwellers that observably didn't work but lived a much better life than they did. They traced it back to afterlife reasons. The West was the land of the dead so wise men concluded that their ancestors, who had moved far away, wanted to send them afterlife goods on sacred planes. But the white people withheld them. Anthropologists, who like to name everything, called this religion cargo cult.

Szerző/ Written by: Szűcs Tamás | **Fotók/Photos:** archív

Amikor az ötvenes években bátor antropológusok – a brit David Attenborough és a francia Jean Guiart – vetődtek a Csendes-óceán kis szigeteire, hogy tanulmányozzák az őslakók romlatlan ősi világát, igencsak megdöbbentek. A melanézi szigetvilágban – a függetlenség után Vanuatu nevet kapta – kis repülőtér-másolatokat találtak, bambuszból ácsolt irányítótornyokkal és kis fából készített repülőmodellekkel. És ezek nem gyermekjátékok voltak, hanem, mondjuk így, templomok. A szigetlakók ugyanis meggyőződéssel hitték, hogy az ősök majd repülön küldik el nekik a sok szepet és jót a túlvilágról. A hit persze egészen érthető meggondolásokra épült: voltak ők, a szigetvilág lakói, akik keményen dolgoztak, mégis szegények voltak, és voltak a fehérek, akik láthatóan nem dolgoztak semmit, ellenben sokkal jobban éltek, mint ők. Ez minden bizonnyal túlvilági okokra vezethető





frequently neglected their traditional activities: they stopped cultivating the lands and the livestock perished. They lived like some kind of sect, waiting for the end of the world, only they were not waiting for the end of the world but the sacred planes,



vissza. A Nyugat amúgy is a halottak földje volt már régtől, így nagyjából azt szűrték le a bölcsek, hogy a távolra költözött ősök küldenek haza a túlvilági javakat a szent repülőkön, csak a fehér emberek akadályozzák a mennyei áruk megérkezését. Az antropológusok, akik szeretnek mindennek nevet adni, el is nevezték ezt a vallási irányzatot cargo, vagyis rakománykultusznak.

≡ A CARGOKULTUSZ

A gyarmati, majd független helyi kormányzatok igazából nem örültek a cargokultuszoknak. Nem csak azért, mert a fehér ember jót kacagott az egészen, hanem azért, mert alapvetően destruktívnak érezték őket. A hívek ugyanis nemritkán hagyományos tevékenységeiket is elhanyagolják: felhagynak a földműveléssel, és az állattárlomány elpusztul. Úgy élnek, mint valami világvégeváró szekta, csak éppen nem a világvégét, hanem a segéllyel megrakott szent repülőt várják. Azokat, akik majd elpusztítják a régi rendszert, és paradicsomi bőséget hoznak, ezenkívül szabadságot és igazságot, s ezzel felcserélődhet az idegen fehérek és az őslakosság helyzete.

≡ A VALLALAI ŐRÜLET ÉS AZ ŐTÓRAI TEA

Persze nem ez volt az első ilyen furcsa kultusz, már a XIX. században az első gőzösök megérkezése után voltak kis közösségek, amelyek a megváltót látták a hajókban. Közvetlenül az első világháború, és ezzel Német Új-Guinea felszámolása után a szigeten kitört a Vallalai őrület. Ez egy olyan vallásos mozgalom volt, ahol a helyi hívők attól várták a mennyország azonnali eljövételét, hogy elkezdtek szinte pontosan



≡ THE CARGO CULT

The cargo cults were disturbing for the colonial, then the independent local governments as well. Not only because white men laughed at it, but also because they found them destructive because its worshippers

filled with support. They hoped for the destruction of the old system, for the wealth of the paradise, freedom and justice, so that the situation of the stranger whites and the aborigines would be reversed.

≡ THE VALLALA-CRAZINESS AND AFTERNOON TEA

Naturally, this wasn't the first weird cult; even after the appearance of the first steamboats in the 19th century there were communities who saw the boats as saviours. Right after WWI and the decline of German New Guinea, the Vallala-craziness started on the island. This was a religious movement in which local worshippers awaited the coming of heaven by copying the lives of the white people. The leaders wore clothes reminding of policemen's uniform. They kept order and introduced strict morals, ate at tables set in European style – which was not a habit among aborigines – and even had a ceremony similar to afternoon tea. Their aim was to call forth the



másolni a fehérek életmódját. A vezetők rendőruniformisra emlékeztető ruhát vettek, rendet tartottak az emberek között, és szigorú morált vezettek be, európai módra terített asztalnál ettek – ami akkor még egyáltalán nem volt szokásban az őslakosok közt –, sőt még az ötórás teához hasonló ceremóniát is bevezettek. A cél pedig az volt, hogy ezáltal előcsalogassák az ősök szellemeit, akik hitük szerint egy „szellemgőzösön” érkeznek majd a szigetre, és fehérek lesznek. Beszélni velük nem lehet, csak morzejelek és kódok segítségével – ehhez többből egy távirót is szerkesztettek. A szekta közel három évig tartotta magát, míg végül a gyarmati hatóságok felszámolták.

≡ A VICCES KEDVŰ AMERIKAI PRÓFÉTA

Az Új-Hebridákon – ma Vanuaton – azonban máig él a kultusz. Igaz, megváltozott formában. Az eredeti próféta, egy bizonyos John Frum nevű amerikai katona volt. Legalábbis a helyiek így tartották. Ha létezett a vicces kedvű prófétát játszó katona, egyike lehetett az amerikai tengerészeknek, akik a második világháború idején itt állomásoztak, és kapták a rakományokat hajón, repülőn. Erre utal az is, hogy Frumot általában egyenruhában ábrázolják, és amerikai uniformisra emlékeztet kultuszának papi öltözte is. Az ötvenes évekre, mire Attenborough ellátogatott hozzájuk, már a szigetlakók többsége a Frum-kultusz követője volt.

≡ A PRÓFÉTA MÁSODIK ELJÖVETELE

A helybeliek – így mesélték – elégedetlenkedni kezdtek a táncaikat is betiltó, puritán

anglikanizmussal. Az sem tetszett nekik, hogy a fehérek kapnak a rakományból csak úgy, ők meg nem. A fehérektől azt az álságos tanácsot kapták, hogy dolgozzanak szorgosan az ültetvényeken, azért majd pénzt kapnak, amelyeken minden földi jót megvehetnek a fehérek boltjaiban. Csak hát



a munka igen keserves volt, és az érte kapott pénzen alig kaptak valamit a fehérektől. Ennek nem lehet más oka, mint hogy a fehérek sokkal hatékonyabban kommunikálnak az istennel, mint ők. Így aztán elkezdtek ők is úgy tenni, mint a fehérek: papírokra írogattak, dobozokba beszéltek. A rakományok viszont csak nem jöttek nekik, így a papok elkezdtek hirdetni, hogy majd John Frum fogja elhozni azokat, mégpedig második eljövetelekor. A főpap – az ötvenes években, amikor Attenborough ott járt – állította, a titkos szerkezeteken naponta beszél Frummal. Szerinte John Frum abban látta

ghosts of their ancestors who would arrive on a 'ghost train' to the island and be white in their belief. They couldn't have talked to them, only by Morse codes and other codes for which they even made a telegraph from squash. The sect operated for almost three years, until the authorities finally eliminated it.

≡ THE FUNNY AMERICAN PROPHET

This cult is still present at the New Hebrides – today Vanuatu – in a different form. The original prophet was an American soldier, a certain John Frum. At least, this is what the locals thought. If this funny soldier playing a prophet existed, then he was probably one of those American sailors who were stationed there and received the cargo on boats and planes. This is indicated by the depictions of Frum wearing a uniform and also by the cleric clothing of the cult that reminds everyone of an American uniform. In the 1950s, when Attenborough visited them, most of the dwellers of the island were the followers of the Frum-cult.

≡ THE SECOND COMING OF THE PROPHET

It was told that the locals started to become unsatisfied with the puritan Anglicanism which even prohibited their dances. They also didn't like that white people always received something from the cargo but they didn't. They were 'advised' by the white people to work hard on the plantations so that they would get money with which they could buy earthly possessions in the shops owned by the whites. But work was horrible and they couldn't buy a lot of things with

törekvéseik sikertelenségét, hogy nem szadtak el eléggé a fehérek civilizációjától. Például a pénzétől. A lakosság erre esztelen költekezésbe kezdett, és várta John Frum második eljövételét, amikor is kókusz ábrázoló igazi érméket ígért nekik. Arra, hogy Frum ezután sem jött, az volt a magyarázat, hogy foglyul ejtette a gonosz kormány. A főpapot később lecsukták, de a kultusz nem szűnt meg, csak a próféta változott.

the money they got for it. The reason behind this must've been that white people communicated much more efficiently with the gods than they did. So they started to act like white people: they wrote on papers, talked into boxes. There was still no cargo for them, so their priests started to propagate that the cargo would be brought by John Frum at his second coming. The main priest – in the 50s, at Attenborough's time – stated that he

promised them real coins, depicting coconuts. When Frum didn't come they reasoned that the evil government must have captured him. The main priest was later put into prison, but the cult didn't end, only the prophet changed.

≡ PRINCELY GOD

The British royal couple visited the region in 1974. The political reason behind the visit was that there were several secession attempts at the islands of the New Hebrides, which had been under French-British condominium since 1887, and the Brits wanted to significantly extend the autonomy for 1975. The independent Vanuatu was formed five years later. The locals immediately recognised the son of the legendary local ghost in Prince Philip and his royal parade. Yaohnanen became the centre of the newly rising religion. The prince probably didn't understand what was going on but he sent his followers a signed photograph. This was accepted with great gratitude and the locals sent back a traditional pigsticking club called nal-nal. Prince Philip confirmed that he received the nal-nal with another photo and he also sent a third picture in 2000. These three photos are now the most feared objects of his followers. Princess Ann visited Vanuatu in 2014 and brought her father's greetings to his followers. Local theologists found out that Prince Philip became John Frum's younger brother. This way the story makes a whole and we can possibly witness the birth of a new religion.



≡ HERCEGI ISTENSÉG

1974-ben a térségbe látogatott az angol királyi pár. A látogatás politikai súlyát az adta, hogy az 1887-től francia-angol kondominiumként (két vagy több hatalom közös gyarmata) működő Új-Hebridák egyes szigetcsoportjai megújuló elszakadási kísérleteket tettek, és 1975-re a britek jelentősen ki kívánták terjeszteni az autonómiát. Öt évvel később meg is alakult a független Vanuatu. A királyi pompában megjelenő Fülöp hercegben a helyiek azonnal felismerték a legendás hegyi szellem fiát. A kibontakozó új hit központja Yaohnanen lett. A herceg elsőre talán nem is értette, hogy miről van szó, de küldött híveinek egy dedikált fotót. Ezt nagy hálával fogadták, és válaszul küldtek Fülöp hercegnek egy hagyományos disznóölő furkót, azaz nal-nal. Ennek átvételét Fülöp újból fényképpel igazolta, melyen kezében tartja a disznóölőt, 2000-ben pedig egy harmadik képet is küldött. Ez a három képmű a híveinek a legszentebb kegytárgya. 2014-ben Anna hercegnő is ellátogatott Vanuaturába, aki édesapja jókívánságait hozta el. Helyi teológusok hamarosan fényt is derítettek rá, hogy Fülöp herceg John Frum öccse. Így aztán szépen összeér a történet, és lehet, hogy tényleg egy új vallás születésénél bábáskodhatunk.

talked with Frum on secret devices every day. He said that Frum believed that the reason behind their lack of success was that they hadn't broken away too much from the whites and their money. The followers started a mindless spending and waited for the second coming of John Frum, who





Bécsi elegancia, dubaji pompa

Viennese elegance, Dubai magnificence

Bécsi luxusszállodával bővült Khalaf Ahmad Al Habtoor birodalma, az Al Habtoor Csoport elnöke ugyanis megvásárolta a történelmi Hotel Imperialt a Starwood Hotels & Resorts Worldwide vállalattól.

Khalaf Ahmad Al Habtoor, Chairman of Al Habtoor Group has purchased the historic Hotel Imperial, a Luxury Collection Hotel in Vienna from Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc.



Hotel Imperial will continue to operate as part of The Luxury Collection brand under a new long-term management agreement. Built in 1863 as Prince Philipp of Württemberg's Viennese residence, Hotel Imperial was transformed into a hotel to accommodate visitors of the 1873 World's Fair.

Khalaf Ahmad Al Habtoor said, "Hotel Imperial is one of Europe's most extraordinary luxury hotels and a premium addition to our growing global portfolio. We look forward to making further improvements to this legendary property and continuing to provide exceptional luxury hospitality to the next generation of luxury travellers."

Hotel Imperial is the fifth Starwood property in the Group's portfolio of 14 world-class hotels. The 7-storey Hotel Imperial Vienna consists of 138 rooms, including 59 suites. It has three food and beverage outlets. The 105 seat Café Imperial Wien, a veritable institution among Viennese coffee houses, offers delicious Austrian specialties with fresh local ingredients. The award-winning Opus Restaurant combines artistic creativity and culinary enjoyment with emphasis on aesthetics as well as on light dishes created

A Hotel Imperial továbbra is a Luxury Collection Hotelcsalád egyik tagjaként folytatja működését, mégpedig egy hosszú távú üzemeltetési megegyezés alapján. A hotel 1863-ban épült, és eredetileg Württembergi Fülöp herceg bécsi rezidenciájaként szolgált. Szállodává a tíz évvel később megrendezett, 1873-as Világkiállításra alakították át.

Khalaf Ahmad Al Habtoor a következőképpen szólt a szállodavásárlásról: „a Hotel Imperial Európa egyik legkülönlegesebb luxusszállodája, amely jelentősen növeli globálisan terjeszkedő cégcsoportunk fényét. Örömmel veszünk részt az erre legendás ingatlan által kínált szolgáltatások bővítésében, javításában, és a jövőben is kivételes luxuskörülményeket



kívánunk nyújtani a különleges bánásmódot igénylő utazók következő generációinak.”

A Hotel Imperial az ötödik Starwood-hotel lesz az Al Habtoor Csoport 14 világszínvonalú szállodája között. A héteemeletes Hotel Imperialban 138 szoba, benne 59 lakosztály található. A vendégek kiszolgálásáról három vendéglátó helyiség gondoskodik. A 105 ülőhellyel rendelkező Café Imperial Wien a bécsi kávéházak egyik igazán kultikus tagja, helyi alapanyagokból készített, ízletes osztrák különlegességeket kínál. A díjnyertes Opus étterem a művészi kreativitást a kulináris élvezetekkel ötvözi, külön hangsúlyt szentelve az esztétikumnak, valamint a helyben készített könnyű fogásoknak. A történelmi 1873 Halle&Salon bárt pedig modern, népszerű társalgóvá alakították, amely pihentető környezetben várja vendégeit.

A hotel a fentiek mellett öt tárgyalóval és konferenciateremmel is rendelkezik, melyek mindegyike a legkorszerűbb technológiával van felszerelve. A 19. századi fővárost a káprázatos freskók és kristálycsillárok jellemezték, erre a történelmi díszterem és márványterem belső kialakítása emlékeztet. A hotel mindezek mellett egy minden igényt kielégítő tornateremmel és szaunával is rendelkezik.

Az Al Habtoor Investment vállalat, az Al Habtoor Csoport befektetési ága nemrég vásárolta meg első londoni hotelét, a Hilton London Wembleyt. Emellett két további Hilton Szállodával rendelkezik Libanonban (Hilton Beirut Habtoor Grand Hotel és Hilton Beirut Metropolitan Palace), eggyel az Egyesült Államokban (President Abraham Lincoln Springfield – a Double Tree by Hilton Hotel), valamint két ötszallagos szállodával Magyarországon (Intercontinental Hotel Budapest, The Ritz-Carlton Budapest).

of local produce. The historic 1873 Halle&Salon Bar has been transformed into a modern, popular lounge bar offering guests a relaxing environment.

The hotel boasts five meeting rooms and conference salons equipped with state of the art technology. Vienna in the 19th century is reflected by the magnificent frescoes and crystal chandeliers in the historic Festsaal and Marmorsaal. The hotel also has a fully equipped gymnasium complete with sauna.

Al Habtoor Investment – the investment arm of Al Habtoor Group – recently acquired its first hotel in London with the purchase of the Hilton London Wembley. It also has two Hilton-branded hotels in Lebanon (Hilton Beirut Habtoor Grand Hotel, Hilton Beirut Metropolitan Palace), one in the United States (President Abraham Lincoln Springfield – a DoubleTree by Hilton Hotel), and two five-star hotels in Hungary (InterContinental Hotel Budapest, The Ritz-Carlton Budapest).



Hogy Ausztrália ne legyen olyan messze...

Bringing Australia closer...

Ausztrália messze van – nagyon messze. Bőven túl azon a 700 kilométeres komfortzónán, ahol a magyar cégek általában üzletet szoktak kötni. Így ahhoz, hogy a két ország közti gazdasági kapcsolatok lendületet kapjanak, nem kevés segítséget kell nekik adni. Erre vállalkozott a Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara Ausztrál Szakmai Osztálya – elnökét Szerbin Évát kérdeztük tevékenységükről, terveikről.

Australia is far away – very far away. Much further than the 700 kilometre comfort zone in which Hungarian companies do business. So it needs a lot of help to get economic relations between the two countries going. This is what the Budapest Chamber of Commerce and Industry's Australian Professional Department took on. We asked its president, Éva Szerbin, about their activity and their plans.

What was the aim of the establishment of the department?

The dynamically developing Australian economy requires international presence and European relations. And – despite the big distance – many things link the two countries together. Many businessmen with Hungarian origins live in Australia who would like to invest in the old country. On the other hand, many young Hungarian entrepreneurs, as the youth in general, are attracted by Australia which they think of as



Mi volt a célja az osztály megalapításának?

A dinamikusan fejlődő ausztrál gazdaság igényli a nemzetközi jelenlétet, az európai kapcsolatokat. És – a nagy távolság ellenére – sok minden köti össze a két országot. Sok magyar származású üzletember él Ausztráliában, akiket hazahúz a szívük, és szívesen fektetnének be az óhazában, és sok fiatal magyar vállalkozót, egyáltalán sok fiatal magyart vonz Ausztrália, amelyről még mindig azt tartják, hogy a lehetőségek hazája. Ezért döntöttünk úgy 2013 augusztusában, hogy létrehozzuk az osztályt.

Mennyire könnyű magyaroknak Ausztráliában üzletet kötni?





Nagyon nehéz. És nem csak a hatalmas távolság miatt. Persze az is fontos – hiszen ilyen távolságra már csak magas hozzáadott értékű termékekkel, vagy szolgáltatásokkal érdemes egyáltalán próbálkozni. A tőkeerős ausztrál cégek részéről persze más a helyzet, ők elsősorban tőkét helyeznek ki, és számukra Magyarországon az a vonzó, hogy bár az Európai Unióban belül vagyunk, itt a termelési költségek bőven a nyugati szint alatt vannak. A magyaroknak viszont – vice-versa – éppen az jelenthet gondot, hogy Ausztráliában nagyon magasak a termelési költségek. Különösen a munkaerő ára magas – magyar pénzben kifejezve egy átlagos jövedelem is egy millió forint körül van – így aki akár csak egy kis irodát akar fenntartani Ausztráliában, annak jelentős költségekkel kell szembenézni. Szintén magas az irodabérlés vagy az ingatlanok ára. Viszont – mivel nagy a verseny – az értékesítési árak nem sokkal magasabbak, mint az Európai Unióban. Ez persze igaz a beszerzésekre is. Ami viszont előny, hogy az ausztrálok igen megbízható, jó partnerek, és ha valamit jónak látnak, aránylag könnyen bólintanak rá egy üzletre.

Mivel tudják Önök segíteni ezt a kapcsolatépítést?

Alapvetően információval. Aki hozzánk fordul, az sok, értékes információt kaphat. Már több, mint egy tucat olyan cég dolgozik velünk, melyek valamilyen formában érdeklődnek az ausztrál piac iránt. 2014-ben volt egy igen sikeres szakmai napunk, amikor egy Ausztráliából hazatérő magyar üzletember tartott tájékoztatót, és válaszolt az érdeklődő cégek konkrét kérdéseire is. Hasonló napot tervezünk 2016-ban is. Addig is arra biztatok mindenkit, hogy keressen minket, hiszen jó üzletek várják a vállalkozókat Ausztráliában, s hadd búcsúzzak egy ausztrál közmondással: „A ship in the harbour is safe, but that is not what ships are built for.”

the home of opportunities. This is why we decided to establish the department in the August of 2013.

How easy is it for Hungarians to do business in Australia?

It's very hard. And not only because of the long distance. Of course it counts, since trying your wings at such a long distance is

high. However – since the competition is great – sales prices are not much higher than in the European Union. This is also true for purchases. But the Australian's reliability is a great advantage: they are good partners and if they see potential in something they don't hesitate to do business.

How can you help with the building of new relationships?



only worth with products or services with high added value. The situation is different from the viewpoint of the well-capitalised Australian companies, they'd primarily like to invest capital to begin with, and what's attractive about Hungary is that even though we are part of the EU, the production costs are much below the Western level here. But for the Hungarians – vice-versa – the high production costs in Australia could set a problem. The price of the labour force is especially high – the average monthly income is around one million forints – so you have to face quite high expenses, even if you only want to run a small office. The price of office rental and real estate is also very

Fundamentally with information. Someone who turns to us gets many valuable information. There are more than a dozen companies working with us who are, in some ways, interested in the Australian market. We had a very successful professional day in 2014, where a Hungarian businessman returning from Australia held an informative conference and also answered particular questions. We are planning to organise a similar event in 2016. I do encourage everyone to get in touch with us as there are a lot of great business opportunities for entrepreneurs in Australia. Now I would like to say goodbye to you with an Australian proverb: "A ship in the harbour is safe, but that is not what ships are built for."

Restaurant **LOU LOU**

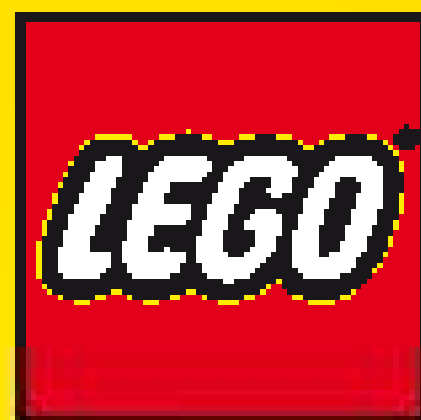


1061 Budapest, Székely Mihály utca 2.

Asztalfoglalás:

+36 18776202, +3670 3335289

loulou@lou-lou.hu



LEGO® STORE BUDAPEST



Az Allee és az Árkád bevásárlóközpontban!

OPERA

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA

CARULLA LEON JESSICA
balerina

2016
I7

BAJÁRI LEVENTE
balettművész

BÉRLETÚJÍTÁS

BÉRLETVÁLTÁS

MÁRCIUS 16–31.

ÁPRILIS 1. – JÚNIUS 30.

Első Sorban